DEBA

NEGUA 91

20. Zenbakia

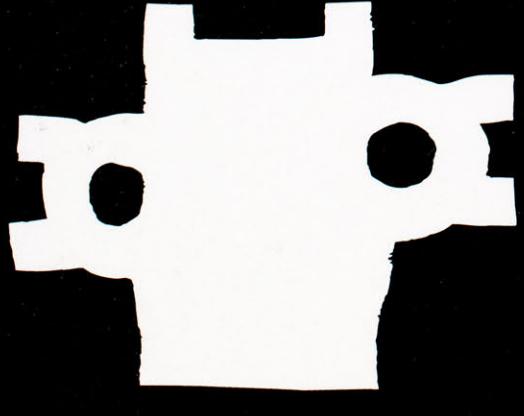
LIMITES TERRITORIALES
QUE SEÑALAN
LA SEGREGACION
DE ITZIAR

TOROS EN
EUSKAL HERRIA

¿QUE PASA
CON EL GAZTETXE?

Etorkizunaren erronka

Gertu dagoen erakundea dugu **kutxa**, garai berriei aurre egiteko. Teknika- eta giza baliabiderik eraginkorrenekin, gailentzeko. Beharrizan berriei egokituriko maila bikaineko zerbitzuez, eraberritzeko. Alor guztietan aurrera egiteko. Etorkizun gero eta lehiakorrago baterantz.



kutxa

gipuzkoa
donostia kutxa

caja gipuzkoa
san sebastián

KULTUR ELKARTEA

J.M. OSTOLAZA KALEA
APARTADO 33
TFNOA. (943) 60 11 72
DEBA

DEBA - Negua 1.991 - 20. Zenbakia

AURKIBIDEA

Pág. 4 HITZAURREA. GABONETAN BAPO JAN ETA EDAN. **Iñaki Iriondo. Elisabet Mas.**

5 A MIS PADRES. A MIS AMIGOS. **M.ª Angeles Cantero.**

6 AMAIKAK-BAT. **Iñaki Egaña. Iñaki Iriondo Lecea. Elisabeth Mas.**

11 WILLEN ELSEENAR. UN HOLANDES AFINCADO EN LASTUR. **Felix Irigoyen.**

18 SORPRESA EN DEBA POR LOS LIMITES TERRITORIALES QUE SEÑALAN LA SEGREGACION DE ITZIAR. **Antxon Azpeitia.**

20 HACIA UNA POLITICA EDUCATIVA INTEGRAL. ESCUELA DE BALLET DE DEBA. **Mar Buesa.**

23 SOL DE PLASTICO EN CASA CAMPO. **Rafael Castellano.**

26 EXCURSION A BAZTAN. **Javi Castro.**

28 TOROS EN EUSKAL HERRIA. **Patxi Aldabaldetreku.**

39 GAZTE TALDEEN FUNTZIONAMENDUA ETA HIZKUNTZ ERABILERA. **Amaia Zinkunegi eta Taldeak.**

44 LOS ARENEROS / HONDARTZAILEAK DE DEBA. **Antxon Agirre Sorondo.**

47 TECNOCULTURA: SONAMBULISMO TECNOLOGICO. **José Ignacio Ibáñez. Eduardo Aibar Puentes.**

49 VASCOS, INDOEUROPEOS Y GENTILES. **Anes Arrinda.**

57 LOS FUNDADORES DEL CONVENTO FRANCISCANO DE SASIOLA CON DOCUMENTOS INEDITOS (y II). **Sabino Aguirre.**

62 ¿QUE PASA CON EL GAZTETXE? **Un miembro del Gaztetxe: René.**

63 I CONCURSO DE CARTELES SOBRE EL NUEVO ESCUDO-SIMBOLO DEL AYUNTAMIENTO DE MINDARO. **J. Castro.**

64 LA PUERTA. **Rafael Bravo Arrizabalaga.**

66 ATOR, ATOR, MUTIL ETXERA. **Anes Arrinda.**

68 ¿¡QUIEN DIJO VINO!?. **Klina.**

69 LIVRO DO DESASSOSSEGO. FERNANDO PESSOA. **Itzultzailea: Julian Treku.**

70 SIN TITULO. **Mikel Saumell.**

74 ¿QUIEN ERES TU?. **Amaia Alustiza.**

75 VENJANÇA. **Mikel Saumell.**

DEBA
HIRIKO UDALA

Gipuzkoako Foru Diputazioa
Diputación Foral de Guipúzcoa

ALDIZKARIKO TALDEA: Patxi Aldabaldetreku, Amaia Alustiza, Rafa Bravo, Javi Castro, Alfonso González, José Ignacio Ibáñez, Felix Irigoyen, Iñaki Iriondo Lecea, Elisabeth Mas eta Rosa Mari Mendizabal.

PORTADA: Javi Castro

EGUZKIGRAF, Koop. E. - Aretxabaleta

HITZAURREA

GABONETAKO BAPO JAN ETA EDAN

Heldu dira! Gainean dituzu! Gauza gozoak janez gizentzeko egunak hurbildu zaizkizu!

Artaziak bailira, zu jarraitzen ari zaren dieta moztuko dute.KLASK! moztua izan da. Jatera derrigorturik zaude.

Has zaitez jaten poliki-poliki ohitura hartu artean.Has zaitez langostino dozena jaten, mahonesa pitxin batekin lagunduz. Inoiz baino hobeak daude, baina lasai jan, zuretzat baino ez dira eta.

Ondoren txangurroarekin prestaturiko ensaladatxoa ez zaizu gaizki sartuko. Jatera ohitzen hasia zera baina edatera ohitu beharra duzu, hortarako, aspaldidanik gorderik duzun ardo botila berezi hori ireki beharra duzu. Ardoa laguntzaile duzularik, kroketak,arrain buddin-a, ensaladila rusa, Jabugo urdaiazpikoa, angulak, ostrak, almejak eta kabiarra jan behar dituzu, bapatean jatera ohitu zarela konturatuz.

Jatera ohitu zera!

Jatea gustoko dezu, atsegin zaizu, prest zaude, gogor jaten hasteko kokotxak baino hobeago ezer ez, beti ere hain gustuko dezun ardo berezi horrekin lagundu behar diozu jaten ari zaren jaki gozo horri.

Ederrak daude kokotxak! Saltxa platerean utzi duzu, hori debekaturik dezu, kolpe ogiari eta garbitu platera, edo hurrengoan ez hautsi errejimena.

Laban dora-dora egin den oilasko eder-ederra dago, baita legatza, makailua tomatetan, bixigua eta salmoia ere.

Gustora jan duzu eta kontet zaude, baina ez zaizu ardo gehiagorik geratzen, botila guztia hustu bait duzu. Ez zaitez estutu, txanpain botilairekitzeko garaia iritxi da.

Kontuz! poliki-poliki ireki, eta txanpaina kopa barrura eror dadila, ez zazu tantarik ere alperrik galdu. Gogoratu oraindik solomiloa jan behar duzula, laban erretako solomilo zati ederra, bere juku eta guzti eginiko zati lodia, barazkiak plater lagun dituena, garestiegia delako sekula erosten ez duzuna, «Barkatu!» errejimena jarraitu beharra izaten duzulako erosten ez duzuna.

Txanpain tanta guztiak botilatik kopa barnera ihes egiten dute.

Bapo geratu zera! Orain gizentzeko primerakoak diren eta zuk hain atsegin dituzun opil goxoek, neguak mendi tontorrak elurrez estaltzen dituen eran, mahaia estaltzen dute zure mahaikide bihurtuz, nora begiratu ez dakizula begiak txorabiatzen ari zaizkizu, txanpainari xurrut egiten diozun bitartean, mahaikide berriek «Jan nazazu! Jan nazazu!» esaten ari direla entzunez.

Natila, arroz-esnea, intxaur saltza, mazapana, txokolatezko, almendrazko, intxaurrezko, laranjazko eta mentazko turroiak, hojaldrezko tarta eta polboroiak denak dituzu zuri begira eta zuk ez dakizu nondik hasi. Kafea eta kopa ere hartzeke dituzu oraindik.

Dena jan duzu, mahaian beterik zeunden ontzi guztiak hustu dituzu. Merezi izan du pena, bapo geratu zara eta.

«Bai gustora jan ere, honela egunero jan daiteke» pentsatzen duzu, bihartik aurrera errejimena gordetzen hasi behar zerala gogoratu gabe

Errejimen berri bat gordetzen hasi beharra duzu, hamar kilo irabazi bait dituzu. Jatera ohitu zarenean berriro ez jatera ohitu beharra duzu, ez zaizu gaitza gertatuko lan hori. Zenbat diru geratzen zaizu patrikan?

GABONAK ON EGIN ETA URTEBERRIAK GAITZIK EZ

Iñaki Iriondo Lecea

Entre fiesta y fiesta, comida familiar y celebración navideña, quizás no quede tiempo para mucho más en estas vacaciones, pero el invierno parece que se presenta largo, así es que me voy a permitir apuntar unas cuantas cuestiones para cuando estemos menos entretenidos:

1. Tras cumplir 7 años esta última primavera, hemos llegado al número 20 en este fin de año y con él ofrecemos un índice para facilitar la búsqueda de información y las consultas entre tantas páginas de DEBA. Por cierto, hemos pensado subir el precio, y es que hace tiempo que no aplicábamos ni el IPC siquiera.

2. También se han cumplido los 20 años del legado de Ostolaza. Casi parecía que no se iba a acabar nunca, pero al final más de uno puede pensar que ha terminado demasiado pronto, porque aún quedan muchos cabos por atar.

3. Y ya va siendo hora de que hagamos la primera cena, pues creo que ya nos la hemos ganado; sobre todo la merecen esas firmas tenaces que no han fallado un solo número. A ver si al verlo aquí escrito nos sentimos en el compromiso de organizarla, puesto que hasta ahora no hemos sido capaces.

Y, en fin, un año agota sus hojas y otro estrena las suyas nuevas, llenas de proyectos y esperanzas. Desde aquí enviamos el deseo de que el buen ánimo se mantenga durante los 366 días del 92.

Elisabet Mas

A MIS AMIGOS

Hace mucho tiempo, un día,
yo de otras tierras llegué,
y me instalé aquí en Euskadi
y todo me fue muy bien.

Jamás hubiera pensado
de sentirme tan feliz,
gracias a la buena gente
que eoncontré y conocí aquí.

Aquí transcurre mi vida
con mis hijos, mi marido
y juergas fenomenales
al lado de mis amigos.

Amigos extraordinarios,
pues no dejo de pensar
que gracias a todos ellos
tengo fuerzas y... ¡A luchar!

Luchar... ¿Por qué?
Porque conmigo la vida
no está siendo muy benévola,
pero yo: ¡Animo y arriba!
pues pienso: ¡Vale la pena!

Porque yo nunca me rindo,
pues para mí es sulficiente
los ánimos y cariños
que recibo de mis gentes.

Os quiero muchísimo a todos,
compañeros de mi alma,
y en la siguiente juerga
la casa por la ventana.

Los recuerdos que yo tengo
de mi cuadrilla y mis gentes
son los mejores del mundo
desde Oriente hasta Occidente.

¡Aupa!, queridos amigos,
que la vida es muy bonita;
nuestros hijos van creciendo,
pero nosotros... ¡Arriba!

Seguiremos nuestras juergas
y afrontaremos las cosas,
pues sabemos que en la vida
no es todo color de rosa.

A MIS PADRES

No quiero ponerme triste
cuando os recuerdo a los dos,
porque nuestra convivencia
nunca pudo ser mejor.

Os fuisteis y me dejasteis
llena de penas y recuerdos;
también de cosas bonitas
en nuestros mejores tiempos.

Jamás podré yo olvidar
aquellas noches de invierno
alrededor de la lumbre
mi padre contando cuentos.

Y las noches de verano,
el cielo lleno de estrellas,
sentados en el umbral
contemplándolas, ¡tan bellas!

Fuimos felices los seis,
pero vosotros marchasteis
y con penas y alegrías,
peleando nos dejasteis.

Seguiremos peleando,
pues las cosas no son fáciles.
Ya lo decíais vosotros:
«Hay que luchar y ¡adelante!»

Me alegro por muchas cosas:
que estéis descansando en paz,
pues ya vivisteis lo vuestro
y aquí hay mucho que aguantar.

De todas formas os quiero
y no pasa un sólo día
que no piense en lo bonito
que fue todo en nuestras vidas.

Adios, mis queridos padres,
sólo me queda pensar
que en la otra vida, si existe,
nos vamos a reencontrar.

Mª Angeles Cantero

AMAIKAK-BAT

En esta nueva edición de la revista DEBA también hemos querido hacer un hueco al deporte, ya que siendo esta otra actividad de los Debarras no se vea excluída.

En esta ocasión acudimos a la entidad de fútbol local AMAIKAK-BAT, pues es el club que mayor número de personas mueve a su alrededor.

Hablar del AMAIKAK-BAT en Deba es hablar de fútbol, pero el fútbol que se juega no sólo se practica en Errota-zar: antes de llegar al campo se pasa por la playa, esto es, el fútbol empieza a practicarse en el llamado deporte escolar en la playa.

En todo esto Amaikak-bat tiene mucho que ver y para ello nos reunimos con la directiva, con intención de saber cómo funciona el club, cuáles son las carencias y necesidades que tiene y cuáles son las aspiraciones deportivas para esta temporada.

AMBITO DEPORTIVO

En Deba todo los fines de semana cerca de 600 jóvenes, chicos y chicas, juegan al fútbol dentro del deporte escolar. Estos jóvenes, cuyas edades están comprendidas entre los 8 y 14 años, se reparten en 35 equipos, 31 de chicos y 4 de chicas, con una media de 16 por equipo. Todos estos no están formados por jóvenes de Deba, sino que también se acercan de los alrededores. Así, en chicos hay 9 equipos de Ondarroa, 9 de Mutriku, 1 de Elgoibar y los 11 restantes de Deba y los otros 2 de los alrededores.

Con este campeonato, no sólo se moviliza a los jóvenes; en el caso de los de fuera supone la movilización de los padres y monitores para el traslado a la playa.

Estos jóvenes entre semana se suelen entrenar en la medida en que haya gente dispuesta a colaborar, para sacarlos adelante y empezar a perfilar el futuro deportivo desde niños, con vistas a que algún día puedan pasar a jugar con los colores del Amaikak-bat y quien sabe si con la Real Sociedad o algún otro gran equipo.

Para saltar de la playa al campo de fútbol, a la categoría de cadete, hay que salvar un obstáculo de año o año y medio, correspondiente a la categoría infantil, no existente en el Amaikak-bat por falta de recursos económicos y humanos para poder mantenerlo.

El Amaikak-bat está haciendo una gran labor dentro del ámbito deportivo, que es la de introducir a los jóvenes en el mundillo de la práctica del deporte. Hasta hace algunos años esta posibilidad sólo se les prestaba a los chicos, y ahora también se les brinda a las chicas, aunque sólo sea hasta los 14 años.

Aquellos chicos que no pasan al campo, no tienen posibilidad de jugar al fútbol hasta los 18 años, edad en la que ya toman parte en el campeonato playero senior.

A pesar de que no puedan participar en ningún campeonato jugando al fútbol, ya han sido iniciados en la practica deportiva y de aquí en adelante correrá por su cuenta el practicar o no.

Jugar en «el cadete»es la ilusión de la mayoría de los chavales que empiezan jugando en la playa con el deporte escolar. Una vez de llegar al Amaikak-bat ya ven cumplida una de sus ilusiones: jugar en el campo. El siguiente paso será llegar al equipo mayor. Ahora comienza la dura tarea de demostrar su valía para seguir jugando y llegar a competir en el senior.

La ilusión con la que empiezan estos chicos es grande, pero con el paso de los años se va muriendo. Esta falta de motivación, puede deberse a que no haya un equipo fuerte que la respalde. La edad media de los jugadores del senior no sobrepasa los 21-22 años.

Jugar al fútbol es duro, y no sólo se trata de jugar un partido cada fin de semana; para ello hay que ir a los entrenamientos y no se puede salir los sábados a la noche, pues hay que estar en condiciones a la hora del partido. Todo esto resulta muy duro para los jóvenes, ahora que durante los fines de semana la vida se hace después de que haya oscurecido. Desde este punto de vista, resulta más fácil participar en el playero, para el cual no hay que acudir a los entrenamientos y se puede ir al partido habiendo salido la víspera.

Los jóvenes que juegan en el Amaikak-bat lo hacen por afición, ya que la motivación económica no existe; las primas que reciben son de mil pesetas por el empate y dos mil si se gana.

Es raro ver jugadores que sobrepasen los 24 años, y cuando lo normal sería que pasasen jugadores de la playa al campo, se da todo lo contrario: los jugadores abandonan el club y toman parte en el campeonato playero.

La ilusión con la que se empieza la temporada es la de subir a Preferente el mayor, a División de Honor el juvenil y mantener la categoría el cadete, ya que está en la más alta —nos dice la directiva.

Si los jugadores ponen la misma ilusión y empeño que los directivos en sacar adelante el club y la suerte les acompaña, estamos seguros de que el senior de Amaikak-bat, la temporada 92-93, se codearía con los equipos que actualmente militan en Preferente, y el juvenil lograría subir de categoría.

Al igual que los chicos y chicas juegan en la playa con el deporte escolar, Amaikak-bat todos los años organiza el campeonato playero senior, el cual empieza en Octubre y termina en Mayo, en el que no sólo toman parte los equipos de Deba, sino que también acuden de los alrededores.

CANTERA

Se puede decir que los chicos que algún día vestirán los colores del Amaikak-bat empiezan en la playa con el deporte escolar. Esta es la cantera del Amaikak-bat, de la que se surte de jóvenes jugadores de Deba e Itziar.

En el Amaikak-bat la primera categoría a la que puede entrar un chaval es a la de cadete (13-15 años), que actualmente cuenta con 30 jugadores. El actual cadete es uno de los mejores equipos de la zona del Deba y el nivel deportivo es muy alto si se compara con el resto de Guipuzkoa —nos comentan los directivos.

Se quiere que el cadete sea el lanzamiento de los chavales, lanzamiento hacia el senior del Amaikak-bat y hacia el primer equipo de la provincia, la Real Sociedad.

Amaikak-bat, como cantera Guipuzcoana, ha dado grandes jugadores de sobra conocidos por todos. Es hoy cuando de Errota-zar no sale nadie hacia Zubieta, aún cuando los jóvenes del Amaikak-bat destacan por el nivel deportivo que tienen.

Nos dicen los directivos, que actualmente las relaciones que existen con la Real Sociedad no son las mismas que han existido hasta hace algunos años. Entre otras cosas, la Real Sociedad ya no ojea por toda la provincia como lo hacía antes, sino sólo por aquellas zonas que le interesa, y la federación Guipuzcoana parece que no cuenta con los jugadores de esta zona a la hora de convocarlos para la formación de equipos provinciales. Sería una fuerte inyección de moral para los jóvenes, ver que la Real Sociedad está interesada por los jugadores del Amaikak-bat. También sería labor de la directiva presionar a los donostiarras para que esta situación no siguiera adelante.

CARENCIA DE INSTALACIONES

Al hablar de instalaciones, no sólo se habla de un campo de fútbol donde cada fin de semana se juegan los partidos de las distintas categorías que hay en el Amaikak-bat.

El campo de futbol Errota-zar sólo es cesped, dos porterías y unas cabinas para duchas, pero un campo de fútbol necesita además de lo mencionado, unas mínimas instalaciones para los espectadores que acuden a presenciar los partidos.

En Errota-zar lo primero que hace falta son unos accesos dignos para poder llegar hasta donde se encuentra el campo. Una vez de haber llegado allí, hacen falta unos aseos que no existen en Errota-zar, y si el público asistente tiene que hacer sus necesidades, se las tiene que apañar como puedan, bien arrimándose a un árbol o acercándose hasta la ría. La tribuna que había se la llevó el viento, por tanto los días de lluvia la gente no tiene donde resguardarse.

Para los entrenamientos, lo ideal sería un pequeño campo con luz, esto es, un anexo, que se obtendría modificando de posición el actual campo de fútbol, de forma que dentro de los terrenos que pertenecen al Ayuntamiento se hicieran el campo de fútbol y el anexo. El primero se podría reservar para los partidos de liga y el segundo utilizarlo para los entrenamientos.

Todas estas necesidades son las que tiene el campo de fútbol y los tres equipos que actualmente existen en el Amaikak-bat en sus distintas categorías.

Aparte de los partidos que juegan los tres equipos en el campo de fútbol, recordemos que cada dos fines de semana se juegan partidos en la playa, correspondientes al campeonato playero de deporte escolar, y no es suficiente disponer de la playa sólo cuando la marea lo permita. Hacen falta unas instalaciones que ya existen, pero deben cumplir unas condiciones mínimas. Actualmente tienen tres chorros de agua que caen del techo, llamados duchas; las paredes no tienen cal, y el suelo es de cemento, donde no hay siquiera una baldosa.

El tener este local en unas condiciones mínimas es lo fundamental, lo mínimo que se puede tener.

En la playa esos fines de semana juegan al fútbol alrededor de mil personas, repartidos entre chicos y chicas que toman parte en el deporte escolar y los que participan en el campeonato playero senior, organizado por el Amaikak-bat.

NECESIDADES ECONOMICAS

Todas estas carencias y necesidades que no puede cubrir el Amaikak-bak, la directiva opina que se deben de llevar a cabo por parte del Ayuntamiento. Viendo toda la falta que existe, sin la ayuda del Ayuntamiento seguirán existiendo todas estas carencias y siempre surgirá alguna nueva.

El club ha remitido varias cartas al Ayuntamiento pidiendo unos accesos dignos y unos aseos para Errota-zar y el acondicionamiento de las instalaciones de la playa, pero todas estas peticiones han caído en saco roto y no se ha tenido ninguna respuesta efectiva.

El presupuesto del Amaikak-bak es de 5.390.000 pesetas, para la actual temporada, y para cubrirlo hay que trabajar mucho, sacando rifas, lotería, etc.

La subvención que se recibe del Ayuntamiento es de 225.000 pesetas, una subvención simbólica.

Hay que destacar que la gente responde a la hora de comprar rifas, lotería... —comenta la directiva—. Este año se ha incrementado el número de socios con respecto al año pasado, llegando a ser un total de 365. De esta forma se trabaja mucho y se agradece la buena disposición de la gente a colaborar, aunque a la hora del partido en Errota-zar no haya mucho público presenciándolo.

LA DIRECTIVA

La actual directiva del Amaikak-bak está formada por: Borja Gorrotxategui Presidente, Juanjo Basurto, Alberto Retolaza, Antton Igarza, César Iglesias, Jesús M. Salegui Macazaga, Angel Azpeitia, Javier Aróstegui, Iosu Mendizábal.

Todos los directivos han vestido alguna vez los colores del Amaikak-bak; ahora, tal y como nos dicen, ya no juegan al fútbol porque sus huesos ya no son tan jóvenes y se han vuelto frágiles y quebradizos. Ellos ya colgaron las botas, pero no el sentimiento que tienen hacia el fútbol y el Amaikak-bak, por eso siguen al pie del cañón trabajando para sacar el club adelante.

Ultimamente el cambio de directiva ha supuesto sólo cambio de presidente, pero sigue estando formada por la misma cuadrilla —comentan. Ellos seguirán hasta que las generaciones más jóvenes tomen el relevo aportando nuevas y frescas ideas.

Iñaki Egaña
Iñaki Iriondo Lecea
Elisabet Mas

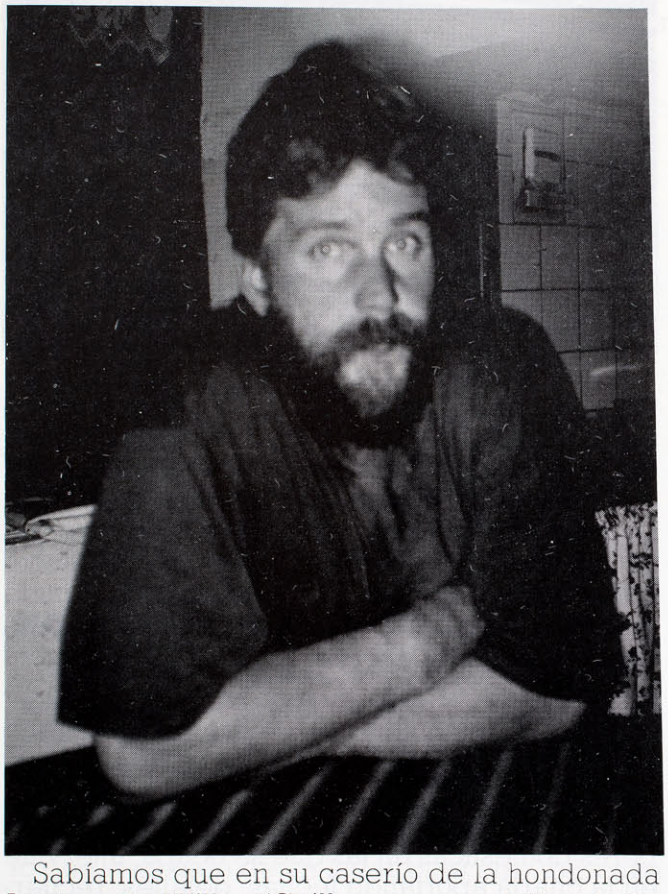
GASTOS	IMPORTE PARCIAL	IMPORTE TOTAL	INGRESOS	IMPORTE PARCIAL	IMPORTE TOTAL
DESPLAZAMIENTOS		800.000	CUOTAS SOCIOS		1.330.000
PRIMAS JUGADORES			SUBVENCIONES		300.000
16x1.000 x 40 puntos (10 positivos)		640.000	Ayuntamiento	225.000	
			Caja Laboral	75.000	
PRIMAS ENTRENADORES		125.000			
Regional 2000 x 40 puntos	80.000		INSCRIPCIONES PLAYEROS		440.000
Juvenil 1000 x 45 puntos	45.000				
			RIFAS		1.510.000
MENSUALIDAD JUGADORES			Rifas temporada	910.000	
20 x 10 meses (Agosto-Mayo) x 2000		400.000	Rifas idi probak (neto)	600.000	
MENSUALIDAD ENTRENADORES		175.000	BAR		500.000
Regional 10(Agosto-Mayo) x 10000	100.000				
Juvenil 10(Agosto-Mayo) x 5000	50.000		TORNEO DE VERANO		
Cadetes 10(Agosto-Mayo) 2500	25.000		Taquilla ingresos (neto)		100.000
ARBITRAJES		232.000	LOTERIA		50.000
Regional 15 x 9000	135.000				
Juvenil 19 x 3000	57.000		IDI PROBAK		100.000
Cadetes 20 x 2000	40.000		Bar (neto)		
MENSUALIDAD CUIDADOR CAMPO		455.000	ENTRADAS		250.000
7/91 25000 ptas.	25.000		Temporada		
8/91 A 5/92 (inclusives) 4300 ptas	430.000				
			PUBLICIDAD		400.000
MANTENIMIENTO Y ARREGLOS CAMPO		558.000	Sponsor	200.000	
Semillas, cal, etc.	90.000		Publicidad estática	200.000	
Reparac. máquina, etc.	100.000				
Excavadora allanar campo	268.000		FEDERACION		275.000
Adecentar local	100.000		Organización playeros infantiles		
FARMACIA		40.000	UTILIZACION CAMPO S.D. EIBAR		135.000
			15000 x 9 meses		
IBERDUERO, BUTANOS ETC.		75.000			
IMPRENTA		425.000			
Talonarios rifas, lotería, carteles					5.390.000
COMPRAS MATERIAL BAR		400.000			
Ei 200000 +compras 200000					
COMPRAS PREMIOS RIFAS		340.000			
Pescado, carne, etc.					
VESTUARIO		345.000			
Vestuario jugadores, botas, etc					
GASTOS VARIOS		80.000			
Cena jugadores, directiva y colaboradores					
FOTOS		60.000			
Fotos jugadores					
FEDERACION		240.000			
Licencias	190.000				
Multas	50.000				
TOTAL GASTOS		5.390.000	TOTAL INGRESOS		5.390.000
SUPERAVIT		0			

WILLEN ELSENAAR

UN HOLANDES AFINCADO EN LASTUR

No pocos debarras nos hemos preguntado las razones por las que un hijo de la próspera Holanda (y más siendo como Willen Elsenaar, culto, con formación universitaria) pudo tomar la decisión de afincarse, de trabajar y vivir en un viejo caserío del valle de Lastur.

Con su mujer, Conchi Argaya, adquirió el entonces semi-ruinoso «Arruan-Aundi» y renovándolo, restaurándolo poco a poco, hizo de él su hogar y un punto donde se desarrollan experiencias agrícolas-ganaderas muy interesantes.



Sabíamos que en su caserío de la hondonada Lasturreña Willen (Guillermo en castellano) viene dedicándose a la agricultura y a la ganadería con la misma dedicación y afán que lo han hecho desde siempre los viejos baserritarras del lugar. Pero en sus trabajos en el caserío, el holandés aplica procedimientos de explotación muy diferentes a los tradicionales o habituales en el entorno. Y es que nuestro hombre, descendiente de granjeros y atraído desde muy joven por el campo y la vida rural, ha deambulado por Europa viendo y tratando de aprender técnicas modernas, idóneas para pequeñas explotaciones en el campo.

Dentro de lo que las posibilidades del valle y de su «Arruan» lo permiten, Willen viene tratando de aplicar o de trabajar con esas nuevas técnicas. Con ellas está sorprendiendo a vecinos y no vecinos que ven cuanto de novedoso e innovador hay en sus maneras de entender la vida en un caserío.

Desde esa perspectiva, el holandés-Lasturreño es cuando menos un «casero moderno» que viene aportando un soplo de juventud e innovación en un paraje tan deprimido, tan «a abandonar» como está considerado todo el valle.

Pero Willen, es un hombre interesante no sólo en su faceta de innovador baserritarra. Para el que esto escribe, su vertiente humana tiene también aspectos singulares que hacen de él un personaje notable; apropiado sin duda para hacer una semblanza de él e incluirla en nuestra «galería de personajes locales».

Y esas fueron las razones por las que nos acercamos a él. Su aspecto de joven «Hippi» o existencialista; el hecho de que hubiera elegido la hondonada lasturreña para vivir, cuando la juventad y familias enteras naturales del paraje lo despueblan, eran significativas para hacernos ver que Willen Elsenaar no es hombre corriente. Eso pensábamos de él sin conocerlo personalmente; ahora, tras la larga conversación que ha sido base de este trabajo, no hacemos sino confirmar aquella impresión. Ciertamente, el holandés afincado en Lastur no es persona corriente, ni lo es tampoco su mujer (Conchi Argaya, como queda dicho) que tiene muchísimo que ver con la idiosincrasia y formas de entender la vida de nuestro hombre.

«ARRUAN AUNDI», EN EL VALLE DE LASTUR

WILLEM mostró muy favorable disposición cuando le planteamos la entrevista. Lee habitualmente «DEBA», de Kultur Elkartea, y quizás por ello no puso reparos a nuestra propuesta de «sacarlo» en el número que tiene ahora el lector en sus manos. Resolvimos rápidamente el problema de acomodar nuestros horarios y a la hora convenida nos veíamos y estrechábamos las manos. Previamente, uno había sido recibido en «Arruan-Aundi» con el ladrido de los perros y el balar de las ovejas, cobertura sonora bien tradicional que envuelve no pocas veces a nuestros viejos caseríos.

Nuestro hombre es una persona todavía joven (38 años) y tiene la suerte de parecerlo todavía más. De buen aspecto físico y atrayente sonrisa, destacan en él sus ojos claros, su abundante cabellera rubia y una barba larga y descuidada del mismo color, poco comunes sin duda entre el elemento baserritar. Cordial, amable, nos muestra cobertizos y ganado en sus establos, explicándonos los detalles con un castellano de hablar pausado y sin apenas acento. Lo ha aprendido muy bién, hasta el punto de expresarse en él perfectamente. Por contra y a pesar de sus esfuerzos, el euskera se le resiste... Y eso que, políglota, (habla también el alemán además del inglés y su propio idioma) tiene innata facilidad para las lenguas.

Al tiempo de decirnos que Guillermo es el equivalente castellano de su nombre, nos introduce en el viejo «Arruan»... Bueno lo de viejo es más por lo antiguo que por su aspecto actual, pues, el caserío ha sido renovado a base de conservar sabiamente sus sólidad paredes y vetusta estructura interior.

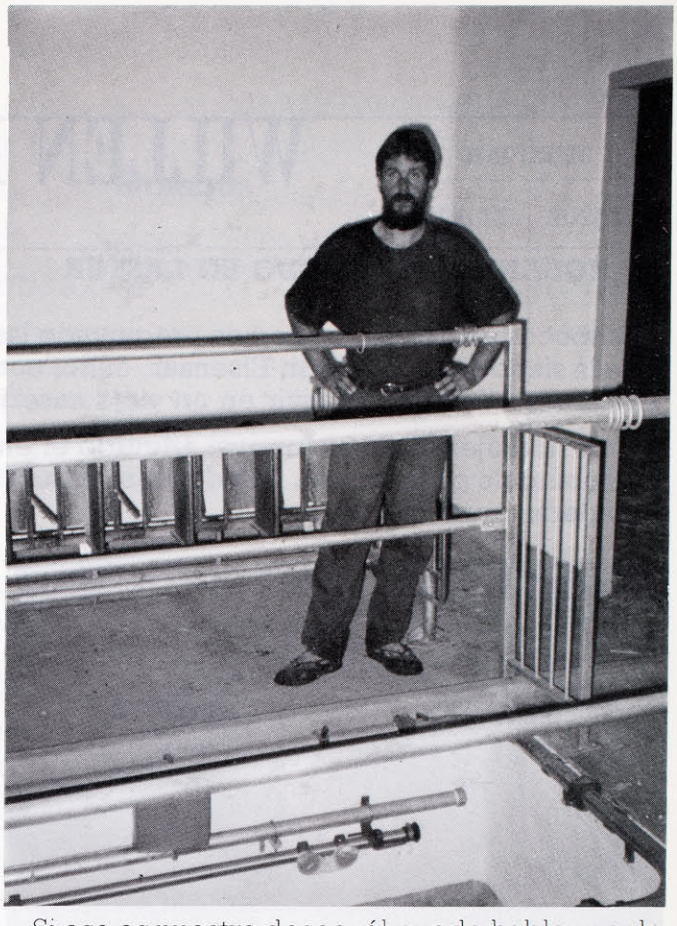
El recibidor es una pieza que nos impresiona. Es una amplia dependencia en la que destaca la propia piedra natural de la casa como elemento decorativo. Elemento entre práctico y decorativo es también el mobiliario. Sencillo, de rusticidad y antigüedad contrastadas, combina de manera perfecta con viejos útiles y aperos, propios de los caseríos, que han sido colocados con gusto y oportunidad exquisitos.

La habitación nos parece tan cálida, tan acogedora como un regazo materno... toda ella tiene el sello de lo ancestral, de lo auténtico... Es como una sala de museo, pero de un museo vivo, palpitante, que nos acoge con calor y nos habla de lo que ha sido el trabajo y la vida en «Arruan» a lo largo de generaciones.

Pero no es en el recibidor donde Willem ha dispuesto que mantengamos nuestra charla. Esta va a discurrir en la cocina, pieza que ha sido centro neurálgico de los caseríos y que ha sido mantenida en éste prácticamente igual como en tiempos pasados estuviera. Pero en un estante, la silueta de un ordenador nos hace ver que el pasado es la imgen y que convive en «Arruan» con útiles y prácticas que los tiempos actuales reclaman.

NIETO DE AGRICULTORES

Ya antes de sentarnos y comenzar nuestra charla Willem nos ha hecho ver la importancia que tiene que «que otras personas» participen también en la misma. Considera, (y con muchas razón, según lo hemos podido constatar más tarde) que la influencia de «esas personas» ha sido y está siendo transcendental, tanto en la orientación de sus inquietudes humanas y de su vida, como en sus trabajos de innovador ganadero y hombre preocupado por la mejora del mundo rural.



Si ese es nuestro deseo, él puede hablarme de su propia persona, de sus estudios, de sus inquietudes y de sus andanzas anteriores a su matrimonio y a su llegada a esta tierra. Pero desde entonces, e incluso desde bastante antes, él no se desenvolvía ya como un hombre solo. Y es que su mujer (Conchi Argaya, cono queda dicho, eibarresa y enfermera de profesión) ha tenido mucho que ver en todo lo que él haya podido pensar, emprender, aspirar o realizar desde entonces.

Hecha la puntualización, sobra añadir que la «etxekoandre» de Arruan ha hecho acto de presencia. En realidad no es que haya llegado sino que estaba allí; por lo que sin interrumpir las labores domésticas en las que se ocupa, intervine en la charla aportando fechas, detalles, recuerdos y opiniones a cuanto va desgranando nuestro protagonista.

Willem comienza hablando de su niñez y juventud, de un pequeño pueblo de granjeros... Siempre se ha sentido atraído por el medio rural. Pese a ello, estudió «Bellas Artes» y es músico y un artista en el fondo, aunque nunca haya desarrollado profesionalmente su creatividad.

> «Yo nací —nos dice— **en un pueblecito de Holanda, cerca de la ciudad de Archen y casi al lado de la frontera alemana. Mis padres son funcionarios e hijos a su vez de granjeros, actividad ésta que fue y es muy común allí.**
>
> **Terminé los estudios elementales e hice «Bellas Artes». Después, a partir de los 20 años, estudié y trabajé un poco y también viajé por Europa...».**

Por sus palabras deducimos que Willem era un joven inquieto, incorformista y en búsqueda siempre de su propia identidad y de sus propios caminos. Simpatizando con la corriente «Hippi», con el bagabundear y la bohemia, se integra en movimientos juveniles. Artistas, forma parte de un grupo de expresionistas de vanguardia, cuyas creaciones no son muy comprendidas. Mitad músicos, mitad pintores y poetas, sus otras no son entendidas por el público al que van dirigidas. Dentro de lo que debió ser su participación en aquel movimiento creativo, nos muestra algunos trabajos. Fijamos nuestra atención en ellos, pero la verdad es que no nos dicen nada... A nuestros ojos, no son sino cuartillas de papel con distintos trazos a pluma a modo de ilustraciones.

En este punto Conchi interviene para aclararnos algunos aspectos:

> «**Willem y sus compañeros** —nos dice— **eran un grupo de artistas muy especiales.**
>
> **Daban rienda suelta a su creatividad y a su trabajo en expresión plástica y no les importaba que éste no fuera comprendido.**
>
> **Como músicos, como poetas, cultivaban un estilo muy peculiar, algo semejante en determinados aspectos al que por aquí practican Imaz, Mikel Laboa o los bersolaris.»**

WILLEM Y CONCHI SE CASAN

Ciertamente, sus estudios de «Bellas Artes», le habían enriquecido humanamente, pero Willem no le atraían lo suficiente como para hacer de ese campo su profesión definitiva. Joven inquieto, vital, reflexivo en aquella época, tampoco le gustaban mucho las formas de vida tradicionales, por lo que, vagando de un lugar para otro, buscaba su propio camino.

Por sus palabras, sabemos que en chica, en mujer, Conchi era igual de reflexiva y le acuciaban también las mismas inquietudes. Buena estudiante durante los años en que le tocó serlo hasta concluir sus estudios de enfermera (recuerda con simpatía las veces que en verano, venía desde Eibar a Deba en bicicleta), disfrutaba unos días en un camping francés cuando conoció a un joven de Holanda. Era Willem, un muchacho bien parecido, simpático, inquieto y que parecía ser tan inconformista como ella.

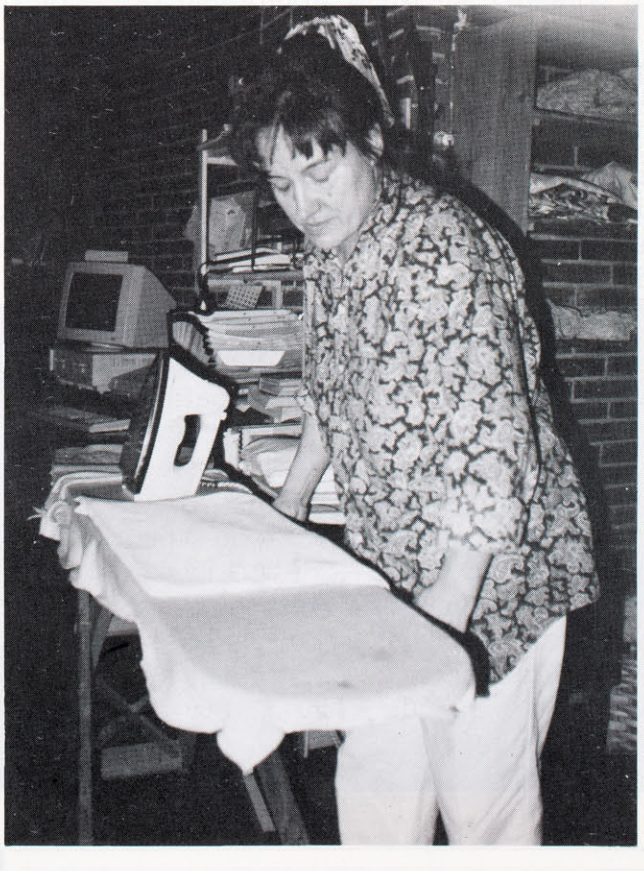
Pronto se dieron cuenta que, a pesar de sus orígenes, de que los ambientes culturales en los que se educaron y vivían eran muy distintos, ellos se atraían y congeniaban. No hay duda de que fue algo mucho más profundo que un simple «ligue de verano». La prueba está en que a poco de conocerse se casaron.

Lo hicieron en Holanda en 1974. Era verano y cada uno de ellos tenía muy poco más de 20 años. Comenzaron su vida en común viviendo en el país de Willem, cerca del lugar en que Conchi había comenzado a trabajar como enfermera.

A estas alturas del relato, el holandés enmudece (confiesa ser muy desmemoriado para las fechas) y es su mujer, Conchi, la que toma de nuevo la palabra. De sus labios, contados con vehemencia, oímos pormenores de lo que fue la vida de ambos en aquellos primeros años de matrimonio.

> «**Vivíamos en Holanda** —nos dice— **pero en plan provisional, sin asentarnos.**
>
> **Nos hicimos con una furgoneta de esas acondicionadas para viajar y nos movíamos de un lado para otro, incluso a lo largo y ancho de Europa.**
>
> **A Willem y a mí, nos atraía particularmente la vida rural, el trabajo en el campo. El había acudido a clases a una Escuela de Agricultura en la que se primaba lo natural, lo ecológico.**

En sus salidas, el joven matrimonio se detenía a conocer granjas y pequeñas explotaciones agrícola-ganaderas dedicadas a la cría o desarrollo de productos naturales y de verdadera calidad. Fundamentalemente, se sentían atraídos y deseaban conocer las técnicas de pequeñas empresas de tipo familiar o cooperativo orientadas a la obtención de carne, de leche, de vino... o de frutas y verduras en las que se primase más la calidad del producto que su masiva producción para los mercados.



Willem y Conchi eran jóvenes entonces (todavía lo siguen siendo, aunque ésto último lo hayan puesto ellos en duda al recordar sus inquietudes de aquellos años), inconformitas y poco amigos los dos de que sus vidas discurrieran por senderos trillados. En lo profesional, en lo humano, y si era posible conciliando felizmente ambas facetas, ellos pugnaban por encontrar su propio camino para asentarse finalmente y realizarse como personas.

«Willem y yo éramos —prosigue Conchi— **y somos distintos en muchos aspectos.**

Lo queramos o no, somos hijos de religiones, de mundos culturales diferentes y, conviviendo, eso se nota.

Pero coincidíamos y coincidimos también en muchas cosas... Por ejemplo, en todo lo que nos repele la fuerza febril, deshumanizadora, de las ciudades; nos gusta el campo y la vida en contacto estrecho con la naturaleza. Y en trabajar en lo natural, respetando el entorno e integrarnos en él para realizar lo que entendemos es nuestra función como ciudadanos y como personas.»

«ARRUAN», SE AFINCAN EN LASTUR

El joven matrimonio deambuló por Europa hasta recalar en el lasturreño «Arruan», donde encontró lo que sería su asiento y su vida.

Con sus viajes, con sus conocimientos de pequeñas explotaciones de este tipo y, sobre todo, con el atractivo que ejercía en ellos el mundo rural, Willem y Conchi vieron claro que ellos se realizarían viviendo en el campo. Y es que la idea de una granja, de una pequeña explotación agrícola-ganadera para trabajar y vivir asentados, se les había ido desarrollando con fuerza.

La idea les resultaba tan atractiva que decidieron ralizarla: Hablaron de ella a sus familias, a otras personas... Buscaron, compararon, miraron cuanto se ofrecía analizándolo con sus propias posibilidades de compra.. Sabían lo que querían y podían comprar sin importarles el lugar donde podía estar emplazado. Y es que sabían también que trabajándola con calor y racionalidad, la tierra, de cualquier parte, solía ser generosa... Por último, su deambular, su búsqueda, terminó aquí, en los alrededores de Deba, cuando tuvieron conocimiento que un caserío, el viejo «Arruan-Aundi» se vendía:

«Willem y yo vinimos —prosigue contándonos Conchi— **lo vimos, hablamos de precio con su propietario y pensamos que aquello era lo que queríamos.**

El caserío no presentaba buen aspecto porque hacía ya 7 años que sus últimos colonos habían salido de él. Con todo, cerramos el trato compitiendo casi con un contratista que quería derribar el edificio para aprovechar su todavía recio y bien conservado maderamen...»

Todavía sin hijos, Willem y Conchi se establecieron en «Arruan» y poco a poco lo fueron restaurando. Con el maderamen, las viejas paredes conservaban también su solidez, por lo que fué en base a ellas y a su estructura como renovaron el edificio. El matrimonio puso su mejor ilusión y esfuerzo en el trabajo y el viejo caserío volvió a ser habitable.

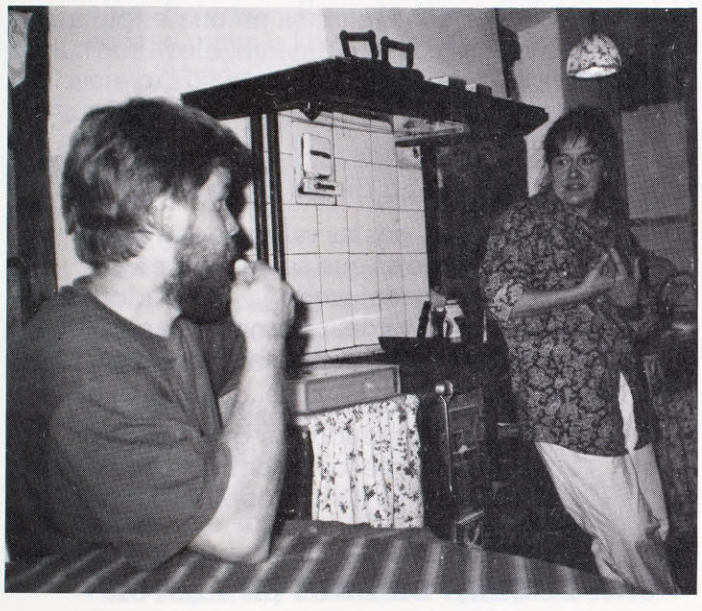
A criterio del que esto escribe (lo hemos comentado un poco al referirnos al bien dispuesto recibidor de la casa) lo que se ha hecho en el viejo «Arruan», es una restauración más que elogiable.

Viéndolo ahora, uno piensa que por lo menos en ese sentido, el joven matrimonio sabía lo que hacía. Y es que, aunque renovado su interior con algunos elementos modernos e imprescindibles prácticamente para la vida de hoy, el vetusto «Arruan» conserva su limpia traza arquitectónica de siempre: La traza de un típico caserío vasco integrado perfectamente en su entorno y en su paisaje.

PRIMEROS AÑOS EN LASTUR

El afincado en el viejo «Arruan-Aundi» lasturreno del joven matrimonio «progue», sorprendió por estos lares a cuantos tuvieron noticia, y es que hacía bastantes años ya que la vida humana y la agropecuaria en el valle estaba en franco declive.

A lo largo de su angostura podían verse toda una colección de viejos caseríos que, abandonados por las familias que los habitaban, tenían sobre sí el sello implacable de su ruina inminente. Y es que por lo agreste de su orografía, su ubicación apartada y a desmano de carreteras transitadas, Lastur daba (sigue dando todavía hoy) una impresión de soledad y alejamiento en la que ni puede ni quiere vivir el hombre moderno de nuestro tiempo.



Notificados por sus hijos de su asentamiento en el valle, los padres de Willem viajaron desde Holanda para verlos y conocer el lugar. Más locuaz, más vehemente que su marido, es Conchi, la que habla sobre la primera impresión que con «Arruan» dió Lastur a sus suegros.

> «**Ellos viven en Holanda** —nos relata Conchi—, **país sumamente llano y con numerosas carreteras y canales que llevan a todas partes.**
>
> **En este sentido, toda esta tierra y más Lastur concretamente, es casi el polo opuesto: Empinados montes, profundas hondonadas, muy malas comunicaciones, despoblamiento y sensación de aislamiento...**
>
> **No es raro pues que, al ver por primera vez esta tierra lasturreña, la asociaran con algún paraje inóspito, perdido, como sin duda habrá muchos en pleno centro de Africa...»**

Conchi nos dice que desde entonces vuelven prácticamente cada año. Vienen desde Holanda; el viaje es muy largo y no se terminan de habituar a un lugar y a un paisaje tan abrupto. Quizás por ello sigan pensando todavía que «Arruan», que Lastur, están en el centro del Continente Africano...

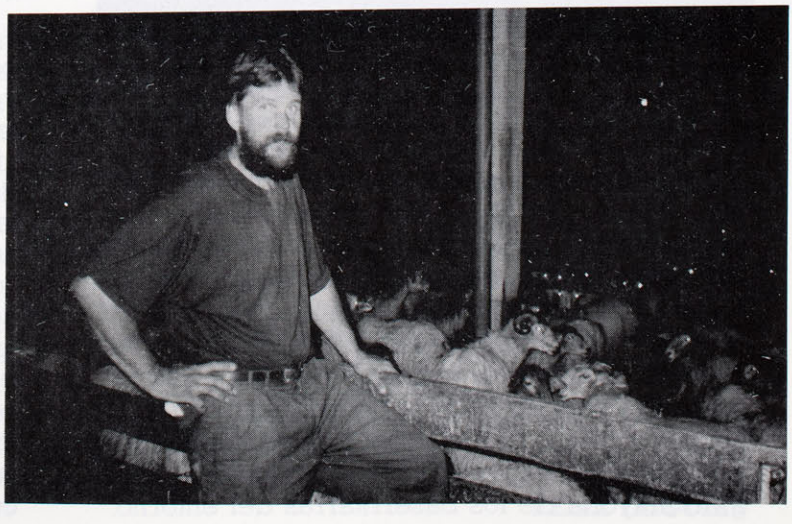
Pero evidentemente, Lastur no está donde sus suegro holandeses lo sitúan. Puede estar para muchos en un paraje recóndito, sí, pero lo cierto es que sus praderas tienen muy buenos pastos. En esto último pensaron Willem y su mujer. A poco de llegar tenían ya 12 hermosas vacas frisonas produciendo estupenda leche...

OVEJAS, QUESOS, UNA COOPERATIVA

Pero con las vacas frisonas, los jóvenes dueños del remozado «Arruan» fueron conociendo la problemática que rodea al mercado de la leche. Las vacas no respondían mal, pero su producto apenas si compensaba el esfuerzo, la dedicación que era necesario prestarles...

Despacio, paulatinamente, Willem y Conchi empezaron a ver que pequeñas explotaciones como la suya no resultaban competitivas. Y es que había que deslomarse a trabajar y los resultados no merecían la pena. De cara a la inminente integración en Europa y al intercambio consiguiente de leche y otros productos, explotaciones como las «Arruan», parecían tener un futuro muy incierto... Esas y otras consideraciones les hicieron cambiar sus frisonas por ganado pirenaico, adecuado, como es sabido, para el mercado de la carne.

Pero con ser importante y novedosa, no ha sido la actividad ganadera lo que ha dado notoriedad a «Arruan-Aundi» entre los caseríos del entorno. En realidad, el solo hecho del asentamiento en Lastur de una pareja tan atípica en esos lares como es la formada por los protagonistas de estas líneas, ya fue en su día motivo de comentario. Y es que sobre todo Willem, con sus ojos y cabello claros, con su barba, con su aspecto y maneras foráneas, ha sido y es un elemento exótico, distorsionador, para los habitantes del valle.



Por si fuera poco, el joven holandés con vocación de baserritarra, ha puesto en práctica nuevas formas, modernas, de trabajar en una explotación agroipecuaria. Algunas de ellas se salen completamente de lo que venía siendo habitual, tradicional, en los caseríos que todavía quedan por el entorno.

Además de todo ello está la cooperativa Willem nos habla también de ella:

> «Ha sido —nos dice— **la propia naturaleza del trabajo en el caserío, nuestro afán de mejorarlo y mejorarnos lo que nos ha empujado a formar una cooperativa.**
>
> **La hemos hecho entre tres caseríos vecinos, «Goikola», «Arruan» y «Arrasketa», siendo nuestro trabajo y organización muy simples.**
>
> **Nos dedicamos preferentemente a los quesos de oveja. Es decir, abarcamos la producción de la leche, la elaboración de los quesos y su venta. Recientemente, hemos comenzado también a hacer alfombras con la lana de nuestro rebaño.**

Conchi matiza y amplía en algunos casos las explicaciones de Willem a propósito de la cooperativa. Ambos hacen especial incapié en que en su trabajo, en sus decisiones, la cooperativa tiene en cuenta la conveniencia del individuo, la del grupo... Entre otras ventajas, la cooperativa les permite organizar el trabajo de manera que sus miembros puedan disfrutar de días festivos, de domingos e incluso de vacaciones, posibilidades esta que, lamentablemente, no están al alcance de la gran mayoría de los baserritarras del entorno.

La cooperativa se ha organizado de manera que cada uno de sus miembros realice una función concreta. Así, nos dicen que él, Willem, es el pastor a cuyo cargo está el rebaño de 300 ovejas del que la cooperativa se nutre para su producción quesera.

Precisamente en esa tarea se ocupaba Willem cuando uno llegó a «Arruan» para mantener nuestra charla. Y fué antes de hacernos pasar al interior del caserío cuando el holandés nos mostró cobertizos e instalaciones que le facilitan la labor. Son instalaciones de hechura moderna donde las ovejas, inquietas, ruidosas, por ser hora en que se complementa con algo de pienso su verde dieta tradicional, se apiñan a la espera de lo que suele darles su pastor.

Vallados, largos fosos de singular distribución y sobre todo unos cuantos aparatos para analisis y ordeño mecánico de la leche de las ovejas, nos hacen ver que nos hallamos en una explotación pastoril moderna. Amablemente, elevando su voz por encima del sonoro balar de sus ovejas, Willem nos explica los detalles:

> «Todo esto —nos dice— **es para facilitar el ordeño de las ovejas.**
>
> **Por los fosos, por las vallas, se van agrupando las ovejas que se colocan en posición adecuada; luego la ordeñadora mecánica se va desplazando y hace su función sin que mi mano intervenga.**
>
> **El ordeño mecánico es muy práctico y además higiénico. Es que los que elaboramos quesos debemos procurar no tocar ni las ubres ni la leche con las manos.»**

UNA DOCENA DE AÑOS EN LASTUR

Han pasado ya bastantes años desde que Willem y Conchi decidieran establecerse en Lastur. Pensaron entonces que el viejo «Arruan», el valle, su entorno, podía ser marco adecuado para que ellos, trabajando y viviendo en un medio que les atraía, se realizaran como personas y desbrozaran su propio camino.

Ahora, jóvenes todavía, como lo testifican su aspecto y su edad respectiva, vuelven la vista atrás y sobre todo Conchi, piensan que ya no lo son tanto... En sus reflexiones, parecen haber sido muchos años los que ambos han pasado en la búsqueda de sus propios caminos. No hablan concretamente de ello, pero uno piensa que su vida en Lastur no habrá sido fácil, como no lo será en ningún sitio para personas que, inquietas, inconformitas, buscan su realización y propio acomodo. Y es que, impelidas desde su adolescencia en pos de su propia identidad, de dar cauce a las demandas de su propio «yo» diferenciado, la búsqueda no habrá sido camino de rosas. Lo decimos por lo que habrá supuesto de contestación, de ruptura con no pocos viejos hábitos y senderos trillados.

Individualmente, como pareja, han acoplado bien su «yo» a sus inquietudes respectivas. Lógicamente, han coincidido y coinciden en reflexiones y planteamientos personales, aunque holandés él y vasco-española ella, sean hijos de mundos culturales diferentes.

Conchi se extiende sobre el particular. Y es que también en lo político y en lo religioso sus formaciones son diferentes.

> **Willem** —nos dice— **procede de una familia, de una región que profesa la religión protestante.**
>
> **El no es religioso en el sentido estricto del término, pero su mentalidad, mucho de lo que hace, tienen que ver con el cariz que imprimen a sus cosas lo que profesan esa confesión.**
>
> **Creo que en el mundo católico se enseña o se potencian los dogmas, el amor fraterno... En tanto que en el de ellos se prima la libertad, la tolerancia...».**

Conchi prosigue e insiste en que la diferente formación de ambos se refleja también en lo político.«Y es que aquí —dice— prácticamente acabamos de salir de una dictadura, en tanto que en Holanda llevan 150 años viviendo en democracia...»

Ellos no lo han dicho, pero habiéndoles empezado a conocer un poco a través de nuestra conversación, uno piensa que en el reparto de funciones en su cooperativa lasturreña, Conchi será la de las ideas, la que piensa en los posibles caminos a seguir. Como complemento, Willem sería el encargado de poner en práctica esas ideas y de sacarlas adelante si ve su viabilidad.

Es a la conclusión que uno llega cuando, oyéndoles hablar de sus diferencias, hacen mención también a sus particulares temperamentos.

> **«Yo soy muy locuaz** —nos dice Conchi— **muy extrovertida. Me gusta exteriorizar mis reflexiones, mis inquietudes... Willem, sin embargo, es más callado, más pausado; habla mucho menos que yo, pero actúa, porque es el hombre práctico que pone en marcha las cosas, y día a día trabaja para que funcionen.»**

En Lastur, en «Arruan», con las particulares condiciones para la habitabilidad y la relación social que ofrece, la pareja parece haber encontrado el marco rural, idílico e idóneo al que su inconformismo les empujaba. El viejo caserío con su tipismo, con su recio sabor ancestral, les ha brindado el calor de sus sólidad paredes y a su amparo, rodeados por la abrupta orografía del valle, ellos han forjado su propio modo de vida y su hogar.

Y con el paso de los años en su asentamiento lasturreño, el viejo «Arruan» les ha dado una nueva identidad. Para sus vecinos del valle, para todas las personas con las que tratan, ellos no son sino «la familia de Arruan». Por lo que nos ha dicho, Conchi se siente particularmente satisfecha de ello y recuerda con especial emoción la primera vez que se sintió señalada como «Arruango andria»...

Es razonamiento generalmente admitido que vivir rodeado de montañas hace a las personas introvertidas, Willem y Conchi parecen no serlo, pues (una pareja de filósofos en el fondo) hablan abiertamente de sí mismos, de sus reflexiones e inquietudes y de cuestiones y problemas del mundo que les rodea.

Y también ¡cómo no! nos hablan de sus niñas: Rubitas, de ojos claros y un aire nórdico que han heredado de su padre, Eguzkiñe y Hintza son, con sus 2 y 9 años actuales, promesas espléndidas de lindas muchachitas.

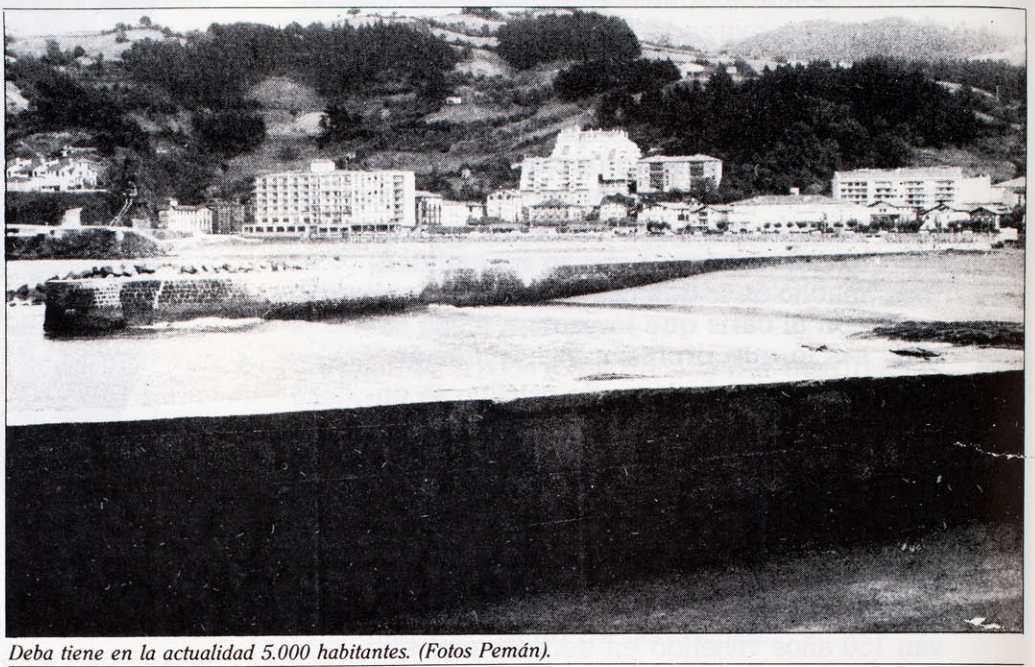
Asisten a la ikastola Debarra y salta a la vista que son objeto del cariño y del interés preferente de sus padres.

> **«En verano, en vacaciones,** —nos cuenta Conchi— **nos fuimos todos hasta Holanda, al pueblo natal de Willem, donde viven sus padres.**
>
> **Al regreso, de camping en camping, bordeamos Europa deteniéndonos en ciudades y lugares históricos. Y es que siempre hablamos a las niñas de nuestras experiencias, del futuro... pero queremos también que no desconozcan el pasado».**

Ya queda dicho que, además de quesos, la cooperativa lasturreña elabora alfombras de lana. Sin ánimo propagandístico alguno debemos añadir que la materia prima empleada no puede ser más natural. En la última de las fotos que ilustran esta semblanza vemos a la «Etxekoandre de Arruan» mostrando en una feria reciente sus productos y cómo los hacen en la angosta tierra de Lastur.

FELIX IRIGOIEN

El pueblo de Deba vive en los últimos meses la tensión y preocupación derivada de la voluntad de un grupo de vecinos de Itziar de segregarse de la localidad costera, propuesta que si prosperara reduciría Deba a su más mínima expresión territorial. El debate está abierto en el pueblo desde que en diciembre del año pasado la Junta de Segregación de Itziar presentara su propuesta, que no cuenta con el respaldo de PNV, EA y EE, mientras que el grupo municipal de Herri Batasuna sostiene que Itziar y Deba son dos pueblos distintos.



Deba tiene en la actualidad 5.000 habitantes. (Fotos Pemán).

PNV, EA y EE no son partidarios de dividir el municipio, que reduciría Deba a la mínima expresión

Sorpresa en Deba por los límites territoriales que señalarían la segregación de Itziar

Antxon Azpeitia

DEBA. Con fecha de 20 de diciembre de 1990, en instancia inscrita por Jesús Arregi, en calidad de presidente, y Vicente de Irureta, como secretario, presentando acta notarial suscrita por 22 personas y fotocopia de una serie de pliegos de firmas manifestando su conformidad, «Herria Sortzen», grupo de vecinos del barrio de Itziar, presentaba oficialmente la solicitud de segregación de Itziar del municipio de Deba.

Comenzaba así un movimiento segregacionista, creando una preocupación fundamental en el Ayuntamiento de Deba: la derivada de que una segregación de Itziar, sin un estudio de viabilidad que determinara las consecuencias de dicho acto, podría tener repercusiones graves para la calidad de los servicios que se vienen prestando en la actualidad, funcionando como municipio único, y en concreto podía afectar a determinados sectores, incluido el medio rural.

Encendida polémica

Si la solicitud de constituirse Itziar como municipio independiente causó una relativa sorpresa, la exposición del plano de división territorial reivindicada por la Junta de Segregación de Itziar ha abierto una encendida polémica

Expuesto públicamente, muestra en su gráfico cómo Itziar fijaría sus límites con su núcleo urbano como centro y abarcando el barrio de Lastur, el de Elorrixa, el polígono industrial y la casi totalidad de caseríos que se extienden desde la muga con Mendaro hasta el límite con Zestoa.

El término municipal de Deba comprendería el barrio de Sasiola, el de Arzaba, el campo de fútbol, la playa por supuesto, la ermita de San Roque, las rocas y acantilados hasta Aitz Zuri y, como mirador para la nostalgia, la denominada «Vista de Itziar».

Unidos desde 1027

Recibido el pasado 18 de junio el escrito al que se acompañaban los planos del territorio a segregar y ante la necesidad de ir adoptando las disposiciones legales en orden a la solicitud formulada por la Junta de Segregación de Itziar, en el Pleno de la Corporación, el alcalde propuso el posicionamiento de los partidos políticos.

En trazo grueso, territorio que correspondería Itziar.

El portavoz del PNV, Francisco Aldabaldetrecu manifestó que «hasta el momento no comprendemos las razones de los partidarios de la segregación, y tratando de llegar a entender la situación vamos a expresar los motivos que, a nuestro juicio, se oponen a tal pretensión».

Aldabaldetrecu explicó que existen poderosas razones históricas y afectivas: «la unidad de territorio existe formalizada por la carta puebla concedida a Monreal de Itziar el año 1.294, esto es, hace casi 700 años, y por la concedida a Monreal de Deba en 1.343. Sin embargo, la unión territorial data de siglos atrás y se tiene noticia que existía en 1.027».

Respecto a las afectivas, señaló que «muchos de los habitantes del casco urbano de Deba han nacido en la zona rural, es decir, en Itziar, Elorrixa, Itxaspe o Lastur».

El municipio de Deba, con un censo de 5.000 habitantes es un pueblo que, según estudios realizados con el horizonte del año 2.010, no tendrá un crecimiento demográfico natural de consideración.

El portavoz del PNV sostiene que «si los partidarios de la segregación contemplan un desarrollo de población en Itziar, tendría que producirse a través de la inmigración, situación ésta que produciría un cambio de personalidad y comportamiento, que es precisamente lo contrario de lo que, según dicen, quieren salvaguardar».

¿Razones de fondo?

Aldabaldetrecu hace la siguiente reflexión: «A pesar de las razones expuestas por la Junta de Segregación de Itziar, que a nuestro juicio no propician la desanexión, los promotores deben tener alguna razón de fondo por la cual hace un año tomaron la decisión de constituir tal Junta. Se nos ocurre que puedan existir dos hipótesis, una de ellas consecuencia de la otra».

La primera se fundaría en que existe una «reacción contraria en razón a sentirse discriminados y otra, que afectaría a un reducido número de personas que actuaría por intereses personales, pensando que una segregación les puede favorecer».

En este sentido, el PNV

Aspecto actual del barrio de Itziar.

☐ La segregación restaría a Deba los barrios de Lastur, Elorrixa, polígono industrial y zona rural.

☐ La primera noticia sobre Deba e Itziar data del año 1027.

☐ PNV, EA y EE se oponen a la segregación, mientras HB sostiene que son dos pueblos distintos.

considera que si se trata de la primera hipótesis «habrá que actuar para dar solución atendiendo a las necesidades. En el segundo caso, habrá que obrar en consecuencia».

Con todo, Aldabaldetrecu advirtió a la Junta de Segregación que «un proceso de este tipo, por elemental sentido de la solidaridad, no debe llevarse adelante si no beneficia a ambas partes, o perjudica a una de ellas».

EE solicita el plan de viabilidad

Euskadiko Ezkerra tampoco es partidario de la segregación. Su portavoz Eduardo García de EE señala que «en el fondo de la cuestión, efectivamente Deba es un pueblo pequeño y hoy en día para garantizar a los ciudadanos la calidad de los servicios se tiende a organizaciones mancomunadas y no a segregaciones de espacio territoriales».

En este sentido, argumenta que todos los municipios que se han creado en Euskadi y en Gipuzkoa en particular, lo han sido por desanexión al haber existido por razones diversas, anexiones previas de unos municipios sobre otros. «Lo que se está proponiendo para Itziar, esto es la segregación, es algo que se nos presenta como novedoso. Nuestra posición se definirá cuando conozcamos el plan de viabilidad».

EE manifiesta estar de acuerdo con el PNV en el sentido de que esta reivindicación por parte de los itziartarras «obedece o bien a intereses determinados, o bien por considerar que existe un agravio comparativo con relación al casco urbano».

En este último caso, EE advierte que el ayuntamiento ha propuesto un funcionamiento descentralizado de la Comisión de Itziar y Barrios, dándole un contenido importante y nítidamente diferenciado de las demás comisiones informativas de este ayuntamiento.

EA también contrario a la segregación

Jesús Maria Aguirrezabala, portavoz de EA, argumenta que, «consideramos que no existen razones de peso para fundamentar esta posible segregación. Estoy de acuerdo en la exposición de Patxi Aldabaldetreku sobre las razones históricas y económicas, y en cuanto a diferenciar núcleos de población, la historia está ahí, hemos nacido juntos, nos une la lengua, las costumbres, todo».

En ese sentido Eusko Alkartasuna entiende que no debemos ir en contra de la historia.

En lo que se refiere a ventajas económicas «en la medida que no haya una alteración de los municipios y sigamos todos unidos, se evitan duplicidades, las estructuras están mejor servidas y los costes se repartirían entre más población».

No obstante, EA abre la puerta para que se realice el estudio para que en cierta manera corrobore «lo que estamos pensando y creemos que será mucho mas fácil yendo unidos, conseguir esfuerzos adicionales de manera que se pueda mejorar la calidad de vida de todos los de Deba e Itziar».

Por último, Agirrezabalaga concluye asegurando que «desde Deba siempre ha habido mucha sensibilidad respecto a Itziar y prueba de ello es que en todas las Corporaciones ha habido una presencia importante de itziartarras, pudiendo demostrar que en las últimas legislaturas se ha invertido más pesetas por persona en Itziar que en Deba. Debemos seguir juntos para fortalecer más esta unión».

HB: Son pueblos distintos

«Itziar es un pueblo rural y Deba de servicios, son por lo tanto dos pueblos distintos», esta es la posición que mantiene José Luis Aramberri, portavoz de HVB.

Jose Luis Aramberri concreta que «se están haciendo unas afirmaciones sin saber ciertamente cómo ha surgido la necesidad de segregación. Existe una Junta y está realizando un trabajo. Aunque en este Pleno se diga que se han realizado muchas inversiones en Itziar no creo que se ha dado el nivel de Deba».

Asimismo, asegura que «los itziartarras se sienten marginados, ahí están el 82% de los habitantes de Itziar que han dado su firma para que se comience a trabajar este estudio. Por lo tanto el posicionamiento de HB en este momento es de que si los itziartarras quieren realizar esos estudios, los mismos se hagan. La decisión será tomada después».

Opina el alcalde

A nuestro requerimiento al alcalde Elías Olalde, para que expresara su autorizada opinión, nos remitía al edicto publicado y expuesto junto al Plano en el que se muestran los que serán límites territoriales de Itziar y Deba en el caso de producirse la segregación, en el que afirma que «la propuesta presentada por la Comisión de Segregación se plantea, como una delimitación que a simple vista da la sensación de ser, poco proporcionada y de un reparto desequilibrado».

Encargada la redacción de dictamen jurídico

Con los votos a favor de los corporativos Elías Olalde, Jose María Iparraguirre, Esteban Aguirre y Jesús María Aguirrezabala, de EA, los de Francisco Aldabaldetrecu y Sabino Alberdi, del PNV; los de Eduardo García y Sabino Aizpurua, de EE; y las tres abstenciones de los corporativos José Luis Aramberri, Rosario Arruti y Eduardo Muguerza de HB, el Pleno de la Corporación del ayuntamiento de Deba, aprobó el «encargar la redacción de un dictamen jurídico y estudio socio-económico sobre la solicitud de segregación de Itziar».

En este sentido se redactará un informe jurídico relativo a los efectos que la solicitud de segregación de Itziar pueda suponer para el municipio de Deba, y las actuaciones que este ayuntamiento ha de seguir en relación a esta petición.

Asimismo, se efectuará un estudio demográfico y distribución espacial de las actividades económicas en los territorios afectados, así como determinar los motivos que han propiciado este movimiento segregacionista.

La propuesta de segregación ha causado sorpresa.

Por último, también se va a elaborar un estudio económico de la Hacienda Municipal, territorialización patrimonial y de los ingresos y gastos locales, así como todos aquellos aspectos que puedan contribuir a aportar datos para un mayor conocimiento de datos en orden a la resolución a adoptar.

Entretanto se elaboran los diferentes informes sobre la viabilidad o no de la propuesta de segregación planteada por los vecinos de Itziar, de la que el 82% son partidarios,los vecinos del municipio se interrogan sobre el futuro de Deba, que territorialmente quedaría irreconocible si sale adelante la propuesta.

HACIA UNA POLITICA EDUCATIVA INTEGRAL

En 1661, Luis XIV, el Rey Sol, fundó en París L'ACADIMIE ROYALE DE DANCE. Amante de la Danza, llama a su Corte a 16 dantzaris vascos de Lapurdi, cuyos nombres figuran en el Edificio Pompidou de París, a fin de que sus danzas vascas enriquezcan el nacer de la técnica académica para disciplina del cuerpo.

Queda escrito que la Danza Vasca estuvo presente en los embriones de la formación de la Danza Académica, evolucionando y desarrollándose constantemente hasta nuestros días, La Danza Vasca no ha dejado de influir determinantemente en el Ballet Clásico.

Ha pasado mucho tiempo desde entonces, sin embargo la fuerza que inspiran hoy en día la Música y la Danza unidas al Arte Dramático como elementos imprescindibles en la educación integral, ha llevado a los responsables del departamento a abordar la reforma de la enseñanza para darle una salida válida, acorde con las necesidades tanto artísticas como laborales de nuestros días, favoreciendo las posibilidades de los alumnos a tener acceso a una enseñanza superior en estas disciplinas.

En lo referente a los exámenes de Ballet la normativa actual exige el cumplimiento del Real Decreto 2618/1966 sobre Reglamentación general de Conservatorios de Música en su artículo 16 sección primera:

Para 3.º de Ballet (Fin de Grado Elemental) 12 años cumplidos.

Para 4.º de Ballet 13 años cumplidos.

Para 5.º de Ballet 14 años cumplidos.

Para 6.º de Ballet 15 años cumplidos.

Para 7.º de Ballet (Fin de Grado Medio) 16 años cumplidos.

Los cursos 8.º y 9.º complementan el Grado Superior.

Poco a poco, en la Escuela de Ballet de Deba, hemos llegado con nuestras alumnas, que iniciaron sus clases con poco más de seis años (algunas menos), al Grado Elemental, fin de una etapa para la que fue necesario que D. Peter Brown, catedrático de la Ballet del Conservatorio de Música de San Sebastián, viniese el pasdo 15 de Junio a homologar la Escuela en su nivel correspondiente.

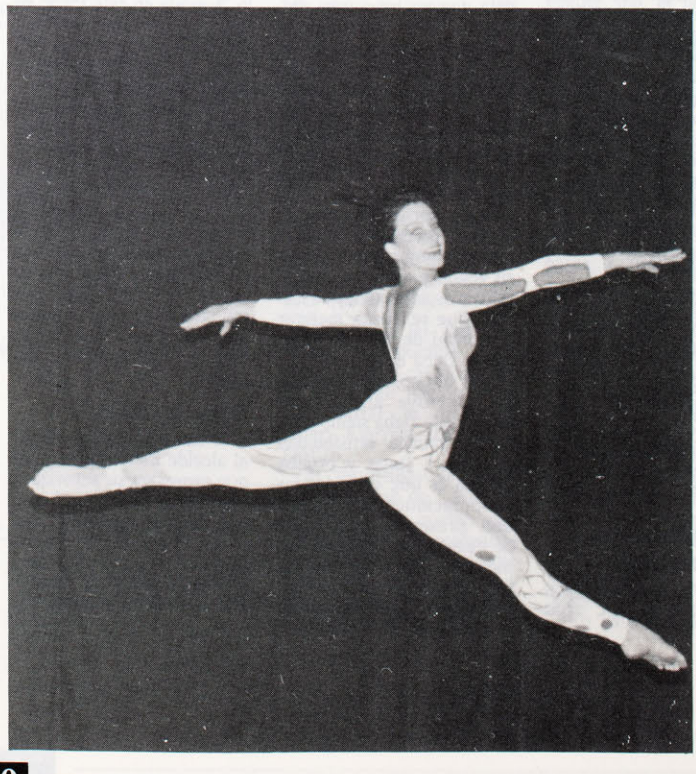
Son muchas las dificultades de una escuela sin tradición anterior y pocos recursos, pero con mucha ilusión por las alumnas y en la seguridad de ofrecerles una opción de materializar su disposición a la danza continuaremos trabajando procurando superar los objetivos.

Este curso tuvimos necesidad de ampliar nuestro horario y para ello contactamos con Nerea Aguirrezabala, alumna de Peter Brown, becada por la Diputación Foral de Gipuzkoa, que el 1985 ingresa en la Compañía Clásica de Biarritz y, prorrogada su Beca, para a la Escuela de Danza de Rosella Hightower de Cannes. Posteriormente toma contacto con técnicas como Jazz, Contemporáneo, clásico español, recibiendo a la vez clases de Canto y Comedia musical.

En 1987 regresa a San Sebastián impartiendo clases de Danza Clásica, simultaneando la Comedia Musical con el grupo de teatro Zintzilik. En 1988, junto a un grupo de bailarines, forma parte en el nacimiento del Grupo de danza Katatonix con el que continúa trabajando, alternando diversas actuaciones en E.T.B. etc.

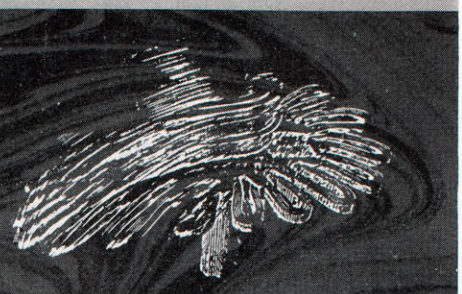
Este es el «Curriculum» de la actual profesora de la Escuela de BALLET DE DEBA.

MAR BUESA



MAIATZA DANTZAN

MAYO 1991



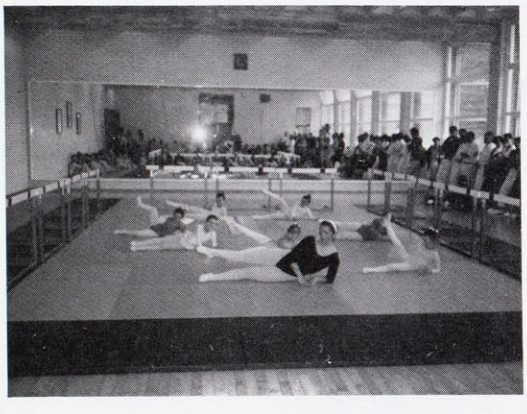
VIII **Jornadas de Danza Contemporánea**

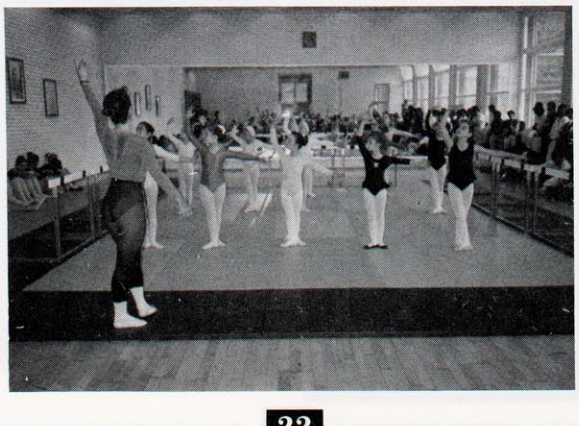
Teatro Municipal
VICTORIA EUGENIA
Udal Antzokia
Donostia-San Sebastián

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

Kultura, Hezkuntza, Kirol eta Turismo Departamentua
Departamento de Cultura, Educación, Deportes y Turismo

ESCUELA DE BALLET DE DEBA HOMOLOGACION DEL NIVEL ELEMENTAL FIN DE CURSO 90/91





SOL DE PLASTICO EN CASACAMPO

Rafael Castellano

Cuando los vicerresponsables económicos descalifican a quienes denunciamos una desindustrialización del Bajo Deba (que contamina más el agua que la industrialización, habrá que avisar al Vaticano) diciendo que somos unos nostálgicos, hay que echarse a temblar. La retórica siempre es la misma: visión de futuro, cambio de perspectivas. De sobra sabemos, sin embargo, en qué consisten las nuevas tecnologías: campos de golf en las marismas de la Ribera y la barbacoa de los sábados, patente USA, como máquina herramienta, enfrente, en Casacampo.

No nos confundamos. Nadie está reclamando resucitar la noble tricotosa de pedal. Sólo me refiero a la aberración de proyectar en un pueblo playero, dominguero y rodeado de monte la edificación de un solarium, es decir, apresar, encarcelar los ultravioletas en paralelepípedos de cemento. El sol (cuando lo hay: ¿se han olvidado los estadísticos de que el sirimiri, aunque un poco ácido, no se ha agotado aún en Euskal Herría?) se toma al aire libre. Pero flota una pasión por compartimentarlo todo. Por poner remostátiles donde antes tuvimos txintxorros: por tener hijos yudokas y nijinskis en lugar de permitirles hacer txabolas en el monte y escapadas río arriba, como Tom Sawyer y Huckleberry Finn. Aventuras, diabluras, que excitan más en la imaginación el hambre de lectura que mil conferencias, sermones y estrategias dirigidas.

Así que como queremos ser japoneses el sol ya no se degusta en la playa de Arnerillo. Cuya perspectiva salvaje, por cierto, hoy aparece obturada por una inoportuna obra de arte según se tuerce la Revuelta de Polbora. (Inoportuna la ubicación, no la obra en sí.) Si se pudiese caminar tranquilo por el reborde donde mueren las olas, que hoy dejan una inquietante cenefa color batido de chocolate, el sol se tomaría como antes, paseando. En traje de baño o con las faldas o mil rayas arremangados.

También pega el sol en las vaguadas, en las cumbres, en las pequeñas arterias (Ozio, Artzabal, Irurain, La isla) que llevan al pueblo sin subir demasiadas cuestas. El montañismo, por otro lado, está abocado a la sed. Los caños de hierro donde solía beber, cerca de Eguskitza, han sido condenados. Medios drásticos para promocionar la higiene pública. Así se hace.

Otros toman el sol y hasta la luna con la caña de pescar gracias a la capacidad de inmortalidad del korrokon, nuestro pez emblemático. Ultimamente caen sargos y se ve algún lapatxo, será cosa de llamar a Juan José Benítez. Pero siglos hace que nadie saca una lantesa o una muxarra. Mejor, más cinematográfico, resulta ponerse al sol en balandros sintéticos que destrozarán la panorámica desde el muelle en esa zona evocadora de la rampa. Como serán de adorno, no importa que no puedan pasar la escollera (otra de las asignaturas pendientes de este pueblo) porque la ría está al borde del infarto. Al fin y al cabo, para lo que hay que ver: el fósil monstruoso de Ondar Beltz, abortado complejo deportivo-recreativo que ahí perdura. Un día de éstos vendrá Aranzadi y ale, monumento histórico-artístico con yacimiento de huesos de buey.

Polideportivos a manta

Oigo a los expertos explicarme que el intríngulis es mucho más complicado de lo que aparenta. que es inviable la voladura controlada de esa ofensa al ojo. Y que la solución está en edificar, a dos pasos, otro polideportivo con tenis, sauna y talasoterapia, que si el griego no me engaña significa curación por el mar. Parece de coña: somos esquimales comprando neveras con nuestros impuestos. La talasoterapia sería, pensando concierta lógica, curarse en el mar procurando que el mar esté previamente sano. Pero ya veo cómo me señalan la senatorial calva de Galdos, allá lejos en la Dipu. Y Galdos me remitiría a las transferen-

cias sobre costas de Obras Públicas, y Obras Públicas al cabo de mar, y... ¿La burocracia no era cosa de rusos? Otro aitzaki es que los poderes públicos no regenerarán el río ni abrirán la bara derruída mientras no se les presente un proyecto de saneamiento turístico —repetitiva palabra— de la zona. El tejado antes que la casa. No se puede caer en el chantaje de una política Giligil que para Euskadi no sirve. (Que entre en un gaztetxe, pongamos, a llamarles babosos).

En un pueblo con el frontón sin cubrir y con un campo de fútbol en precario queremos promover una generación de tenistas (aquí el tenis siempre fue playero) que puede aguardar. Y de veleros pijos con gorrita borbónica. Tenemos un limitado polideportivo ya en marcha del que en su día protesté porque carecía de piscina. Se me respondió desde instancias fiables que en Ondárroa —a donde hay que desplazarse si quieres seguir los consejos del traumatólogo— la piscina tiene déficit. ¿La que está en proyecto no lo tendrá?.

Y ahora en mis dominios (todo cuanto piso, hollo, disgruto, atraviesso es mío) de Casacampo quieren instalar una piscina. Pero vamos a ver. Disculpad que os cuente mi vida, pero mis escasos trofeos de natación los conseguí atravesando esa ría contigua al lugar virgen, deleitoso, silvestre, fragante, que ahora quieren arrasar, esterilizar, amurallar y descalabrar en nombre de a saber qué inercias futuristas. Que desinfecten la ría y dejen el resto en paz.

No sirven cuatro diligencias testimoniales. Hay que movilizarse con contundencia. Se están cachondeando de todas las leyes, ordenanzas y reglamentos de vertidos, quizás conscientes de que la ley Corcuera no podrá aplicarse: vete a darle una patada al portal de hierro de un pabellón. Todos vemos cómo pasan los años, y el delito ecológico no paga. Hasta que nos encontremos con cromo-6 en la resaca. Unas 6/5 p.p.m. (partes por millón) de cromo-6 matan la materia orgánica. Pero lo nuestro con añoranzas. Respondamos que por mucha talasoterapia, templada o fría, se envejece psicológicamente, siendo joven, al ver cómo tu paisaje urbano se desmorona y pudre. (La parte más viva de la calle de los Muertos se muere). Siendo viejo, ver que del nido te han pasado a la jaula puede resultar fatal. Uno se reconoce en su paisaje y algún día los debarras no nos identificaremos con esa Babilonia turística que nos van a instalar. Con Palacio de Congresos, cocoteros, dromedarios-taxi y otros exotismos.

La piscina no cabía arriba, pero sí abajo y enfrente. En medio, plaza fija de toros. Mirad que así empezó Benidorm. Y Torremolinos, Ibiza, etc. ¿Te imaginas que la hostelería local tenga que dedicarse a las paellas con sangría para guiris?. Pues a un paso estamos de que obliguen —eso nunca, Iñaxio— a poner un Wimpy en Iturkale.

Ecología artificial

En Casacampo se amenaza con un Hotel, en lugar de incentivar los alojamientos existentes mediante subvenciones a la reforma, o lo que sea necesario. El Hotel arrastra consigo un aparcamiento, de superficie o subterráneo. Otro aparcamiento, vale. También un campig. Antes se acampaba libremente. Ahora hay que someterlo todo a trámite sanitario en un entorno paradójicamente degradado y sucio.

Pero lo más me asombra del plan previsto para Casacampo, que los curiosos y los desprevenidos pueden consultar en Kultur Elkartea, es su esquema de parque-jardín. Eso sí que es volver al siglo XVIII, que ponía zonas verdes donde ya había zonas verdes. Como siempre la zona selvática, natural, ecológica se geometriza y diseca. Mientras por otro lado, en alarde audacia, se diseñan unos jardinillos kitsch, una Plaza de Gipuzkoa con tulipanes insípidos, aunque europeos, y que los huela el pueblo soberano.

Aquí, que somos demócratas que no veas, todo Casacampo será parque. Como si no lo fuera ya. Poca sensibilidad disfruta el que pasea por el senderillo redeado de fresnos, hinojos, angélicas, líquenes, astobedarrak, con sus embarcaderos para pataches y barcas modestas, su fronda, sus ortigas, sus acacias, los tamarindos inevitablemente asociados a nuestra orgías sanroquianas, y no lo percibe. Sigo sin ver la finalidad de arrasar todo ese entorno espontáneo, todo ese olor a barro y a lilas naturales para convertirlo en parterres plastificados, en ecología artifical, en rosales standard y en suma, en un invernadero al aire libre. No entiendo desarraigar la hierba nativa para poner una jungla de césped inglés. Tal vez para que no se lo coman las cabras (¿habrá cabras, o las meterán en un zoo anejo, en el Palacio de Congresos, en el Auditorio, para llevar a los chavales del pueblo a verlas como a la exposición de dinosaurios?).

Me sobresalta que se desee la metamorfosis de Deba en espacio de ocio —palabra perversa que significa renunciar a la industria limpia— y de turismo, calificación resignada a no levantar cabeza en otros sectores. Ahora, en nombre del ocio y el turismo, a esperar que se derruya por sí solo el palacio de Agirre con todos sus libros (recupearlos sí representaría un paso de gigante en favor de la literatura), cuadros y maderas estofadas carcomiéndose; que se esfume la estación (para qué la queremos, si tendremos un aparcamiento por cabeza en toda la comarca). Somos un pueblo, además, sin cine. ¿Para eso nos comimos el gallo de la Guardia Civil, en cuya torre abandonada, si nos descuidamos, instalarán un museo de cera Guggenheim? Sin acritud desearía decirle al Ayuntamiento que haga el favor de no comerse las margaritas.

EXCURSION A BAZTAN

El día 22 de Junio de 1991, tal y como habíamos anunciado previamente con carteles del Kultur Elkartea, realizamos la excursión al Valle del Baztan.

Como hasta ahora, con coches particulares, a las ocho de la mañana tomamos dirección hacia el Señorío de Bertiz, situado entre Oyeregui y Oronoz-Mugaire.

Actualmente se puede visitar todo el parque natural (entrada gratuita) y admirar el jardín botánico de unas 4 hectáreas de extensión, siguiendo un itinerario bien marcado entre la gran variedad de árboles y arbustos, haya, tilo, laurel, roble, cerezo, palmera, sicómoro, falsa acacia, abeto rojo, cedro del líbano, tejo, sequoia, bambú, ciprés, olmo... y hasta un ginkgo (Ginkgo biloba), auténtica reliquia fósil. Actualmente están acondicionando el palacio para hacerlo museo.

Señorío de Bertiz. Frente al palacio.

Salimos hacia Arrayoz, no sin antes hacernos la foto de rigor junto a la fuente que existe frente palacio.

En este interesante pueblo del Baztan se pueden admirar dos casas torre medievales, Jauregi y Jauregizar. Por todo el valle nos hemos de encontrar en cada casa un escudo con el tema del ejedrezado o escaqueado, generalmente tallado sobre la piedra típica de la zona, arenisca rojiza (triásica).

El origen de éste escudo baztanés, para unos está en la batalla de las Navas de Tolosa (año 1212) donde, al parecer, los sarracenos sorprendieron a los navarros jugando a las damas (por eso lo del tablero o damero), pero ya se sabe como son los navarros y total que les dieron para el pelo a los moros derrotándoles y tayéndose Sancho el Fuerte otro símbolo como son las cadenas e incorporándolas al escudo de Navara y los del Baztán se trajeron el damero para casa. Existe un sello con el escudo-símbolo del Baztan con la fecha del año 1275.

Otra versión es que los baztaneses que guerrearon contra los moros se apoderaron de algún estandarte enemigo, comúnmente usado entonces y una vez tomado el trofeo se lo hicieron propio. Lo cierto es que se dispone de datos, por lo que se puede afirmar que en época del rey García Ramírez (1135) ya existía el escudo baztanés.

Según Pedro J. Aldazabal y Murguía, el símbolo del escaqueado es un campo de batalla en cuyos cuadros ordenados se ven los soldados de los dos ejércitos enemigos.

Entre los quince pueblos que actualmente forman el Valle y Universidad del Baztan, Pérez Villarreal tiene catalogados unos 764 blasones, que no son pocos.

Hacia Urdax nos dirigimos para ver la cueva. Se encuentra cercana al caserío Matxingonea y para poder visitarla avisamos en otro caserío cercano (con tejado a cuatro aguas). Amablemente y tras pagar las 100 Ptas. por barba pudimos admirar las bellezas que encierra esta cueva, en formas caprichosas de estalactitas y estalagmitas.

De regreso al Baztan por el puerto de Otsondo, paramos junto al Km. 69 de la carretera para poder localizar y ver en las laderas del monte Alkurruntz un elurzulo (nevero), construcción civil para guardar la nieve que después se utilizaría para conservar alimentos y en medicina. Estas construcciones cayeron en desuso hacia finales del siglo XIX a partir de que M. Carré en el año 1860 perfeccionara y patentara la máquina de hacer hielo.

Andamos justo de tiempo y no subimos a ver los menhires de Artzubierta, pero nos los imaginamos. Por aquí pasa el camino de Santiago que entrando por Urdax, puerto de Otsondo y Azpilcueta se dirige hacia Velate, en dirección a Pamplona.

Azpilcueta. Al fondo, en el centro, puerto de Otsondo.

Vamos a Azpilcueta; desde este bello pueblo se divisa gran parte del valle, sobre todo la zona de Amaiur, Arizkun y Errazu; aquí nació y tuvo casa solar Maria de Azpilcueta, que fue la madre de S. Francisco Javier.

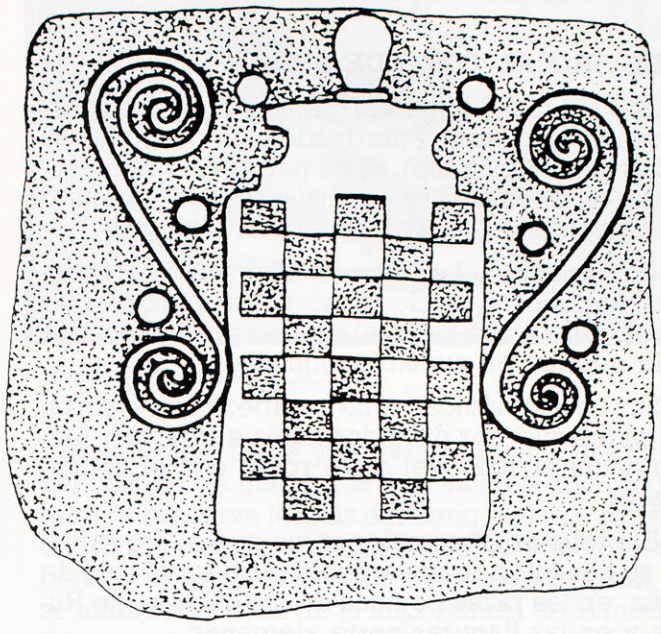
Ya es hora de comer y los diez integrantes de la excursión decidimos por unanimidad llegar hasta Errazu; allí, en la fonda (Tlfno. 945-589018) donde habitó el Obispo Irigoien (año 1768) nos dimos por bien sentados y bien comidos. Buen recuerdo.

Una posterior visita a la iglesia de S. Pedro del siglo XVII y al claustro. La iglesia se tuvo que reconstruir después de la inundación que asoló el valle el 2 de Junio de 1913. En el claustro pisamos sobre las inscripciones de las múltiples sepulturas que lo tapizan. Una vuelta por el pueblo y a continuación vamos hacia Gorostapolo para encontrar la cascada de Sorroshin.

Remontando río arriba llegamos, tras varias peripecias, hasta la cascada. Impresionante por el lugar donde se encuentra. Es poco conocida. Bajaba tal cantidad de agua que difícilmente se pudo sacar la foto; además tuvimos que cruzar el río quitándonos el calzado y haciendo de S. Cristobal.

De regreso hacia Deba paramos en Elizondo, la capital del valle; una vuelta, cervezas y chocolate con avellanas. Todavía sobró algo para la siguiente excursión.

Javi Castro



Blasón de Garcienea. AZPILCUETA

Gorostapolo (Errazu). Cascada.

Bibliografía:

Navarra, guía y mapa. Caja de Ahorros de Navarra. 1986.

Los pozos de nieve (neveras) en la Rioja. González Blanco A. y otros. 1980.

Armarria. Heráldica lapidaria baztanesa. CEEN n.º 51. Pérez de Villarreal V. 1988.

TOROS EN EUSKAL HERRIA

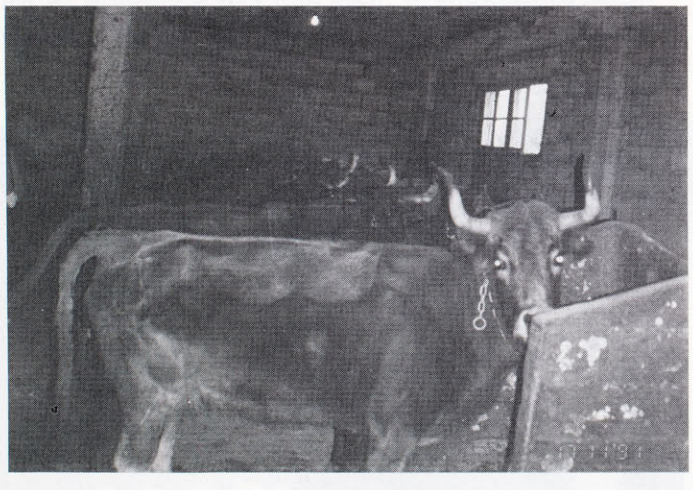
DEL URO AL TORO DE LIDIA

Según Jesús Altuna: «El ganado vacuno es pastoreado en nuestro País desde el neolítico (3.500 años antes de Cristo). Pudo haber sido domesticado en el País ya que existía en él el agriotipo o especie salvaje de donde deriva el uro».

«En todo caso el vacuno de las edades del bronce y del hierro, es de la misma proporción que los «betizu» (vaca salvaje) o vacas pirenaicas que aún quedan en nuestros montes».

Sus características son:«... cabeza fina y corta, grandes cuernos dirigidos hacia adelante y luego hacia arriba. Piel color rojizo con el hocico claro».

El profesor Obermaier opina que el uro salvaje se conserva relativamente puro en el toro de lidia, en las razas bovinas de las estepas de Rusia y en las llanuras norte alemanas.



«Larrabehia» de Lastur, descendientes del Uro que se supone entró en la Península por Roncesvalles. Foto: P. Aldabaldetrecu.

Según el sistema Rutemeyer-Wick, el «Bos taurus primigenius», el uro o toro salvaje, representa la cepa de la mayoría de las razas vacunas. Según Cesáreo Egaña, los zootécnicos admiten «que el uro primitivo, al ser domesticado o simplemente por influencia del medio, sufre diferentes mutaciones» que da origen a distintos grupos raciales.

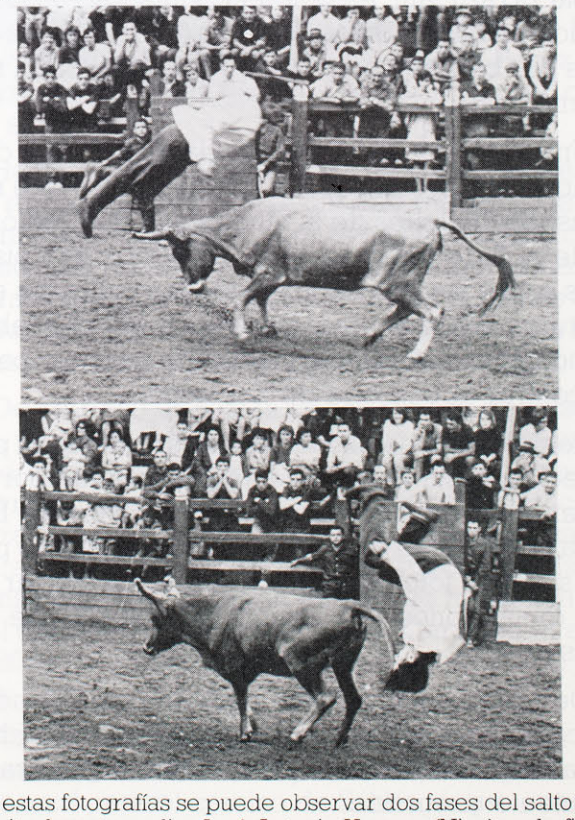
En general, se admite que el uro entró en la Península Ibérica por los pirineos y posiblemente por Roncesvalles. Cesar Jalón, ex-ministro de la República y afamado crítico taurino, mantenía esta opinión sentenciando: «¿O es que alguien piensa que al igual que los moros llegaron por Tarifa y en barco?»

Admitiendo esta situación, el uro quedó estacionado en la zona pirenaica occidental sufriendo mutaciones que le hicieron derivar al «betizu» o vaca pirenaica. Así nació la casta del toro navarro, definida en los siguientes términos: color rojizo, pequeño, muy ligero y nervioso, muy pegajoso, de mucha sangre y bravo. Nacieron entre otras las ganaderías navarras de Laborda, Zalduendo y Carriquiri, que en su tiempo fueron consideradas las mejores del estado.

Los toros de la Camarga, la raza «montxina» que aún existe en Trucios y Carranza y las «larrabehiak» de Lastur, son muestras importantes de la herencia recibida del toro salvaje que entró por los Pirineos.

EL TOREO ATLETICO

La corrida de los marineros, que todos los años se celebra en Deba durante las fiestas patronales a mediados de agosto, es una fiesta taurina de raigambre marinera, que aunque ha llegado a nuestros días mixtificada, habiendo perdido su pureza original, representa sin embargo uno de los pocos festivales de Euskadi donde se practican diversos lances que recuerdan el toreo atlético, que durante siglos practicaron los vascos hasta que el rondeño Pedro Romero, en el siglo XVIII, creó un toreo más estético, originario del actual de capa que fue generalizándose rápidamente por toda la península



En estas fotografías se puede observar dos fases del salto que habitualmente realiza José Antonio Unanue (Nino) en la fiesta de los marineros

Aparte de los lances elementales, entre otros el regateo, practicado desde tiempo inmemorial en los encierros, «sokamuturra» y festivales con embolados, en la fiesta de Deba son o eran frecuentes los saltos a la garrocha y un salto impresionante que realizaba de forma perfecta José Antonio Unanue (Nino) lanzándose inclinado de frente, por encima de los cuernos del toro, saliendo limpiamente por la parte trasera.

Este salto de «Nino» recuerda el que realizaba el landés Paul Daverat y que Antonio Solera describe cómo lo realizó en la plaza de toros de San Sebastián el 9 de septiembre de 1878: «... se presentó en el redondel encarándose con el toro e incitándole con un pequeño pañuelo blanco. Acometido al final por el animal, lo esperó con serenidad y mando, se hallaba ya a su alcance, salvó de un salto el espacio que mediaba entre las astas del toro y la cola del mismo...»

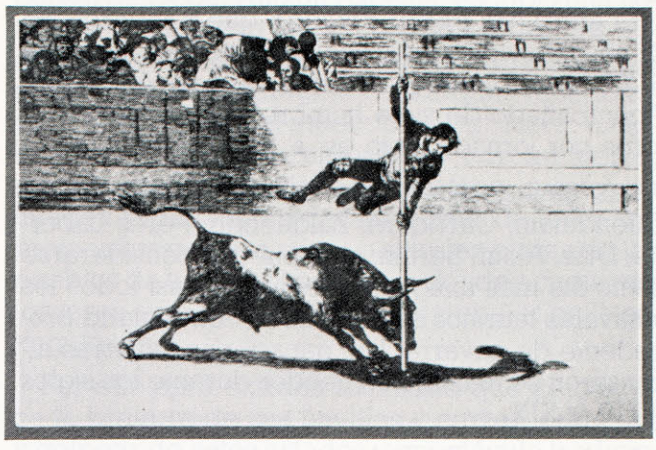
El torero navarro: «El Estudiante de Falces» realizaba un salto similar, saltando sobre el toro y apoyado el pie derecho en el testuz cuando el toro humillaba saliendo por la cola.

Goya dejó plasmado en diversos grabados de la época los lances habituales ejecutados por toreros vascos entre los que destacaron de manera sobresaliente los hermanos Apiñani, «El Estudiante de Falces» y «Martintxo».

Telesforo Aranzadi realizó una importante descripción del «toreo atlético», llegando a la conclusión de la práctica generalizada de esta forma de toreo por los vascos, extendiéndose su zona de influencia desde Burdeos hasta Huesca y Logroño y la parte más occidental de Bizkaia.

En este festival de Deba y en las fiestas de algunos pueblos landeses, se conservan de forma más o menos original, numerosos lances del toreo practicado en Euskal Herria durante cientos de años. En las fiestas de San Ignacio del año 1976 en Azpeitia, sin duda con el objeto de revitalizar esta forma de toreo, (En Deba se organizó una similar el año 1980) organizaron una corrida landesa en la que se prodigaron, según descripción de Busca Isusi, numerosos lances entre los que destacaron: «un quiebro impresionante, saltos a la garrocha y magníficos saltos al trascuerno». Los azpeitiarras no pudieron ver sin embargo la suerte del recorte y sobre todo un especial denominado el «pare».

En definitiva, las corridas landesas, lo poco que queda en Deba, los encierros, la «sokamuturra», etc., recuerdan el origen y distribución geográfica de la lidia de toros bravos, que según José María Cossio, constestando a una pregunta de Busca Isusi, emitía su opinión considerándola originaria de Euskal Herria.



Juanito Apiñani con la garrocha.

Referente a Deba y en relación con la tradicional corrida de marineros que aunque muy degenerada conserva formas del toreo de hace cientos de años, solamente puede salvarse e incluso regenerarse hasta conseguir su esencia original, si se toma conciencia de la importancia de la misma y la juventud la orienta debidamente.

Eran numerosos los toreros navarros en el siglo XVIII, alcanzando su modo de torear el máximo esplendor, precisamente poco antes de aparecer una nueva forma de lidia que provocó el declinar del toreo navarro y de los acreditados toros que pacían en sus dehesas.

EL TOREO DE CAPA

Los Romero y sus seguidores cambiaron las formas del toreo. El pequeño toro navarro, rápido, saltarín y nervioso no iba con el toreo más pausado de la escuela de Ronda. La dinastía Romero de Ronda crea un toreo más estético, originario del actual de capa, (engaño) que fue generalizándose rápidamente por toda la península.

El toreo de capa fue introduciéndose en Euskal-Herría y ya en 1754, el padre Larramendi en su «Coreografía de Guipúzcoa» señala que en ocasiones especiales se traían de Navarra y Castilla toros de muerte a los que se aplicaba la suerte de capa, siendo toreados por asalariados de dichas zonas. Este tipo de toreo de capa era muy mal visto en aquella época, por lo que: «... en las fiestas ordinarias y anuales se corrían toros del País», los cuales después de la corrida eran devueltos al monte.

Según Gregorio Múgica en nuestro País se fue perdiendo la afición a los toros cuando se profesionalizaron y con el toreo de capa se necesitaba menos fuerza y agilidad para la lidia.

Francisco Romero pasa por ser el primer torero que mató toros con estoque y muleta hacia el año 1726, y su hijo Juan perfeccionó la lidia dividiéndola en tres tercios como es en la actualidad. Pero el que verdaderamente revolucionó e impulsó la nueva forma de torear fue Pedro Romero.

El año 1799, Pedro Romero, que a lo largo de 28 años de vida profesional dio muerte a cerca de 5.700 reses bravas, toreó tres corridas en Bilbao. Acompañado de siete hombres se enfrentó a 12 toros por jornada, esto es, a 36 toros en total.

Las ganaderías navarras, entre otras, las de Guendulain, Carriquiri, Zalduendo, Pérez Laborda, Díaz, Alain, Berain, etc., pueden considerarse como las más antiguas puesto que casi todos los festivales taurinos se realizaban con ganado procedente de navarra. Las ganaderías navarras alcanzaron su máximo esplendor durante los siglos XVIII y XIX.

La desaparición de las ganaderías navarras no implica la desaparición de la casta del toro navarro, puesto que ganaderías mexicanas y muchas del estado español proceden de Navarra y llevan sangre de toro navarro en sus venas.

Ante la nueva situación el ganadero navarro Nazario Carriquiri fue acoplándose a las circunstancias:«variando poco a poco su ganadería y el pelo de sus reses que hasta entonces eran colorado castaño... para irse dando cárdeno negro, morcillo bragado y luego pasando del toro chiquito al toro grande».

FESTIVALES TAURINOS EN EUSKAL-HERRIA

Según Cossio el primer festejo taurino del que se tiene noticia se celebró en Barea (Logroño) el año 1135 con motivo de la coronación de Alfonso VII. En esta época, señala Aguirre Franco, Barea quedaba dentro de territorio euskaldun.

Según la Ordenanza municipal de Bermeo, redactada el año 1313, se corrían toros y novillos desde época inmemorial el día de San Pedro.

El año 1565, consta la celebración de «sokamuturra» en Azpeitia y en Mondragón, existen documentos que confirman la celebración de corridas a partir del siglo XVI. Concretamente según cita Antonio Solera: «... en 1572 hubo corridas por el nacimiento de Felipe II».

El año 1600 se corrieron embolados en Tolosa, siendo frecuente la diversión con el toro ensogado o «sokamuturra». Una argolla empotrada en una pared próxima al ayuntamiento se conserva como testigo de aquellas celebraciones. A partir de 1680, se iniciaron las corridas con embolados en el recinto rectangular de la Plaza Nueva.

En Eibar, según referencia de Gregorio Múgica, se organizó un festejo taurino el año 1605.

En el año 1622 en Azpeitia, con motivo de la canonización de San Ignacio de Loyola se celebraron grandes festejos taurinos, y en 1648 consta que miembros del ayntamiento se desplazaron para las contratación de los toros que habían de lidiarse en las fiestas patronales.

Por el mismo motivo de la canonización de San Ignacio de Loyola, se celebraron corridas de toros en Azkoitia. Destaca el toreo a caballo practicado por Alonso Idiaquez. En la segunda corrida «quebró seis rejones en tres toros con lindo brío y resolución, muy cerca de los cuernos...»

El año 1682, destaca el acuerdo de las Juntas de Guernica que ordenaron la celebración del festival taurino por la proclamación de San Ignacio de Loyola como Patrono de Bizkaia.

En San Sebastián, en el siglo XVII eran habituales los festivales con toros ensogados (sokamuturra) y lo mismo sucedía en Bilbao. Con motivo de la celebración de las fiestas de Santiago y Santa Ana, en Pasajes de San Juan, se tiene noticia de la celebración de festivales taurinos desde el siglo XVIII.

LOS TOROS DE LASTUR

La existencia de reses bravas en nuestros montes se pierde en la oscuridad del tiempo. En la actualidad existen ganaderías en la ribera Navarra, en Orozko y Carranza (Bizkaia) en Olatz (Mutriku) y en la zona de Lastur en Deba.

Se puede afirmar que los toros de Lastur han servido de base para la conservación de los festejos taurinos de Guipúzcoa, donde se corren embolados y toros ensogados (sokamuturra).

Parte de la ganadería de Antonio Arteche (Saka) en los pastizales de Arriola

El debarra Antonio Arteche nacido el año 1897 en Arriola Saka, con su entusiasmo y aficción hizo posible la conservación del toro vasco de media casta («Larrabehiak»). Para comprender el sacrificio y desvelos de este hombre, hay que situarse en el primer cuarto de este siglo, cuando Saka se desplazaba a pie con sus toros por los caminos de Guipúzcoa hasta Fuenterrabía, Tolosa, etc. El ayuntamiento de Tolosa le dedicó el año 1967 un cálido homenaje, con entrega de un pergamino en prueba de amistad y reconocimiento por haber participado durante cincuenta años en las fiestas de Carnaval.

La afición taurina está tan arraigada en Tolosa que no se conciben unas fiestas de Carnaval sin toros. El años 1937, estuvo a punto de romperse la tradición nacida el siglo XVII, según cuenta Isaac Amunarriz, el hambre, consecuencia de la guerra civil, hizo que se mataran casi todos los toros para comer. Amunarriz cuenta que vino andando desde Tolosa hasta Motrico buscando toros por los caseríos hasta que encontró seis ejemplares de Lastur entre Itziar y Madariaga. Los llevaron «andando por el monte hasta Tolosa, tapados con sacos y atados a las vacas».

Isaac Amunarriz afirma que además de no perderse la tradición se consiguió reavivar la ganadería de Saka. De Antonio Arteche dice que: «Era un hombre menudo vivaracho y locuaz, siempre vestido con blusón y con un largo palo en la mano.»

Antonio Arteche (Saka) falleció a los 84 años de edad el día 21 de noviembre de 1981. El corresponsal de Deba, Antxon Azpeitia, escribió una nota necrológica con la cual nos solidarizamos, diciendo de Antonio que era un: «hombre de regia personalidad, netamente euskaldun, vestido invariablmente con el atuendo baserritarra, makila en la mano y acompañado por un perro, inseparable compañero de su amo, mostró su imagen y humanidad por las plazas de toros, improvisados cosos taurinos o simples plazas de los pueblos de todo Euskadi Sur, a donde acudía con los toros embolados a hacerles trabajar en la sokamuturra».

Por ello será extraña localidad que no conozca la bravura de sus novillos y correr, embestir y golpear de estos astados, espectáculo tradicional de las fiestas patronales».

Actualmente en Deba, solamente existe la ganadería de Saka, en Arriola, sin embargo, antiguamente varios caseríos de la zona de Lastur se dedicaban a la cría de reses bravas, razón por la que se les conoce con el nombre genérico de «toros de Lastur», inmortalizados por el bersolari «Xemplar» que describió en dieciséis estrofas un espectáculo taurino, celebrado a mediados del siglo XIX en Pasajes de San Juan, donde el protagonista fue un toro de Lastur que se escapó de la plaza y terminó ahogado en la bahía después de atravesar las calles de San Juan, produciendo en su recorrido un gran revuelo y varios heridos. El vaquero que siguió al toro con el cabestro y que presenció cómo se hundía en el agua no pudo hacer nada para evitar la tragedia; regresando a su caserío lamentando la pérdida del bravo «larrabeiha» de Lastur.

Dos generaciones: el viejo «saka» con su hijo Ascensio, que lleva hoy el peso de la ganadería.

Antonio Arteche recordaba con nostalgia la visita durante las fiestas de Itziar de «Cocherito de Bilbao» acompañado del famoso «Machaquito». Saltaron a la plaza ambos toreros, resultando cogido y revolcado el gran torero que fue Rafael González (Machaquito). Siendo Machaquito un torero que fue primera figura durante muchos años, fue revolcado por un toro de Saka, lo que constituye un episodio relevante en la historia de las «larrabehiak» de Lastur.

Antonio Arteche (Marqués de Saka) heredó de su padre la afición a los toros pues desde niño se vio rodeado de ganado bravo. Sin su interés, los toros de Lastur, habrían desaparecido para siempre. En la actualidad su hijo Asensio Arteche mantiene muy dignamente la ganadería de Saka.

marcarles la dirección. Una vez en camino, les mordían en las patas de atrás y en el rabo cuando paraban, «Lizarrán» opinaba que los toros para su fortalecimiento deben de andar mucho; tal es el caso de las «larrabehiak», razón por la cual, entre otras, eran las mejores a su juicio para la «sokamuturra».

El camino a las plazas de los pueblos lo hacían andando. En el desplazamiento a Tolosa empleaban un día en ir y otro en volver. Con las caras de los toros tapadas con tela de saco y amarrados a las vacas o a burros, atravesaban Azpeitia y por Landeta y «Lapur Benta» llegaban a Tolosa. Cinco días pasaban en los carnavales alimentando a los toros con habas y cobrando el ganadero trescientas pesetas para cada toro que salía a la plaza.

Agustín Artetxe (Saka), con un «Larrabeiha» junto al burro, preparado para trasladrlo andando a la plaza de toros.

ZEZEN ARRAPATZAILEAK

A la generación de Antonio Artetxe (Saka) perteneció Francisco Arrizabalaga, (Lizarrán) abuelo del ciclista Marino Lejarreta. Mantuvimos una entrevista con «Lizarrán», el 2 de septiembre de 1978, cuando a la sazón contaba con 84 años de edad.

Nada más iniciarse la conversación, cambió el semblante de este anciano, su mente hizo una marcha atrás de cincuenta años y nos fué detallando sus andanzas con las «Larrabehiak, Txiki txikiak, gorri gorriak». Con su compañero Sotero Arakistain (Millapros) se dedicó durante muchos años a capturar toros que pastaban en libertad (larrazezenak) para llevarlos a correr en las plazas de Guipúzcoa. Estos «zezen harrapatzaileak» caminaban por el monte calzados con zapatos de tachuelas, provistos de un cordel de unos tres o cuatro metros de longitud y de una vara de avellano. Utilizaban perros amaestrados, (epertxakurrak) que les ayudaban a localizar los toros en el monte y conducirlos al lugar deseado.

Estos «epertxakurrak» saltaban a morder las orejas de los toros para ponerlos en marcha y

En el primer cuarto del presente siglo varios caseríos del municipio de Deba tenían «larrabehiak»: Pagatza, Lizarrán, Arriola Saka, Sustraixa, Arrúan, Sasiola-Goikoa... Algunos toros estaban marcados y otros no, pero todos conocías los suyos, aunque pastaban libremente en el monte.

Durante siglos se ha creado y transmitido una cultura sobre la manera de cuidar y tratar «larrabehiak», que permite a personas aficionadas y sensibles adquirir experiencia para conocer sus querencias, y manejar adecuadamente a estas reses bravas.

Un ejemplo de esta situación nos lo cuenta Tene Múgica en un artículo titulado «Zezen Sena», sucedido en la plaza de Deba con Agustín Ansola del caserío Sasiola Goikoa y un toro de su propiedad: Era un toro hermoso que salió como un rayo hacia el torero, quien se fue rápidamente al burladero. Hacía lo mismo con otros toreros si salían de su escondite. Era tal el acoso del toro que los toreros no podían salir al ruedo y así se lo hicieron saber al Presidente. El público estaba de acuerdo con los toreros para que retiraran aquel toro.

Ante esta situación salió a la plaza Agustín Sasiola con la cuerda de atar el toro recogida, dio unos pasos, llamó al toro y tan pronto como este le oyó se dio la vuelta y cuando vio al dueño fue mansamente hacia él. Agustín le dió unos frotes al cuello, le transmitió algunas palabras y procedió a atarle con la cuerda que llevaba. Ante la sorpresa del público que aplaudía frenéticamente, Sasiola salió de la plaza tranquilamente con su «larrabehia».

TOREROS DEBARRAS

Desde antiguo ha existido un eje de comunicación torera: Tudela-Pamplona-Azpeitia-Deba. Por esta vía se introdujo el toreo moderno en Deba, siendo asimilado por varios debarras que destacaron en el transcurso del siglo XIX.

Antonio y José Ituarte (Zapaterito) actuaron como matadores y los hermanos Zozobarros, fueron excelentes banderilleros. Pero quizá quien alcanzó mayor prestigio fue sin duda alguna, Manuel Francisco Egaña Iciar, nacido en Deba en una pequeña casa de la calle vieja el nueve de setiembre de 1820, falleciendo en el hospital de Deba a los cuarenta y siete años de edad, «como consecuencia de una irritación interna», el venticuatro de enero de 1874. Toreó durante muchos años por las plazas de Euskal-Herria, teniendo constancia entre otras de las actuaciones siguientes:

En agosto de 1852, junto con José Ituarte, toreró en Baiona una corrida que no gustó al público por el mal juego de los toros. Participó nuevamente en Baiona el año 1856, repitiendo en agosto de 1858. El año 1860 toreó en Baiona, Mont-Marsan y Dax.

El año 1861, en Pamplona, formó parte de la cuadrilla de Antonio Sánchez (El Tato) actuando como banderillero. El 16 de agosto de 1861 toreró en la plaza de San Sebastián alcanzando un gran éxito. En San Ignacios de 1863 toreó en Azpeitia cuatro toros de Lastur y repitió el año 1865 en la misma plaza. El año 1867 nuevamente en Azpeitia toreó seis toros navarros de Basilio Fernández, siendo cuatro de ellos de muerte.

Corrida de marineros.

En su cuadrilla comenzó a trabajar el que más tarde fuera famoso banderillero Antonio Pérez (Ostion). Algunos autores han supuesto que Manuel Egaña fue la víctima del accidente mortal sufrido por un torero de Deba, en la plaza de Azpeitia, al relacionarlo con el «zortxiko» conocido con el nombre de «Manuel Eulia», que se interpreta en la corrida de toros de San Ignacio en Azpeitia en memoria de la víctima debarra, pero esta posibilidad hay que descartarla totalmente, puesto que el referido accidente acaeció, según ha demostrado Iñaki Azkune, el uno de agosto de 1841. Fue la víctima el banderillero de la cuadrilla de José Ituarte (Zapaterito), José Ventura Laka Mancisidor, quien falleció el día 2 de agosto de 1841 en Azpeitia.

Sobre cómo aconteció este accidente, Teresa Amuategui, escribió el año 1970 lo siguiente: «...Laka se sintió humillado al ver que Zapaterito era ovacionado por un público entusiasmado al colocar un par de banderillas al toro negro de Erlete y pidió un par de banderillas.

Zapaterito trató de disuadirle pues el toro no reunía las condiciones necesarias para ser banderilleado en la forma que acostumbraba a hacerlo Laka, pero este insistió y el público apoyó con voces y gritos sus propósitos.»

«Laka tomó las banderillas y se dirigió hacia el toro, pero este en un arranque rápido, salió al encuentro del torero y lo empitonó en el mismo momento en el que clavaba, soberbiamente el par de banderillas».

Martín Feliz Ostolaza bisabuelo de José Manuel y Francisco, benefactores de Deba, escribió en honor de Laka un «zortziko» que interpreta todos los años la Banda de Música en la corrida del día de San Roque en la lidia del tercer toro. Dicen algunos que este «zortziko» fue compuesto por el azcoitiarra Ignacio Aldalur, organista de la Iglesia de Azpeitia, aunque nosotros nos inclinamos a creer que fue obra de Ostolaza.

Martín Feliz Ostolaza fue un hombre muy popular y aficionado a la música. El año 1844 fue empresario de las corridas de toros celebradas en honor del Patrón San Roque. El primer «zortziko» que se baila en la plaza después de la corrida de toros es una especie de privilegio adquirido por Martín Feliz desde muy antiguo. «Desde su más tierna edad se consagró al baile con tal afición, que nadie trató jamás de disputarle el primer puesto entre los bailarines guipuzcoanos, y hasta tal punto creció su fama que se le hicieron proposiciones ventajosas por empresas teatrales...»

Buenaventura Laka Mancisidor (Marinero), nació el 15 de octubre de 1790 formó pareja durante muchos años, alternando por diversas plazas, con Antonio Ituarte. El año 1819 aparecen juntos, como banderilleros, en un cartel de la Feria de Bilbao. Ventura Laka, tenía entonces 28 años y, por lo tanto, teniendo en cuenta que murió toreando en Azpeitia a los 51 años de edad, llevaba como mínimo 22 años toreando.

Antonio Tomás Ituarte Aristondo (Zapaterito). Nació en Deba el 21 de diciembre de 1780. Falleció a los noventa y dos años de edad, «enfermedad de vejez» el día 28 de diciembre de 1872. El año 1804 toreó en las fiestas de San Fermín de Pamplona.

Según referencia de Iñaki Azkune, el año 1816 toreó en la plaza de San Francisco de Bermeo. Tuvo una actuación muy destacada lo que dió motivo a que sacaran coplas en su honor:

Ituarte
es torero
de más valor y más arte
que Romero...

Los años 1817, 1818 y 1820 actuó en Pamplona como banderillero.

Antonio Ituarte y José Ventura Laka, conocidos como Zapaterito y el Marinero, aparecen en un programa de la feria de agosto de Bilbao como banderilleros de los toreros Juan Ximenez (Morenillo) y de su segundo Manuel Parra. En este programa, cuya fecha no hemos podido averiguar, se anuncia la lidia de cuarenta toros; once de la vacada de Eugenio y Miguel Paredes, vecinos de Colmenar Viejo y veintinueve de Fausto Joaquin Zalduendo. También sabemos que Antonio Ituarte participó en las corridas de toros de Bilbao, celebradas el año 1816.

En 1824 actuan emparejados en Pamplona Antonio Ituarte y Ventura Laka. (Reciben 1593 reales). A partir de esta fecha, prácticamente actuaron todos los años juntos hasta el año 1833. El año 1840 torean nuevamente en Pamplona, incorporándose a la pareja José Ituarte. El año 1841 actúa nuevamente el trío en Pamplona. Ventura Laka murió pocos días más tarde como ya hemos comentado.

José Javier Aristondo. Fue hijo de Antonio Ituarte, nacido en Deba el 13 de diciembre de 1808. El año 1833 aparece toreando en San Sebastián como componente de la cuadrilla de Francisco Montes. Toreaba en Azpeitia cuando ocurrió la cogida mortal de Laka. Participó el año 1842, junto con su padre, en las corridas de Pamplona. En 1843 participó como banderillero en una corrida celebrada en la plaza de la Constitución de San Sebastián. Su padre. Antonio Ituarte, se había retirado a los 62 años de edad.

En 1845 torea en Tudela, formando parte de la cuadrilla de Francisco Arjona (Cuchares). En 1850 participó como espada en una corrida celebrada en San Sebastián. Tres hermanos Zozobarro participaron como ayudantes de Ituarte.

Aunque no sabemos exactamente el año (pudo ser en 1851) José Ituarte, actuando de banderillero en San Sebastián fue cogido al saltar la barrera por un toro llamado Solitario de la ganadería de Fuentes. Hubo tres hermanos Eizaguirre (Zozobarro) del caserío del mismo nombre, existente en Mardari, que actuaron como banderilleros. José Eizaguirre parece que fue el más destacado de los tres.

Por un cartel dado a conocer por Juan Ramón Urquijo, sabemos que en julio de 1858, en la plaza de Luno se corrieron 15 toros de la Vda. de Pérez Laborda de Tudela, actuando de espada Domingo Mendívil de Durango y de banderillero, entre otros, José Izaguirre (Zozobarro) de Lastur. Aquí indudablemente existe un error puesto que Izaguirre o más probablemente Eizaguirre era del caserío Zozobarro del barrio Mardari.

Dice Teresa Amuategui que los debarras han sido muy aficionados a los toros y que, según le contaba su padre, en un tiempo hubo en Deba grupos de jóvenes que formaban cuadrillas para salir a torear a Motrico, Cestona, Azpeitia, etc. Cita a Julián Arteondaga (Markes), Benardino Esnaola (Mazantini) y Valentín Esnaola (Txolet). Antecesores de estos debieron ser: Manuel Esnaola y José Esnaola que participaron como banderilleros en una corrida celebrada en San Sebastián el año 1876.

FESTIVALES TAURINOS EN DEBA.

Aunque no tenemos referencias escritas, suponemos que los festivales taurinos de DEBA, tienen una procedencia muy remota.

Ha llegado a nuestros días una leyenda recogida por Juan Venancio Araquistaín en su «Gau Illa» donde se describe la celebración de una fiesta en la torre de Alós: «Beltran de Alós casó, ya algo entrado en edad, con una noble mayorazga del País que le dió una hija al año del matrimonio; y en el venturoso día que vino al mundo, mataron 1.000 gallinas en los patios de la casa y se corrieron siete toros... y se bailó la Jorrai-dantza.»

Los marineros de Deba, al comienzo de la campaña de invierno de la caza de la ballena, celebraban una gran fiesta taurina en Itziar, «en el cementerio de la parroquia» el día 23 de octubre, festividad de Santa Engracia, hasta que las Juntas de Azpeitia del año 1743 la prohibieron, alegando los muchos escándalos que ocurrían».

Sobre esta fiesta existe un equívoco, puesto que hemos leído en algunos escritos que su celebración se realizaba al regreso de la caza de la ballena, lo cual no es posible, como se demuestra al consultar las nuevas ordenanzas de Deba del año 1685, que se conservan en la colección Vargas Ponce, donde se dispone que los mayordomos de la cofradía habían de poner todos los años atalayero desde el 1 de noviembre al 15 de marzo. Estas fechas nos dan, por tanto con precisión, el calendario de la costera de la ballena.

Encierro de toros en las calles de San Roque

Que la «sokamuturra» fue un festejo habitual en Deba se deduce de una escritura del 13 de marzo de 1762. Los carniceros estaban obligados a tener a disposición de los concejales del ayuntamiento: «una soga suficiente» para correr bueyes cuando corresponda.

Que las corridas de toros eran singularmente apreciadas en Deba se deduce de otra escritura del año 1767 referente a un contrato, entre el ayuntamiento y el maestro de escuela, en el que se establece que no se dará fiesta a los alumnos de la escuela en tiempo de vendimia pero si en los días de corrida, «cuando los aia».

En otro contrato de la época entre la Cofradía de Mareantes y el «Cirujano Sangrador» se garantiza asistencia médica, mediante la fórmula de «iguala» a los marinos que vengan enfermos o accidentados de la pesca del «bacallao» y a los espectadores asistentes a las corridas de toros, excluyendo a los que saltaban al ruedo y fueren cogidos por el toro.

En Itziar se celebran corridas de toros desde tiempo inmemorial, destacando los festivales taurinos de las «Kofraixak». En 1767, Pedro José Aldazabal escribía que todos los años se realizaba una reunión de la Cofradía y que después de la misma se celebraba una corrida de novillos, señalando que era la única permitida desde la suspensión de la que se celebraba el día de Santa Engracia.

Fue una época mala para la celebración de festivales taurinos, abundando las prohibiciones, justificadas en la mayoría de las veces, por razones extra taurinas. El año 1746 el Padre Mendiburu, en Motrico, arremetió contra las corridas de toros pidiendo su prohibición. Expuso que, según la experiencia que había obtenido en la misión que acababa de predicar, «las corridas de toros habían servido de ruina a muchas almas y con especialidad a la juventuad, no sólo de la misma villa, sino también de los lugares circunvecinos». Se refería fundamentalmente a los abusos sexuales que se producían fuera del coso taurino. Consiguió del ayuntamiento la prohibición de las corridas de toros con la salvedad de «que únicamente se pueda consentir haiga corrida alguna vez que ocurra motivo muy especial...» Fue incumplido dos meses y medio después de tomado tan severo acuerdo.

Antonio Flores describe los festivales taurinos celebrados en Deba el año 1844 con motivo de las fiestas de San Roque: «Soltóse a petición de los aficionados la vaca del aguardiente, y a las diez empezó la corrida de novillos que duró hasta las seis de la tarde; haciendo una tregua de doce a dos para lastrar los estómagos». Como fin de fiesta se corrió un becerro de muerte.

El año 1848 una crónica de la época nos dice que los toros están encerrados desde muy temprano en el toril de la plaza. El pregonero anuncia que el ayuntamiento ha acordado celebrar las fiestas de San Roque con tres días de corridas de toros, que serán lidiados por el «famoso» Zapaterillo y por su padre.

Se celebra la primera corrida saliendo «El Zapaterillo» (José Javier Ituarte) que es el primer espada, «viste con notable gracia,... su chaquetilla y su calzón son de color rosa con oro. Su estatura es regular, su aspecto brioso. A su lado marcha un anciano que viste chaquetilla y calzón negros. (Se trata de Antonio Ituarte, que tenía entonces 68 años de edad). Hombre aunque de avanzada edad, de corazón juvenil y de notables bríos, no teme arriesgar los pocos años que les restan de vida, (¡vivió 92 años!) en obsequio de San Roque». En esta corrida son lidiados seis toros que aunque son banderilleados ninguno de ellos es de muerte.

Desconocemos el origen de los encierros en Deba, aunque suponemos que están inspirados en los de Pamplona y su implantación en Deba podría coincidir con la presencia de los toros navarros en las corridas de Deba. En este sentido, sabemos que por lo menos desde 1890 los toros procedían de la zona de Tudela y se traían andando hasta el prado de Ozio, donde pastaban y permanecían durante los días previos a la celebración de las corridas. Existen numerosas referencias del recorrido que hacían los toros desde Navarra. Venían por Mandubia, Urrestilla, Landeta, pasando por las calles de Azpeitia por la noche, lo cual constituía un espectáculo especial para los buenos aficionados a los toros que siempre ha habido en Azpeitia. Me contaba Francisco Arrizabalaga, del caserío Lizarran, que en una época los toros navarros eran conducidos por un azpeitiarra apodado «Txaplatin».

Antiguo toril de la plaza de Deba. Foto Allica.

Tradicionalmente en Deba se han venido lidiando dos toros navarros y dos de la ganadería de Lastur. Esta tradición se rompió el año 1946, lidiándose dos novillos y dos novillas de la ganadería navarra de Fraile. El año 1899 se lidiaron dos novillos de muerte de la ganadería de Berian de Calahorra y dos de Lastur que fueron devueltos al corral según costumbre.

El año 1927 se anuncia la lidia de dos toros de Lastur, que una vez capeados y banderilleados serán devueltos al corral y dos de tres años y cuatro hierbas de la ganadería de Cándido Díaz de Funes (Navarra). Los años 1940 y 1941 se lidiaron toros de Fraile de Tudela.

PLAZAS DE TOROS EN DEBA

Según un Acta, levantada el año 1748, publicada por Roque Aldabaldetrecu en el programa de fiestas del año 1988, sabemos que los espectácu los taurinos se celebraban en la Plaza Vieja, y a partir de la citada fecha, en la Plaza Nueva o Plaza de los Fueros. Por su interés, transcribimos textualmente, el contenido del documento:

«En este Ayuntamiento propuso el otro señor alcalde a los señores constituyentes de la necesidad grande que hallaba de que se hiciese una plaza nueva para la celebridad de las corridas de toros, que anualmente se hacen en esta villa, en el terreno que está enfrente de esta su casa concejil. Respecto de la que tiene, (se refiere a la plaza vieja) por hallarse pegante a la parroquia es causa o al menos es presumible que en tiempo de toros y otras que se ofrecen entre año, se ejecutan demostraciones y actos indecentes en su pórtico, en donde se suele juntar de noche mucha gente de ambos sexos, y que aún de día perturba la vocería y bullas de ella a los señores eclesiásticos a que celebren los oficios divinos con la devoción y atención que se requiere, y añadiéndose a lo referido, (sobre la mala disposición de la otra Plaza Vieja que regularmente se halla enlodada y sucia por el agua que corre) la incomodidad que padece esta villa de no tener ni paraje propio en otra Plaza para asistir en las funciones de toros y otras que se celebran durante el año, ni toriles para meter los toros. Interesados los otros señores de la proposición de otro señor Alcalde, después de repetir muchas veces gracias por el cuidado que tiene de mirar al mayor adorno, decencia y hermosura de esta otra villa, decretaron se efectúe la referida Plaza nueva en el paraje y sitio que se expresa...».

Está pues claro que los debarras de aquella época abandonaron el recinto de la Plaza Vieja, para celebrar los festejos taurinos por resultar insuficiente para sus pretensiones y para evitar conflictos con el clero.

Plaza de San Nicolás de Lastur, donde se celebran festivales taurinos desde época inmemorial. Foto tomada del libro «Deva, ayer».

La Plaza nueva, ampliada a las dimensiones actuales, (coincidiendo con la remodelación de la Casa Consistorial) permitió presidir las corridas desde el balcón del Ayuntamiento, emplazar los toriles y constuir los tendidos portátiles de madera.

A partir de la citada fecha, los festivales taurinos tienen como centro y razón de ser la Plaza de los Fueros, (Plaza Nueva) donde todos los años se montan las barreras, el toril y los tendidos construídos, hasta hace unos pocos años, totalmente de madera con tablones sobre yancos apoyados en las fachadas de las casas que circundan la plaza. Con el montaje provisional que se reliza todos los años ocupando prácticamente todo el mes de agosto, la plaza queda totalmente cerrada, convertida en un coso taurino de forma rectangular; adquiriendo los balcones y ventanas que dan a ella un valor extraordinario.

El año 1848, cuando una entrada a los tendidos costaba dos reales, los largos balcones, que se conservan en la actualidad, se pagaban entre seis y ocho duros. Eran alquilados principalmente por parte de los doscientos cincuenta veraneantes que habían llegado aquel año a Deva. Casi un siglo más tarde, concretamente el año 1935, una entrada de balcón costaba dos pesetas y seguía siendo la más cara, pues un tendido de sombra costaba dos pesetas y de sol una cincuenta.

El nuevo emplazamiento cubrió una de las necesidades buscadas por los concejales, esto es, lograr que las autoridades presidiesen las corridas según se refleja en una crónica de la época: «El largo y espacioso balcón del ayuntamiento, está destinado para las autoridades y el clero... alcalde y secretario, a su lado están los seis u ocho eclesiásticos que componen el clero de la villa; más allá el señor Comandante de carabineros que vigila aquella costa, el apreciable médico Don Carlos, el arquitecto, el escribano y el boticario del pueblo...».

En las corridas de Deba, los balcones que dan a la plaza adquirirían un valor extraordinario. Foto tomada del libro «Deva, ayer»

Desde hace unos años, los elementos de madera, han sido sustituídos por estructuras metálicas, quedando solamente de la construcción antigua los travesaños de las barreras apoyados en postes de madera, popularmente llamados «frailes» que llevan pintadas las cabezas de blanco y el resto de almagre. También ha sufrido transformación el original toril, con su meseta y barandillas (tendido de bronca). Este toril, según nos transmitió D. Manuel Cardenas, figura en la composición de fondo de un cuadro pintado por Ignacio Zuloaga. «El toril lo pinta en la plaza de Turegano, bajo unas casas coronadas por el histórico castillo y grandes nubarrones...».

En la actualidad el coso taurino de Deba, es casi cuadrado, mide 29x21 metros y la plaza tiene una capacidad para unas 1.400 personas.

En el municipio de Deba existen además las pequeñas plazas de Itziar y San Nicolás de Lastur, donde se corren toros desde tiempo inmemorial. Los principales festivales taurinos se celebran en Itziar el primer domingo de agosto con motivo de la celebración de las «kofraixak» y en Lastur el día 10 de setiembre en honor del patrono del valle, San Nicolás de Tolentino.

PATXI ALDABALDETRECU

BIBLIOGRAFIA

ALDABALDETRECU,Roque.—*Plaza nueva y toros.* Programa de fiestas de DEBA, año, 1988.

ALDABALDETRECU, Francisco.—*Hoy en Deba curioso festejo taurino.* El Correo Español El Pueblo Vasco 18 de agosto de 1977.

ALDABALDETRECU, Francisco.—*Tauromaquia Vasca.* Programa de fiestas de Deba. Año 1977.

ALDABALDETRECU, Francisco.—*Entrevista a Francisco Arrizabalaga (Lizarran).* 2 de septiembre de 1978.

ALTUNA, Jesús.—*Mendiak.*, nº 1. ETOR.

ABANDA CENDOIA, Gloria.—*Isaac Amunarriz.* Diario Vasco, 17 de febrero de 1985.

AGUIRRE, Franco.—*Juegos y deportes.* Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco. Auñamendi.

AIZARNA, Santiago.—*Los vasco-navarros fueron los creadores del toreo.* Hoja del lunes de San Sebastián, 14 de agosto de 1978.

AMANTEGUI, Teresa.—Deva. Año 1970. Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián.

AROCENA, Fausto.—*La taurofobia del Padre Mendiburu.* R.S.B.A.P. 1960.

ARAMBURU, Javier.—*Pasaiako Erritik dator notiziya...* La Voz de España, 28 de julio de 1970.

AZKUNE, Iñaki.—*Zezenak Euskal Herrian.* Bilbao, 1989.

BARRENA, Carlos.—*La fiesta de los toros nació en Navarra.* El Correo Español El Pueblo Vasco 6 de junio de 1980.

BUSCA ISUSI, José María.—*Munibe.*Año 1951.

BUSCA ISUSI, José María.—*Tauromaquia Vasca y señoritas toreras.*El Correo Español El Pueblo Vasco 10 de febrero de 1985.

COSSIO, José María.—*Los Toros.*

DUQUE ALFONSO, Andrés.—*La fiesta taurina también tiene raíces en Euskadi.*Egin.

DUQUE ALFONSO, Andrés.—*La fiesta de los toros es popular y Euskerika.* Egin, 31 de agosto de 1982.

DIPUTACION FORAL DE VIZCAYA.—*Zezen Mundua Bizkaian.* Año 1991.

GARCIA IRIZAR, Miguel Angel.—*El toro en la mitología Vasca.*La Voz de España, 3 de septiembre de 1978.

LARRAMENDI, Manuel.—*Geografía de Guipúzcoa (1754).*Ekin. Buenos Aires, año 1950.

LOPEZ IZQUIERDO, Francisco.—*Tríptico del toro navarro.*

MUNITIBAR.—*Motrico: Ganadería de toros.*El Correo Español El Pueblo Vasco 24 de de agosto de 1976.

MUGICA, Gregorio.—*Monografía histórica de la villa de Eibar.*

OBERMAIER, Hugo.—*El hombre prehistórico y los orígenes de la humanidad.*Revista de Occidente, año 1932.

SAINZ EGAÑA, Cesareo.—*Historia y bravura del toro de lidia.* Colección Austral, año 1958.

SAFFE, Adolf.—*Contribuciones a la monografía del ganado vacuno vasco.*R.I.E.V., año 1926.

SOLERA, Antonio.—*Los toros en Guipúzcoa.*

URQUIJO, José Ramón.—*Los toros en las fiestas conmemorativas de la canonización de San Ignacio de Loyola.*El Correo Español El Pueblo Vasco, 27 de agosto de 1984.

URQUIJO, José Ramón.—*La tradición taurina de Vizcaya.*Deia, 19 de agosto de 1979.

URRUSOLO, Antxon.—*José Antonio Egaña el picador euskaldun...*El Correo Español El Pueblo Vasco, 20 de agosto de 1986.

GAZTE TALDEEN FUNTZIOAMENDUA ETA HIZKUNTZ ERABILERA

Udaletxeko Euskara Batzordeak aspaldidanik zuen hizkuntz alorrean gazteokin lan egiteko gogoa; horrexegatik, hain zuen ere, heldu zion bailara osoan egin den gazteei zuzendutako EUSKARA GAZTEENA kanpainari.

Ez da orain kanpainaren balorazioa egiteko unerik egokiena; hori aurrerago etorriko da. Esan, beterik ez, hainbat ekintzen artean hemen aurkezten dugun honako hau garrantzitsua iruditu zitzaigula gazte taldeen elkarkomunikazio gisa, nabaria bait zen batzuk besteenganako informazio hutsunea; zulo hori bete asmoz, gazte talde bakoitzari talde bizitza idatzi batetan azal zezan eskatu zaio (jende kopurua, entsaioak, entrenamenduak..) ondoren, esperientzia hori hizkuntz erabilararekin lotuz (hizkuntza nolakoa den, zein arrazo dauden honelako edo halako izateko, aldatzeko beharrik ikusten den...).

Bestalde, bazen lantxo hau burutzeko beste arrazoi bat ere; hala nola, kanpaina honetan zehar hizkuntz erabileari buruz kale neurketa bat egin zen gazteen artean eta, egian esan, emaitzak ez ziren oso baikorrak izan. 86ko Erroldaren arabera, 15etik 25era bitarteko gazteen %23, 86ak besterik ez du kalean erabiltzen. Datu kezkagarri horiek, taldeetan ere konfirmatzen ote ziren ikusi nahi genuen.

Baina taldeen idatzi gehienek besterik adierazten dute; hau da, euskara erabiltzen dela. Beraz, hazia landatuta dago. Orain fruitu eman euskara erabiltzen dela. Beraz, hazia landatuta dago. Orain fruitu eman dezan lan egin behar dugu etxeko eta taldetako euskara hori bera, kale, plaza eta txoko guzietan present izan dadin.

Besterik ez, GAZTE! Euskara guzion ardura da: haur, zahar, nagusi, heldu eta gazteon ardura. Etorkizuna gurea da.

UDALETXEKO EUSKARA ARDURADUNA
AMAIA ZINKUNEGI ZIPITRIA
GAZTE PASTORALTZA

GAZTE PASTORALA

Gazte Pastoraltza, Parrokian gazteontzat eraturik dauden talde desberdinetan gabiltzan gazteok osatzen dugu. Adinaren arabera sailkaturik, hiru talde desberdinek funtzionatzen dute Pastoraltzaren barnean: Astialdiko taldeak (bi taldez osatua, bata 14 eta 15 urtekoez, eta bestea 15 eta 16koez), Sendotzako taldea, (bi ikasmailatan banatuak, batean 16 eta 17 urteko gazteak eta bestean 17 eta 18akoak, ikasmaila bakoitza hiru taldez osatzen delarik), eta azkenik Sendotza Ondorengo taldea.

Jadanik talde hauen izatea eta funtzionamendua nahiko ezaguna dela uste dugu herri mailan, Sendotzako taldeek urteak bait daramatzate lanean. Behar bada, Astialdiko eta Sebdotza Ondorengo taldeak ezezagunagoak gerta daitezke, berriagoak bait dira gure Parrokian. Talde guzti hauen helburua kristau fedea sakontzea da, baina adinari egokituriko dinamiken bidez, eta horregatik ez dute talde guztiek ikuspegi berarekin lan egiten. Astialdian gazteari pertsona heldu eta askea izaten ikas dezan laguntzen zaio, helburu hori lortzeko erabiltzen den dinamika erabat aktiboa delarik, talde senari garrantzi handia emanez. Sendotzako taldeetan berriz, Sendotzako Sakramentua hartzeko prestatzen dira gazteak. Lehen ikasturtean giza gaiak sakontzen dira, eta bigarrenean, aldiz, kristautasunari eta kristau izateari zuzenean dagozkionak. Sendotza Ondorengo taldeak sendoturiko gazteak hartzen ditu, eta talde honetan fedea sakontzen eta areagotzen laguntzen zaio gazteari.

Talde hauetan euskararen erabilera nagusitzen da. Gazte Pastoraltza Osatzen duten hiru taldeen artean, Astialdiak eta Aendotza Ondorenak euskara hutsean funtzionatzen dute. Astialdian dabiltzan gazte guztiak euskara menperatzen dute, eta baita adin hortako herriko beste gazteek ere, eta hau horrela zela ikusirik, talde honetan erabiliko zen hizkuntza bakarra euskara izango zela erabaki zen. Sendotza Ondorengo taldeko partaideak ere euskaldunak gara, eta asteroko bileretan darabilkigun hizkuntza euskara da.

Sendotzako taldeetan euskara nagusitzen bada ere, sei taldeetatik birek gazteleraz funtzionatzen dute. Hala ere, badirudi hemendik denbora gutxira talde guzti hauek euskara baino ez dutela erabiliko, atzetik datozen gaztetxoak ez bait dituzte jadanik beren ikasketak gaztelera hutsean egiten, eta denak taldeetako bilerak euskaraz jarraitzeko gai bait dira.

Hala ere, eta gazteen arteko portzentai handiak euskara dakielarik, ez dirudi hori herri mailan nabarmentzen denik, gazteleraren presentzia askoz ere handiagoa bait da. Zergatik ote?

Udaletxea ere badirudi arazo hau dela eta kezkaturik dabilela, eta orain denbora gutxi «Euskara Gazteena» lemapean gazteoi zuzenduriko kanpaina kaleratu du. Benetan ideia ona dela irudi-tzen zaigu eta kanpaina aurrera eramateko antolatu diren ekintza desberdinak denon gustoko gerta daitezkela uste dugu. Hala ere gazteon partaidetza urria izan da kanpaina hau antolatzeko orduan, beti bezala eta leku guztietan gertatu ohi denez, konpromesuak hartzea gustoko ez dugulako edo.

Kanpainaren balorazioa positibotxat jo dezakegun arren, izan ditzaken emaitzak zalantza handiagoak sortzen dizkigu. Ez dakigu zerbaitetarako balioko ote duen, alferrikakoa bait da horrelako hanpaina bat gutariko bakoitzak euskaraz hitzegiteko konpromesu sendoa hartzen ez badu.

Beraz, herri mailan gazteon artean euskararen ezagutza handia dela eta erabilera aldiz urria dela ikusirik, egia ote da kanpainaren lemak dioena, alegia, euskara zahartzaroan erabiltxeko utzi behar dugula?.

GURE KAI DANTZA TALDEA

Orain dela 30 urte sortu zen Deban gaur egun Gure-kai izenarekin daukagun dantza taldea. Gaztetan Tzarok bertan dantza egiten zuelarik.

1952. urtean lehen aldiz umeen eguna ospatu zen Deban, handik aurrera urtero ospatu izan dugularik Debarok egun hau. Egun hontarako bildu zenlehen dantza taldea. Ondoren beste dantza talde bat egon zen, «Ohargi» izena zuelarik

1962. urte inguruan, katekesiko ume festa bat egin zen, Donostiako katekesiak antolatu zuelarik eta 1963-an berriz ere antolatu zen festa hau. 1964 an antzeko zerbait egin zen, baina oraingoan gurasoek hartu zutelarik parte. Gurasoen festa hau Donostiako katekesiaren baimenpean eta Ohargiren laguntzarekin egin zen bost mila pertsona bildu zirelarik hemen.

Garai hontan, Peres Busteros zen alkatea, eta honi buruz askorik jakin ez arren, baimena eman zuen. Hiru urtetan zehar antolatu zen jai hau, urtero jende gehiagok parte hartzen zuelarik. Baina azken urtean guardiazibilak agertu ziren eta jendeari ez zioten pasatzen uzten, handik aurrera ez zen horrelako gehiagorik egin.

Umeen eguna, Donostiako monja batek prestatu zuen lehen urtean eta hurrengo urtetik aurrera, Txarok hartu zuen ardura hau, 1955 an gutxi gora behera. Horrela, katekesi inguruan, umeen eguna sortu zen eta honetarako dantzariak behar zirenez, Gure-kai dantza taldea sortu zen.

Gaur egungo egoera. Egun 17-tik 21 urte bitarteko 32 bat gazte gara Gure-kai osatzen dugunok. Inguruko taldetan gertatzen den bezala, nesken kopurua, 20 bat, mutilena baino handiagoa da.

Gure arduradun eta irakarle izan den Txaro Garatek azken urte honetan gazteon esku laga digu taldearen ardura. Beti ere, Txaro bera izanik azken gainbegira emalea. Honela, 1991-ko maiatzak 3-an dantzarion artean zuzendaritza aukeratzeko bilera egin zen.

Ez da handia Gure-kaiek burutu dituen emanaldien Kopurua, baina esan beharra dago partaideok gogoz hartu dugula dantza taldea aurrera ateratzeko ardura. Honela, Elgoibarko Haritz Dantza taldearekin harremanetan ipini eta ostiralero zenbaitzuk Elgoibarra hurbiltze gara bertako dantzariekin estsaiatzera. Bide batez, larunbatero Elgoibarko taldeko arduradunak diren Sarasua eta Lurdes etortzen zaizkigu irakasle bezala. Hartueman hauen ondorioz bi taldeok batera eskeiniko dugun Larrain-dantza edukiko dugu. Lehengo saioa, Elgoibarren, Gabon-zahar perian izango da, bigarrena, ordea Deban, zoro-peri egunean. Hemendik, eskerrak eman genizkioke «Haritza»-ri, esku zabaltasunez eman diguten laguntzagatik.

Honez gain, Euskal Dantzarien biltzarrak Donostian antolatzen dituen kurtsiloetara joaten gara. Debako zenbait haurrei dantza irakasten zaie e. a. Lan honek bere fruituak ahal den aguruen eman ditzan espaero dugu. Hala izan bedi!

Euskera da Gure-kaien erabiltzen dugun hizjuntza. Bai estsaiotan bai bileretan, aktak ere euskeraz egiten ditugularik. Elgoibarkoekin ditugun harremanak euskera hutsen dira baita ere.

DEBAKOTXISTULARIOK ZERTAN GAREN ETA EUSKARAREKIKO DUGUN LOTURA

Txistuaren doinua entzutea nahi duenak badu aujerarik Deban, Makina bat txistulari bait guade herri honetan.

Aintzinan txistulari banaka batzu egongo baziren ere, txistuaren irakaskuntza lehenengo aldiz Miren Gurutz Ugarteren eskutik etorri zen. Haseran, poxpoliñez jotzen ziren biribilketak kalean, geroago txistulari talde baten sorrera gertatuko zelarik. Hamabost bat urte bada taldea sutu zenetik. Gaur egun, txistua, beste instrumentuen antzera, Kontserbatorioan ikasteko aukera dago (nahiz eta behin maila batetara helduz gero, ikazketekin jarraitzeko kampora joan vehar izaten dugun).

Hala ere, nahiz kanpoan ikasketekin jarraitu, nahiz jadanik kurtsoka ihardute horri utzi, herriko txistulariok talde bat osatzen dugu: «SALEZ-KALE», Ainhoa Agirrebaltzategiren zuzendaritzapean. Taldea berrogei txistulariz dago osatua. Gure taldea, edozein korotan gertatu ohi den antzera, abots ezberdinetan dago sailkatua:

1.go abotsa, 2.go abotsa eta silbotea (txistu luze eta doinu baxua duena). Esan beharra dago, danborra, gehigarri bezala, exinbestekoa dugula, denok dakigun bezala, bi instrumentu hauen arteko erlazioa jatorriz bait datos; Rafa Arostegi danborlaria beti txistularion alboan izan dugu. Damborraz gain, gaur egun, txistularientzat mol-

datu edo eginak izan diren obra gehientsuenetan, metalezko instrumentuen, perkusioaren eta soinuaren gehigarriak jaso dira. Zenbait kasutan, koroa eta bandarekin ere izan ditugu ihardunaldiak.

Guk taldean jotzen ditugun obra gehientsuenak euskal jatorrikoak dira, instrumentua ere hala da eta. Herriko dantza taldearekin erlazio estuak mantendu beharrean, dantza txistuarengandik ezinbait da bereizi. Azaldu beharra dago, talde nagusia txikiagotan zatitu dugula: sei-hamar pertsonatako talde txikiagoak egin ditugu, talde bakoitzak indibidualki joka dezan, doinu zaharrak joaz, musika klasikoa txistuarekin joaz...

Hala ere, talde txiki guziok larunbateroko entsaioetan topo egiten dugu. Txistua kalean entzuteko aukera garai hauetan izango duzue: Sta. Zezilia egunean, Zoro ferian, Eguberritan, Ihauterietan, Debarren egunean, San Juan egunean eta nola ez, San Roketan. Guretzat emanaldirik garrantzitsuenetariko bat Debarren eguneko alardea da, lehenengoz 1986an egin zelarik. Hala ere, herriaz kanpo, Deba bailarako txistulari guztiok bat eginik, zenbait kontzertu eskeintzen ditugu herri ezberdinetan.

Taldean darabilgun mintzaira euskara da noski, erabatekoa gainera. Taldearen sorreratik izan da hala eta gure hizkuntza ahotan izaten dugu gaur egun ere. Taldeko partaide guztiok dugu euskaraz mintzatzeko ahalmena eta ohitura hala dugu hartua.

Debako herrian gazteongan oso gutxi entxuten da euskara, harritzekoa delarik, ia denok horretarako gaitasuna izanik. Gure herriaren ezaugarri diren dantza, txistu, etb.-en bezala, euskara zaindu eta gorde beharrean gaude eta ea kanpaina honekin kontzientzia apur bat berotzen zaigun!,

«ZALEZ-KALE» TXISTU TALDEA.

FOLK TALDEA

Aurtengo udaran, San Rokeak pasa ondoren, Debako Txistulari Taldea osatzen dugunon artean ideia berri bat jaio zen, alegia, asko ginenez Taldearen barruan, hau desegin gabe, taldetxo txikiak sortzea. Proposamenak berehala jaso zuen harrera ona eta inolako arazorik gabe joan ziren talde bakoitzeko txistulariak zehazten; batzuk gusto musikalen arabera bildu ziren, beste batzu kuadrila berekoak zirelak e. a.

Giro honetan sortu zen gure «Folk Taldea». Txistu Taldean urte gehien daramazkigunok lehendik ere Euskal Musika Herrikoia maite fenuen eta gure artean elkartzen ginenean beti aipatzen sen txistua, kitarra, soinua, perkusioa... elkartuz musika mota hau sortzeko posibilitatea. Beraz, aukera hau alferrik galtzeko modukoa ez zela eta pentsatu genuen irailean ensaioekin hastea.

Hamar pertsona bildu ginen: 2 kitarrojole (Ismene Salegui eta Iñaki Kareaga) 3 txistulari (Ainhoa Agirrebaltzategi, Jasone Galdona eta Silvia Gil), 2 silbote jotzaile (Miren Gurutz Ugarte eta Itziar Arrizabalaga) eta 2 Soinujotzaile (Edurne Loiola eta Josune Urbieta__. Hasteko, Oskorri Taldearen eta Benito Lertxundiren abesti ezagun batzu jotzen eta abesten hasi ginen (Furra Furra, Violetaren Martxa, Gu Gaituzu Oskorri, Dama Gazte Xarmant Bat, Gaueko Ele Izilen Balada), baina gure asmoen artean dago geuk sorturiko musika jotzea.

Azpimarkatu nahi duguna da gure artean auskara erabiltzen dela, bai ensaioetan eta bai handik irtendakoan. Abestiak ere auskaraz dira eta euskaldun kutsu hori gordetzea gure asmoen artean dago beti.

Oraindik ere ez dugu kalean jo eta ziur nago taldetxo hay sortu zenaren lehen berria orain jaso duzuela. Ahalegin guztiak egiten ari gara lehen saioa lehen bait lehen zuei eskeintzeko eta uste dugu Zoro Feri egunerako zerbait prestatuko dugula. Beraz, hurrengo iritzia zuen esku dago! Laister arte!

BORDATXO ESKUBALOI TALDEA

Eskubaloi talde hau duela hamar urte sortu zen, bere helburua gure herrianeskubaloia ezagutarazi eta aldi berean gazteak kirol ekintza honetan bultzaraztea litzateke. Hortaz, ekintza garrantzitsu bat burutu eta gazteekin erlazionaturikdagoen taldea dugu.

Egia esan, talde honek ez du eusjara bultzarazteko ezer egin. Taldeko entrenatzaile, jokalari eta zuzendarien artean euskara dakiten hainbar pertsona dagoen arren, euskararen erabilpena oso urria izanez gain gazteeentzako exenplu baiogabea bilakatu da.

Taldeak hasiera hasieratik erdaldun partzentaia handi bat eduki du, nahiz eta aitzaki egokia ez izan zer ikusia ere izan du.

Duela pare bat urte, taldeak zuen euskararen egoera ikusiaz, taldearen ingurua euskalduntzea erabaki zen: partidu kartelak, errifak, bazkideen kuotak e.a. eukaraz soilik jartzea lortu zen.

Aurten, gutun, idatzi eta eskaera guztiak euskarara itzultzea erabaki da. Ez dakigu, erabaki hauek taldea euskalduntzeko balioa ote duten edo eta jendeak hala dela pentsa dezan egin ditugun, tamalez, duela hamar urte eta momentuan taldeko euskararen egoera berdina da.

DEBAKO GAZTEEN ABESBATZA

Gazteok osaturiko koru bat sortzea ideia ona zela iruditu zitzaion Amaia Zinkunegi eta beste jende bati, eta horrela deialdi bat egin zuen. Hasera batetan, oso pertsona gutxi biltzen ginen (zortzi bat) baina halere, aurrera jarraitzea erabaki genuen.

Lehenengo ensaiorako ere, data jarri genuen eta horrela, Neskak bakarrik, ensaiatzen hasi genen. Geroago, mutil batzu ere animatu ziren eta orain, koru-misto bat gara; gutxi gora-behera, 14 mutil eta 15 neskaz osatua.

Zuzendariak, ia zer abesti mota abestu nahi genuen galdetu zigunean, onena euskal abestiak aukeratzea zela erabaki genuen eta horrela, abesten ditugun abesti gehienak, bat ezik, euskaldunak dira («Goizian argi hastian», «Gaur Akelarre Gorbeian», «Herribehera», «Xoriñuak kaiolan»...).

Orain arte, ez dugu inon abestu (oraindik, talde bezala, oso gazteak gara: hiru bat hilabete); Azaroak 23an, hain zuzen, Elizan abestera goaz, Santa Zezilia ospatzeko, nagusien koruarekin.

Guretzat garrantzitsuena ez da kanpora irten eta sariak irabaztea, ez; horrek ez digu bat ere azola, baina bai lagun artean, giro onean, abesti berri batzuk abesten jakitea.

Astean zehar, 2 ensaio edukitzen ditugu, ordu t%% 96%erdikoak gutxi gora-behera; bat asteazkenetan izaten da, iluntzeko bederatzietan eta bestea, larunbatetan, arratsaldeko lauretan, hain zuzen. Asteazkenetan, ikasketengatik edo beste zerbaitengatik joaten ez direnak, larunbatetan joateko aukera dute eta horrela, oso asmo onekin, aurrera atera nahi dugu.

Bestalde, gure arteko erlazioak oso onak dira; gainera, denok ezagutzen ginen lehendik eta bietara hitzegiten badugu ere, auskaraz mintzatzen gara nagusiki; koruan daukagun giroa, euskalgiroa da, zeren eta zuzendariak, euskaraz hitzegitendigu eta abetiak ere, auskaraz dira.

Gure ustez, garrantzitsua da abestiak euskaldunak iztea, zeren eta horrela, afari bat edukitzen dugunean, ikasitako abesti horiek abes ditzakegu eta probetxugarria da euskaraz mintzatzera bultzatuko gaituen edozein gauzatan parte hartzea.

ABESBATZA GAZTEA

LOS ARENEROS - HONDARTZAILEAK DE DEBA

Pocos oficios, entre los que hoy ya sólo permanecen en el recuerdo, pueden compararse por su dureza, su singularidad técnica e incluso por su auge hasta hace pocos años, al del arenero u hondartzaile.

Pero si bien está prácticamente extinguido, quedan todavía algunas antiguas familias antaño dedicadas a la extracción y venta de arena, de quienes podemos recoger los últimos vestigios antes de que se pierdan en el olvido.

Con esta pretensión he elaborado un amplio estudio por encargo de la Sociedad de Estudios Vascos / Eusko Ikaskuntza, HONDARTZAILEAK: LOS ARENEROS GUIPUZCOANOS, que quiere ser un sincero homenaje a todos los areneros de los ríos Urumea, Bidasoa, Orio, Urola y Deba, así como de los Hondartzaileak de playa debarras, únicos especialistas en esta clase de recogido costera en toda la provincia. Sobre estos últimos aporto aquí algunas notas para darlos a conocer a nuestros lectores.

Al iniciar la investigación de campo en Deba tuve la suerte de entrevistar a tres veteranos baserritarras, grandes conocedores de lo que fué el oficio en otras épocas, aunque ellos «por suerte» no necesitaron ejercitarlo: justo es reconocer la valiosa aportación que recibimos de José Ulacia, del Caserío Lasao-aundi, Antonio Oñederra del Caserío Irarrazábal (58 años) y Agustín Aramberri Astigarraga, alias Torre, del Caserío Torre (75 años).

Sin embargo, a quien debemos la mayor parte de nuestras informaciones es al cura párroco de nuestra villa, padre Mikel Egaña Albizuri, descendiente de una larga dinastía de areneros debarras: tanto su bisabuelo José Miguel, como su abuelo Nicolás (1878-1953) y su padre José María (1907-1986) nacieron todos en el Caserío Urasandi de Deba y todos ellos fueron carreteros, areneros de playa (extraían el material con carros y también lo hicieron de jóvenes, siguiendo con la tradición, los hijos de José María, Josemari, nacido en 1934 y el propio Mikel, nacido en 1936), labradores y, durante los meses de estío, bañeros en la playa debarra. A este respecto, recordemos que en tiempo de Nicolás Egaña cada uno de los bañeros de la playa de Deba tenía asignada una decena de casetas propias, hasta un total de 80 a 100 casetas de doble compartimento aproximadamente, amén de una exlcusiva para uso de los mismos bañeros. Las situaban cerca de la orilla, de suerte que los bañeros acompañaban a las bañistas al agua empuñando una sombrilla para que no les diera el sol, y las recogían a la salida, a semejanza de lo que sucedía en la aristocrática San Sebastián y que todos hemos visto alguna vez en las fotografías de época.

Como sucedía a orillas del Oria, la mayor parte de los caseríos que lindaban con el río Deba tenían hasta la última guerra sus propias barcas para recoger arena, transportar hierba o ganado, e incluso para desplazar a los mismos inquilinos por el curso del río. La mayor parte de los

baserritarras no eran, por tanto, areneros profesionales, aunque si surgía una venta la aprovechaban de buena gana.

Hemos elaborado un censo de embarcaciones fluviales sobre el río Deba en el año 1936 que, pese a que no sea exacto, nos da una idea del intenso movimiento de gabarras y txanelas que habría en aquellas calendas. Correspondientes a los caseríos de la villa de Deba, constan:

* Caserío LASAO-AUNDI: tenían 2 txanelas y 1 gabarra. Solían bajar en ellas a vender la verdura en el mercado de Deba.

* Co LASAO-TXIKI: 2 txanelas y 1 gabarra.

* Co IRARRAZABAL: 2 txanelas, y además las construían para otros.

* Co IRARRAZABAL-BEKOA: 1 txanela.

* Co IRUROI: 4 txanelas y 1 gabarra, ésta para pasar los animales e incluso carros de un lado al otro del río.

* Co TORRE: 3 txanelas.

* Co ALTXURITXA-GOIKOA: 2 txanelas.

* Co ALTXITXA-BEKOA: 2 txanelas.

* Co TOKI-EDER: 1 txanela.

* Co ERREKALDE: 1 txanela.

* Co ARZABAL, que era de dos familias y cada una disponía de txanela propia.

* Co LAKA (hoy TOKI-EDER): 1 txanela.

* Co BUSTIÑA: 1 txanela.

* Co CASTAÑETA: 2 txanelas.

* Co ERDIKUA: 2 txanelas.

* Co. AZPIKUA: 2 txanelas.

Otros que tenían txanelas en el Deba fueron tres residentes en el casco urbano de la villa: Javier Mancisidor, Ramón Beitia y José Ignacio Aristi.

Tenían como principal modus vivendi extraer arena del Deba y transportarlo en sus gabarras, los ya fallecidos: Fermín Bilbao, del Caserío Antxuitxa, y Simón Ansolas, del Caserío Sasiola.

Además de los Egaña ya citados, también arenero de playa era Julián Iriondo, del Caserío Aldaz-goikoa.

Se extraía arena de la playa de Ondar-beltz, a unos 300 metros de la Casa de Urasandi de la familia Egaña. Los compradores la utilizaban en obras y como abrasivo para el corte de mármol en las canteras, aunque tampoco faltaba quien la demandara para confeccionar los lechos del ganado.

Se les autorizaba a desarrollar esta labor porque la playa de Ondar-beltz estaba considerada salvaje, es decir no apta para el baño, pese a carecer por entonces de tanta arena como presenta hoy. Por contra, la playa grande de Deba les estaba vedada, amén de que tampoco era de abundante arena y tenía demasiada piedra al decir de nuestros informantes. Para ello, debían sacar previamente el llamado Permiso de Arena: una vez al mes, los areneros debían personarse en la Comandancia de Marina para declarar cuánto habían obtenido durante el mes anterior, y sobre esa cantidad les cobraban un porcentaje. Claro es que no se pedía una exactitud matemática, sino sólo más o menos.

Como quiera que la marea depositaba la arena a su antojo, en ocasiones la había y en otras no, unas veces era abundante y otras escasa. Cuando bajaba la marea y empezaban a aparecer bancos de arena —o, mejor dicho, plazoletas rodeadas de roca—, el primero de los areneros que legaba a la zona marcaba con una pala un círculo de unos diez metros de diámetro en señal de posesión de la arena, con lo que el siguiente tenía que conformarse con el resto, si bien es cierto que nunca marcaban más de lo que razonablemente pudieran coger. Para eso, con la pala, el arenero sondeaba el lugar de mayor profundidad, y puede decirse que si podía formar una circunferencia de diez metros con una profundidad de 50 cm. se daba por más que satisfecho. Esto nos da idea de la mucha roca y poca arena que había por entonces en estos parajes.

Tras marcar el círculo elegido, esperaban a que la arena perdiera al menos parte del agua que la empapaba. Luego de aproximar hasta allí el carro procedían a sacarla.

Cuando, por cualquier causa, en invierno no había arena bastante en Ondar-beltz, solían desplazarse hasta la playa de Saturrarán con el carro-volquete, acudiendo tras ellos los camiones para cargar. Pero a finales de los años cincuenta se declaró la playa de Ondar-beltz de uso público y se prohibió sacar arena de ella, acabándose así el negocio.

Como dijimos, Deba es el único lugar de Gipuzkoa donde, hasta fecha relativamente reciente, se recogía arena desde la costa. Es por eso que la mecánica del trabajo era muy distinta de los restantes hondartzaileak que hemos conocido en Donostia, Irún, Zumaia, etc, pese a que todos tenían en común su dependencia de las subidas y bajadas de las mareas. Pero conozcamos someramente como se desarrollaba su jornada de trabajo.

Por la mañana acudía cada uno a marcar su zona (a la manera ya indicada) y bajaban a la playa a cargar el bolketia, carro de madera con grandes ruedas de radios de unos 120 cm. de diámetro y unos 20 cm. de ancho, con llantas de hierro y caja abatible. Disponía en la parte trasera de un pasador o ziri para sujetar la parte delantera del volquete, de tal guisa que una vez cargado se quitaba el pasador y entre dos personas se inclinaba para vaciarlo rápidamente. Este bolketia tenía una capacidad de un metro cúbico aproximadamente (algo más de una tonelada de arena) y entre dos personas lo llenaban en un cuarto de hora con unas simples palas.

Una vez lleno se subía a la carretera y allí se arrojaba, descendiendo de nuevo a por más arena. Si ese día había abundante material, se repetía la labor y podía llegar a sacarse hasta doce metros cúbicos, que se dejaban amontonados en la carretera para su recogida por los camiones. Estos solían ser de unos 3 metros cúbicos de capacidad, y había algunos de la marca GMC — de los que se usaron en la última guerra europea— con diez ruedas, que se atrevían a entrar directamente en la playa.

A veces, aunque no era corriente, si coincidían las mareas y si había arena suficiente, acudían a sacarla dos veces: una por la mañana y otra por la tarde.

Se trabajaba menos en verano ya que en esos meses el campo requería toda la atención. En cambio en invierno, que las labores del campo son menores, se trabajaba más en la extracción de la arena.

Los clientes eran normalmente de la misma comarca, en especial desde la cuenca del Deba hasta Arrasate, a los que se hacía llegar el material normalmente por tren si se trataba de una cantidad considerable. En estos casos el cliente llamaba por teléfono a la estación para que transmitieran el pedido. También guardaban montones de arna en reserva, de tal modo que los camiones pasaban a recogerla en cualquier momento siempre que la demanda no fuera muy grande. Habituales clientes eran los propios ferrocarriles, que la usaban para un óptimo agarre de la máquina a las vías cuando ésta debía subir alguna pendiente.

La arena que vendían tenía algo de sal, lo cual no era obstáculo ni para constructores ni para marmolistas. Pero los Egaña tenían un cliente de Oñati que cultivaba espárragos, para quien dejaban la arena reposando a la intemperie durante 20 días o un mes: con ayuda del aire y la lluvia se desalaba óptimamente. La arena que se extraía de la playa de Ondar-beltz se vendía hacia 1950 a cinco duros el metro cúbico.

Anecdóticamente, en aquel tiempo los curas se bañaban en la zona conocida como Arnedillo, ya que casi nadie pasaba de la Roca Grande. Cuando los playistas comenzaron a frecuentar esos lares, los curas se trasladaron a Ondar-beltz, no pareciéndoles importar sin embargo la presencia de los areneros.

Antxon Aguirre Sorondo

TECNOCULTURA

Eduardo Aibar Puentes

SONAMBULISMO TECNOLOGICO

INTRODUCCION

Una de las cuestiones más debatidas en torno a la tecnología es la de su «neutralidad». Ahora bien, plantear así el problema, sin más, no es decir mucho. La neutralidad debe juzgarse siempre en base a un dominio de intervención posible, sin referencia al cual el concepto carece por completo de significado. Así pues, es necesario determinar en todos los casos si queremos hablar de «neutralidad» en el terreno de lo económico, de lo político, de lo ambiental, etc.

Uno de los posibles ámbitos de influencia de la tecnología, el de la vida cotidiana y la experiencia diaria —lo político en minúsculas— se caracteriza especialmente porque no ha sido objeto de reflexión y estudio sistemático a pesar de su patente importancia en el mundo actual.

José Ignacio Ibáñez. Octubre, 1991

Tecnología y experiencia cotidiana

Nuestra tesis puede formularse categóricamente así: ningún uso de la tecnología es no-neutral, siempre tansforma nuestra experiencia y percepción del mundo. Ni qué decir tiene que esta aserción no implica de por sí una valoración estrictamente negativa: las transformaciones tecnológicas de la percepción y la experiencia diaria pueden ser positivas y negativas dependiendo de los casos y nuestro objetivo aquí no es el de emitir juicios al respecto. Lo cierto es que nuestra viviencia del espacio no es ya la misma cuando viajamos en automóvil que cuando lo hacemos a pie. En el primer caso debemos restringir nuestro camino a una serie de vías preestablecidas, deteniéndonos cuando los semáforos así lo indican, debemos circular a una velocidad no superior a un límite prefijado, y no tenemos la posibilidad de saludar a nuestro vecino que pasea a su perro.

Algo parecido ocurre con nuestra viviencia del tiempo. Sumidos desde la mañana a la noche en un ritmo frenético de horas y minutos convenidos, nuestros estómagos no pueden ser llenados cuando el hambre nos lo pide sino cuando un reloj digital nos indica las dos.

Por otro lado nuestra percepción del mundo se indentifica cada vez más con las imágenes que suministran los medios de comunicación (especialmente la televisión) y, al mismo tiempo, nuestra autopercepción (la percepción de nosotros mismos) está cada vez más mediatizada por la publicidad que amablemente nos explica cuáles son nuestros deseos, y por el modelo de conducta ciudadana que se nos exige. Parafraseando a Descartes hoy podríamos decir: «tengo un coche luego existo», «tengo un ordenador luego mi existencia es aún más maravillosa».

Tipos de experiencia con la tecnología

Existen tres formas en las cuales nuestra experiencia puede verse influída por una tecnología. En primer lugar podemos hablar de una «experiencia a través de una tecnología». En este caso el objeto de nuestra percepción no se nos aparece directamente sino que utilizamos un artefacto para percibirlo. Este es el caso, por ejemplo, de un telescopio o de unos prismáticos, y, también, el de un documental televisivo sobre la isla de Jamaica, o el de la voz de nuestros amigos en una conversación telefónica.

Existen sin embargo un segundo tipo de experiencia tecnológica de características muy distintas. Es lo que se puede llamar «experiencia de un artefacto tecnológico». Así como en el primer caso la tecnología sirve de medio para la percepción de un objeto externo, en este caso el artefacto tecnológico se convierte en el objeto mismo de la experiencia. La máquina deja de ser una simple herramienta, algo que se usa para relacionarse de alguna forma con el mundo, para pasar a ser un otro, algo con lo que nosotros mismos establecemos una compleja relación. Es este el caso de los ordenadores electrónicos: el usuario no se limita a utilizar el artefacto para conseguir ciertos objetivos, sino que construye a su alrededor una casi patológica red de sentimientos y reacciones que van de la fascinación más profunda al odio más intenso.

Estos dos tipos de experiencia tecnológica pueden calificarse como de «focales» puesto que en ambos la percepción se dirije, directa o indirectamente, hacia un objeto concreto y definido. Pero existe un tercer tipo de experiencia tecnología no-focal: la experiencia de fondo.

De hecho es algo evidente que nuestras vidas transcurren bajo un amplio marco tecnológico que actúa a modo de soporte y que abarca tanto a los sistemas de comunicación y transporte, como a los de iluminación, calefacción y vivienda. Los elementos de estas tecnologías de fondo no son percibidos conscientemente a menos

que su fallo o mal funcionamiento llamen nuestra atención. Pero es claro que constituyen algo así como la textura básica del mundo en que nos movemos, y que generan las condiciones de posibilidad de nuestra conducta.

Pensar la tecnología, ¿por qué no?

Uno de los rasgos más sorprendentes de la cultura occidental es la casi total ausencia de una reflexión seria y sistemática en torno a la tecnología. Dicha ausencia es aún más paradógica si tenemos en cuenta que nuestra civilización aparece firmemente basada en incontables instrumentos, técnicas y sistemas sofisticados. Podemos distinguir dos elementos que explican este curioso fenómeno. Por un lado la idea de «progreso» que desde la revolución industrial ha caracterizado a la mayor parte del pensamiento social. Parece un dogma incuestionable que el progreso técnico proporciona indefectiblemente bienestar social. La mejora de nuestros instrumentos tecnológicos repercute siempre positivamente en la calidad de la vida humana. Y, naturalmente, el último de los adelantos tecnológicos está siempre predestinado a acabar definitivamente con todos los males de la humanidad.

Existe otra razón por la que la reflexión sobre la tecnología no ha tenido nunca mucho futuro en nuestra cultura. Se trata de un punto de vista muy extendido según el cual nuestra relación con los objetos técnicos es demasiado obvia como para hacer de ella un problema. Simplemente los utilizamos. Los únicos interrogantes pertinentes son, por lo tanto. «¿cómo funciona x?» o «¿cómo hacer que x funcione?».

La primera cuestión, la relativa al funcionamiento, es sin embargo asunto casi exclusivo de los expertos. Normalmente se piensa que aquellos que no están directamente involucrados con ningún ámbito concreto del mundo tecnológico, no tienen po qué tener interés o necesidad de conocer los materiales, principios o procedimientos característicos de aquél.

La segunda cuestión, por el contrario, interesa al público en general y en particular a cualquier usuario en potencia de una tecnología. Necesitamos saber cómo usar un teléfono, cómo conducir un automóvil y cómo programar un aparato de video. Y sin embargo nada hay de problemático en ello. El significado de la tecnología por lo que respecta a su uso queda limitado a un simple acto de interacción ocasional y limitada.

Sonambulismo tecnológico

Para lograr un entendimiento más ajustado del significado y posición de la tecnología en nuestra sociedad es necesario desterrar esta concepción convencional. Dado que todo lo implicado en la cuestión del funcionamiento queda reservado al saber de unos cuantos profesionales, y dado que la esencia de uso se refiere únicamente a un encuentro ocasional, que no presenta mayores problemas, parece que cualquier tipo de cuestionamiento más profundo e inquisitivo esté fuera de lugar.

Pero el principal error de esta concepción estriba en que pasa por alto las diversas maneras en que la tecnología proporciona una estructura para la actividad humana. Lejos de ser simples medios e instrumentos de nuestro actuar, las tecnologías pueden llegar a modelarlo y a cambiarlo de forma clara. La introducción de un robot en un lugar de trabajo industrial no sólo aumenta la productividad, sino que a menudo modifica en forma radical el proceso de producción, redefiniendo el significado de «trabajo» en ese lugar. Cuando se adopta una nueva técnica o instumento sofisticados en medicina, se transforma no sólo lo que los médicos hacen, sino también la manera de pensar de las personas acerca de la salud, la enfermedad y la atención médica. La cantidad e importancia de este tipo de alteraciones causadas en la forma de vida por la introducción de nuevos elementos tecnológicos es quizás el rasgo más característico de nuestra época.

Sin embargo el saber cómo se fabrican dichos artefactos, cómo funcionan y cómo se utilizan, nos ayuda muy poco a comprender cuál es el verdadero significado de su implantación social. Lo que realmente se necesita es una interpretación de las maneras tanto obvias como ocultas, en que la vida diaria se transforma por el rol mediador de los elementos técnicos. Hemos visto cómo incluso nuestras vivencias más básicas, las del tiempo y el espacio, resultan afectadas por los sistemas tecnológicos. Lo mismo ocurre de hecho con las relaciones sociales, políticas y económicas de nuestra sociedad, así como con los límites morales y éticos de nuestra acción. Pero lo que más llama la atención de este proceso es que las sociedades involucradas han alterado con rapidez algunos términos fundamentales de la vida humana sin aparentemente haberlo hecho. Se han producido grandes transformaciones en la estructura de nuestro mundo común sin tener en cuenta lo que implican dichas alteraciones. Los juicios acerca de la tecnología se han limitado a considerar si un nuevo elemento satisfacía mejor y si producía mayores beneficios. Luego, más tarde, cuando el significado de la elección se ha hecho patente y los efectos no previstos han causado ya daños, en muchos casos irreversibles, se ha hablado de ellos en términos de «consecuencias secundarias».

La expresión «sonambulismo tecnológico» quiere hacer referencia precisamente a esta situación, en la que en medio de transformaciones que afectan decisivamente a nuestra forma de vida, parecemos caminar sumidos en un profundo sueño de inconsciencia.

VASCOS, INDOEUROPEOS Y «JENTILES»

Anes Arrinda

1.1 Situación del País Vasco y sus aledaños hace 3.500 años.

A caballo sobre el Pirineo vivía un antiguo pueblo cuyas raíces llegaban hasta la cueva de Cromagnon, pasando por las cavernas en cuyas paredes hizo eclosión el arte del Homo Sapiens-Sapiens de la Cultura Franco-cantábrica.

Este Pueblo, evolución local del Hombre de Cro-Magnon, había llegado al Neolítico y tenía domesticado al perro, al toro, a la cabra y la oveja, y al cerdo. Aunque continuaba cazando el ciervo en las zonas boscosas y la cabra montés en las agrestes. Carecía, en general, de agricultura. Conocía el pulimento del hacha de silex y la cerámica campaniforme. Fundía el cobre y el bronce aunque ha dejado escasos restos de su capacidad.

Enterraba a sus muertos con ritos funerarios de inhumación y cremación, en cuyas tumbas hacía ofrendas de instrumentos y comestibles varios. Y lo hacía en cuevas sepulcrales y también en dólmenes.

En algunos casos las cuevas de habitación terminaron por ser cuevas de inhumación. En otros, las cuevas no tenían más finalidad que el recoger los restos mortales de los difuntos. La mayoría de esta cuevas se sitúan en las zonas bajas, cercanas al litoral.

Los dólmenes parecen patrimonio de los pastores ricos. No podemos olvidar que en la lengua de estos pastores «rico» se dice «aberatsa» (el que tiene ganado). Y ellos lo tenían. Ocupaban las mismas zonas de pasturaje que ocupan hoy en día sus sucesores. Allí están los dólmenes que sirvieron de enterramiento e inhumación a los pastores de hace 3.500 años. En invierno habían de bajar a los valles y a la costa para huir de la nieve.

Pastoreo, caza, recolección de frutos y pesca en el litoral y en los ríos completaban los medios de vida de este Pueblo que termina recogiéndose en el Pirineo y sus zonas cercanas. Antes se extendía por toda la Aquitania y el río Garona, hasta la Dordoña.

Practica la magia hace miles de años; al menos desde las pinturas y grabados rupestres del Magdaleniense. Adora a genios con aspecto de animal cuyo jefe y factor supremo es conocido con el nombre de Mari con figura de mujer y detalles de animal en que también se morfosea dentro de las cavernas en que habita. Que premia y castiga la conducta humana y en sus hijos, Atarrabi y Mikelatz, parece asumir el principio del bien y del mal.

1.2 El Centro y Norte de Europa.

Cultura de Los Túmulos

Mientras los Vascos pastorean sus ganados, cazan ciervos y sarrios y se ejercitan en una industria del metal, balbuciente, en el Centro y Norte de Europa se va formando un Pueblo indoeuropeo, que llamarán De Los Túmulos, porque emplea con sus muertos el rito de inhumación dentro de unos túmulos o acumulación de tierra y piedras sobre el sepulcro y su entorno.

Estos túmulos son a veces colectivos. Llevan cistas de losas de piedra o tablas y más raramente bajas construcciones de sillares con distintos tipos de cubiertas. Acompañan restos de animales; sobre todo ganado vacuno y cerdo.

Pero, hay una novedad en este aspecto respecto de los pueblos que les preceden: el gran avance que experimenta el ritual de cremación, que en alguna necrópolis llega a equipararse con el rito de inhumación.

Poseen una Neolitización avanzada en la domesticación de animales con algo de agricultura; pero han experimentado en el fundido y en la forja del bronce un avance de tal categoría que los productos broncíneos quedan al alcance de todos los estamentos de la sociedad. Cosa que antes no sucedía así.

La hoz de bronce fundido adquiere gran difusión en esta época, lo que hace suponer que la agricultura también, especialmente las gramíneas y entre ellas el trigo. Se han encontrado ánforas con este cereal.

Lo verdaderamente notable de esta época de Los Túmulos es el desarrollo de la metalurgía con espadas largas y herramientas de trabajo; pero, la verdadera explosión industrial la consituyen los elementos metálicos de adorno en bronce como alfileres y colgantes con brazaletes en espiral, que forman el ajuar femenino de los túmulos. El masculino incluye hachas, espadas, puñales y cuchillos.

En el Norte de Europa los túmulos llegan a tener 30 metros de diámetro y 5 de altura; algunos están dotados de un cinturón de lajas a modo de un cromlech. Se encuentran en las vías naturales y a veces como jalones en ellas. Ocupan las zonas bajas; pero tampoco faltan en las altas. Sus poblados empiezan a tener carácter defensivo.

Esta Cultura podemos enmarcarla entre los 3.450 y los 3.250, a cuyo término, en el Bronce Final, aparece una nueva cultura en la misma Europa Central.

La Cultura de los Campos de Urnas

Emparentada con la anterior cultura de Los Túmulos, en el Bronce Final, nace y se desarrolla la Cultura de los Campos de Urnas. Todos los territorios continentales girarán bajo la órbita de su revolución cultural, tanto en el orden de las ideas como en el de la tecnología. Surgen los oficios de fundidor y orfebre. Dan también un gran impulso a la agricultura, aunque sigan siendo pastores y cazadores.

Incluye un cambio en el rito funerario: en vez de inhumar o cremar los cadáveres, los incineran; depositan las cenizas en urnas o vasijas colocadas en un hoyo previo, realizado en el suelo natural. De aquí le viene el nombre de Cultura de Campos de Urnas.

Los poblados de estas gentes adquieren un mayor estilo defensivo por su emplazamiento en riscos, en la confluencia de dos ríos o en islas y por el refuerzo añadido de obras imponentes de fortificación artificial. Sus viviendas se construyen a base de adobes con ramaje en la techumbre.

Sus manifestaciones culturales no sólo alcanzan una gran extensión de terreno, sino que además se prolongan a través del Bronce Final hasta la aparición del Hierro.

Durante esta cultura y la anterior, se produjo en casi todo el continente europeo una gran convulsión a causa de esos pueblos indoeuropeos que avanzan hacia el Mediterráneo, cuyas culturas tradicionales aniquilan.

Primer Período del Hierro: Hallstatt.

Esta civilización es continuadora de la anterior de Los Campos de Urnas con algunas variantes: Una nueva moda, influjo del Este, introduce la inhumación de cadáveres en vez del antiguo modo de incinerar y colocar en vasijas o urnas; al mismo tiempo la nueva tecnología consigue dominar la fundición y la forja del hierro, más flexible y duro que el bronce que se quiebra; y por último, sus poblados adquieren una fortificación inusitada con defensas artificiales desconocidas hasta entonces.

Otros elementos típicos de sus ajuares funerarios son las espadas largas, de bronce o de hierro, que aparecen creadas para luchar desde caballos o carros, y las más cortas, siempre de hierro, con antenas también, que se convierten en distintivo del período. Y los puñales con antenas; en menor grado, los arcos y las flechas, No faltan trípodes y recipientes de bronce con asas decoradas.

Segundo Período del Hierro: La Tène.

Va del 480 al 50 antes de Cristo. Ya podemos hablar de los Celtas en que se han convertido parte de los indoeuropeos. La otra parte la forman los Germanos, al otro lado de la frontera del Rin, a los que Roma llamará Bárbaros.

En el centro de la Cultura domina la inhumación de los cadáveres; pero en la periferia, la incineración, que con el tiempo se irá imponiendo en el resto de Europa.

La experiencia adquirida anteriormente en la fundición y tratado de las armas de hierro, proporcionará a los artesanos de La Tène la ayuda necesaria para preparar toda clase de medios instrumentales como cinceles, azadas, limas, martillos, taladros, tijeras, hoces, guadañas y rejas para arados.

Son características de esta época las largas espadas de hierro, de bordes paralelos y diversidad de empuñaduras, las fíbulas o imperdibles, los carros de dos ruedas para la guerra, los broches de cinturón de un solo garfio y los adornos de tipo personal como brazaletes, anillos, torques de todo tipo y gran variedad. El arte está lleno de fantasía, pero se simplifica al final. Tampoco faltan escudos de madera o de bronce y cascos de visera y botón terminal.

Los poblados continúan con las características anteriores con la novedad de un ordenamiento urbanístico octogonal. En ellos se ejercen toda clase de oficios, desde fundidores y orfebres, a tejedores y tintoreros, guarnicioneros y zapateros, carpinteros y ceramistas. Y, además, comerciantes.

La vida de todos estos pueblos de estas diversas culturas estaba dominada por el espíritu animista: adoraban a todas las fuerzas de la Naturaleza comenzando con el cielo azul, el sol, la luna, el fuego y terminando con las fuentes y los ríos, los bosques y los árboles. Animaban las fuerzas de la Naturaleza al insuflarles un espíritu o un genio al que rendían culto.

Es durante este período de Tène cuando ya podemos hablar de Los Keltoi o Celtas.

1.3 Los Invasores.

Estos pueblos del Centro y Norte de Europa comienzan, desde el siglo XIII, ante Cristo, a desplazarse hacia el Sur, con toda impedimenta y modos de vida. No es una invasión de soldados sino de un pueblo entero que se ha puesto en marcha con el propósito decidido de no volver a su punto de partida.

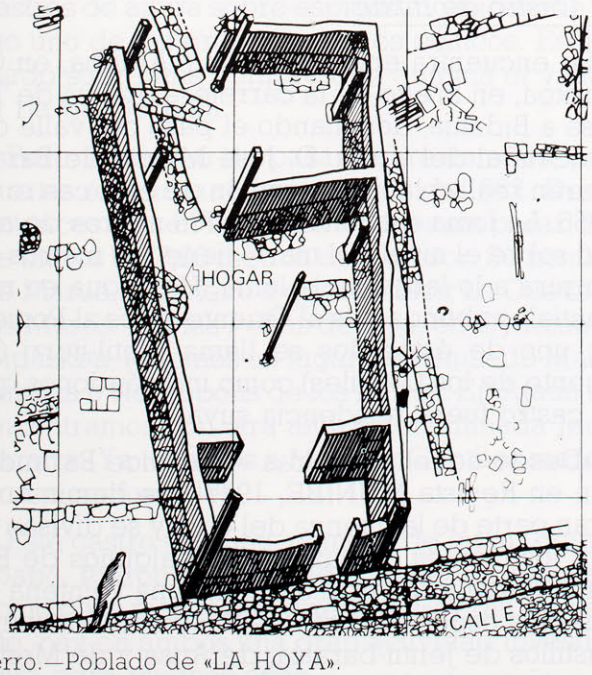
Atraviesan el Pirineo y se hacen presentes en el Poblado de La Hoya (Alava) y en el de el Alto de la Cruz (Cortes) de Navarra por la cuenca del Ebro; así como en los castros del Castillo de Henayo y en el de las Peñas de Oro, ambos en Alava.

Más tarde, en el período del Primer Hierro Hallstatt, nuevas invasiones hacia el Sur, cuya presencia se denota en los Poblados y Castros arriba citados, además de en el Castillar de Mendavia y el castro de Castejón de Arguedas por el Ebro en Navarra y el Pico de San Pedro en Valdegobia de Alava.

En el Segundo Período del Hierro, de La Tène, después de los 500 años A. C., nuevas invasiones que arremeten contra los poblados indoeropeos ya establecidos. Así, tanto en el de La Hoya como en el de el Alto de la Cruz de Cortes, se detectaron restos de incendios, sobre los que han reconstruído después sus castros los nuevos invasores.

Digamos en general, que todas estas invasiones aparecen a través del Pirineo desde donde descienden al Sur hasta Pamplona y de allí un ramal continúa por el somontano navarro hacia el Ebro y por la misma ribera hacia el Oeste; el otro ramal avanza por la Barranca y la Burunda hacia la Llanada alavesa, desde donde, por Pancorbo, pasa a la Meseta.

La invasión de La Tène, o de los Celtas, encuentra en la Penínsdula la oposición de los Iberos. Ambos absorven a los pueblos pre-iberos y precélticos. Los Iberos, llegan del Africa y se adueñan del centro de la Península, arrinconando a los Celtas al Nordeste de la Meseta (los Berones de la Rioja), al Norte de Portugal, y Galicia. Nace en algunas zonas una amalgama de ambos pueblos: los Celtíberos.



Hierro.—Poblado de «LA HOYA».
Reconstrucción sobre el terreno, de una vivienda

Estas últimas invasiones aparecen en La Hoya, en Cortes, en el Castillar de Javier de Echauri, en los Castilletes de San Juan en Gallipienzo, en media docena de Necrópolis cerca de Vitoria, en el Castro de Intxur en Gipuzkoa y Bizkaia, sin parar. Así como los poblados no citados de Navarra y Alava que pasan largo de un centenar a los dos centenares.

Podemos decir que desde el siglo XIII antes de Cristo, los Indoeuropeos han dominado la mayor parte de las zonas llanas de Alava y Navarra. Y que, desde el siglo V antes de Cristo, ocupaba los altos de Gipuzkoa y Bizkaia dominando las cuencas de los ríos de mayor importancia.

Los invasores en su avance siguen su modo de vivir en el punto de origen y buscan alturas defendibles o poblados atrincherados, cuya situación no cambia hasta la llegada de los Romanos. Entre nosotros se situaron ocupando riscos y alturas que atrincheraban fuertemente con espolones sobre ríos, defendidos con fosos y trincheras de piedras sin tallar, en seco y en talud, de siete a diez metros de espesor.

Se localizan en pasos naturales de una zona a otra, dominando y vigilando los pasos. En los cauces de los ríos, que son vías naturales hacia el interior o hacia la costa, especialmente en los meandros que forman fosos naturales para la defensa de los poblados, y que se sitúan en zonas escarpadas de dichos meandros.

Los descubrimientos de estos poblados y castros en el País Vasco se suceden cada día. Por ejemplo en Alava desde 1960 a 1975 se pasó de 6 poblados conocidos a 43, según Armando Llanos (Rev. KOBIE, 6. Diputación de Bizkaia 1975). Desde entonces se han descubierto muchos más. Algo parecido ha sucedido en Navarra.

Alava y Navarra presentan estructuras similares, pues una parte de ellas da al mar Cantábrico y la obra al Mediterráneo; más a éste que aquel. En la vertiente mediterránea vemos grandes pasillos que van de Este a Oeste, delimitados por sierras amesetadas, que conforman grandes corredores, como ya lo hemos dicho más arriba. «En su unión con el continente —dice Armando Llanos— la zona nor-occidental de Navarra se articula como un espacio visagra, siendo responsables los pasos del Pirineo de los contactos con el mundo continental, que utilizarán estas zonas de corredores».

Repetimos, que al establecer sus poblados buscan el control de los pasos naturales, como los ríos y los caminos de transhumancia, pero también la provisión de agua y la situación del terreno apto para el pastoreo y la agricultura. «Todo ello —continúa el autor— puede explicar cómo las zonas con mayor densidad de asentamientos es la que se da en las zonas medias (cuenca de Pamplona-Llanada Alavesa) y en las de la banda Tierra Estella-Rioja Alavesa».

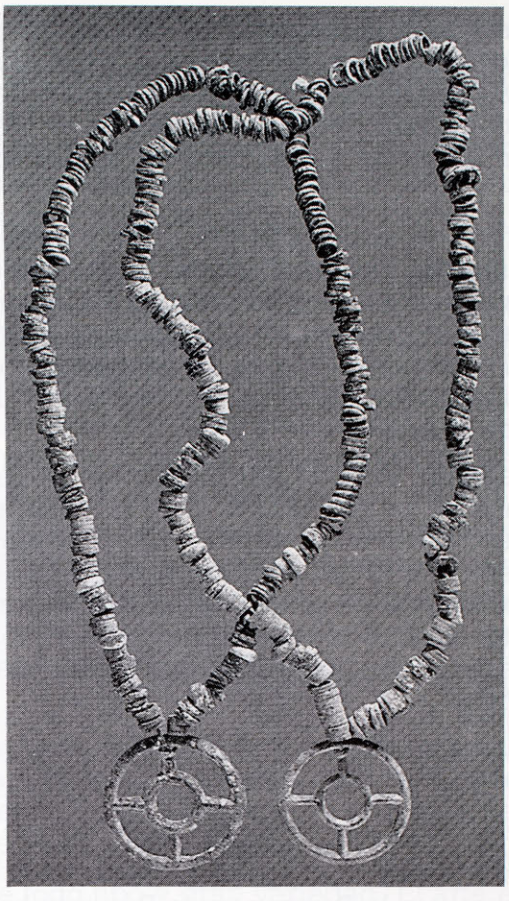
En las primeras invasiones del siglo XIII, a. de C., (hace 3.300 años) estos poblados y castros tienen su economía basada en el pastoreo y la ganadería, aunque ya existen rastros de gramíneas en dichos poblados, que indican una dedicación también a la agricultura. Además encontramos en ellos restos de una metalurgia broncista y de orfebrería en bronce, con algunos objetos en oro. No faltan armas y herramientas, en bronce.

En los poblados y castros de la Primera Epoca del Hierro o de Hallstatt se acentúa la agricultura y el urbanismo. «En alguno de estos yacimientos —escribe Armando Llanos— se constata la existencia de funciones metalúrgicas con la presencia de hornos y crisoles como en los yacimientos de Alto de la Cruz, La Huesera, Peñas de Oro, Kutzemendi, Castro de Henayo, castros de Lastra y La Hoya, en Navarra y Alava... por citar algunos ejemplos». Es la era del hierro. Desde hace 2.900 a 2.500 años.

En la Epoca Segunda del Hierro, o La Tène, aparecen en nuestros poblados y castros, incluídos los guipuzcoanos y vizcaínos, de 2.450 al 2.000, fórmulas sociales y económicas nuevas y técnicas potentes de consolidación de los asentamientos precedentes; aportes tecnológicos en cerámica con el torno rápido y en la metalurgia del hierro con toda clase aperos de labranza e instrumental para todos los oficios. El bronce se reserva, como los metales nobles, para orfebrería. Se desarolla la agricultura cerealista que incluye en el urbanismo, creándose además con los excedentes de trigo un comercio muy importante.

Todo este mundo cultural indoeuropeo desaparece con la llegada de la Romanización, cuyos asentamientos se sitúan, no en las cumbres de difícil acceso, sino en el llano donde ellos van trazando sus propias vías de comunicación.

Bolas de piedra y de arcilla. Estas están decoradas. Elementos de peso, contabilidad o cambio.



Dos collares con colgantes del símbolo del sol.

1.4. Los castros en Bizkaia y Gipuzkoa.

Parecía que fuera de Alava y Navarra, apenas habían penetrado los Indoeuropeos, aunque se reconocía que en la mente popular vasca habían influído profundamente con su animismo. Casi no se conocían más que los castros de Intxur y Marueleza.

El Castro de Intxur

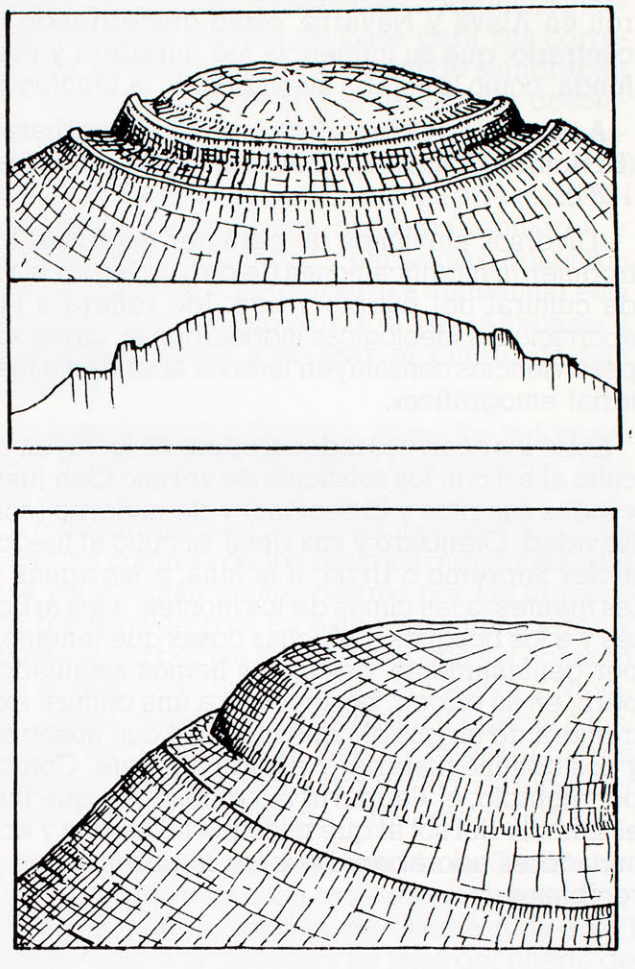
Se encuentra entre Albistur y Aldaba, en Gipuzkoa, en lo alto de la carretera que va de Tolosa a Bidania, dominando el paso del valle del río Oria al del Urola. D. José Miguel de Barandiaran realizó la investigación de este castro en 1956. La loma está situada a 765 metros de altitud sobre el nivel del mar y tiene 500 metros de largura a lo largo de la loma. Hay agua en manantiales abundantes al Oriente y dos al Poniente; uno de éstos dos se llama Jentil-iturri (La Fuente de los Gentiles) como indicándonos que el castro fuera residencia suya.

«Desde aquellas alturas —nos dice Barandiaran en Revista MUNIBE, 1957— se domina una gran parte de la cuenca del Oria y se divisan todos los montes guipuzcoanos y algunos de Bizkaia, Alava y Navarra así como una veintena de pueblos especialmente del Goyerri. Los viejos castillos de Jentil-baratza, de Ausa y de Mendikote forman los hitos más visibles de este paraje».

El castro está formado por una serie de trincheras y terraplenes. «A 50 metros de este corte hicimos otro en el mismo rizamiento o talud. Allí vemos que éste es una masa de piedras informes y tierra contenida entre dos paredes de mampostería en las que el barro ha servido de cemento. Diríase, pues, que el prolongado montón de piedras que este rizamiento de más de 900 metros de longitud, se halla formado por las ruinas de dicha muralla».

Parecía terminado el interés por Intxur y hubieron de pasar treinta años antes de que tuviéramos nuevas noticias sobre el castro. En 1986 se reanudaron las excavaciones que en 1991 siguen en su apogeo. Podemos ya asegurar, sin ningún género de duda, que Intxur es un habitáculo de la Segunda Epoca del Hierro, o La Tène, de gentes venidas del exterior... Y se repite el hallazgo de granos de cereales quemados, que ya se encontraron en otros poblados navarros y alaveses.

Pero, no terminan ahí las novedades, porque a Intxur le ha salido un hermano en el monte Buruntza de Andoain, en el cauce del río Oria, aguas abajo. Y otro en Murugain (La Cima del Moro) entre Aretxabaleta y Mondragón, sobre el río Deva, frente por frente de la cumbre de Astroki, en Eskoriaza, en que aparecieron dos cuencos de oro indoeuropeos. No termina ahí el asunto porque la prensa de 1991 nos ha informado del descubrimiento de otro castro, desde el que se domina la cuenca del Deba, en la zona de Elgoibar en el monte Muru. De nuevo a los Moros. Y algo parecido está pasando en Bizkaia.



HIERRO.—Castros en el País Vasco del norte. MUNIBE. 41.1989. J. Blot.

El castro de Marueleza de Nabarniz

Los primeros trabajos son de 1942. Es de los castros de altura sobre espigón, considerado como uno de los grandes castros célticos. Está situado sobre una cumbre que domina el valle y la ría de Gernika.

Pero, hubieron de pasar cuarenta años, para que se reanudaran los trabajos en 1982. Desde entonces siguen las excavaciones sin parar. Tiene muros de 7,90 metros de espesor. Su nombre de Marue-leza viene a querer decir La Cueva de los Moros. Por las Peñas de Aya, en Oyarzun de Gipuzkoa, tenemos un lugar denominado Mairubaratza o Necrópolis de los Moros. En Ataun nos encontramos con otra altura denominada Jentilbaratza. Ya tenemos a Moros y Gentiles mezclados y confundidos.

Este castro vizcaino, como el de Intxur guipuzcoano, fueron considerados como los únicos, y como poco menos que estériles. Hoy día, en cambio, hay en ambos una gran actividad investigadora para muchos años.

En 1983 se ha descubierto otro castro, el de Kosmoaga de Luno, al otro lado de la ría de Gernika, frente por frente del de Marueleza, a 6,5 kilómetros en línea recta. Entre los dos dominan el valle y la ría de Gernika enteros, constituyendo un enclave estratégico de dominio y vigilancia, como no se conoce otro, hasta este momento, en la costa vasca. Lo cual no quiere decir que no exista, sino tan sólo, que está por descubrir.

Mas, tampoco en Bizkaia terminan los descubrimientos después del de Kosmoaga de Luno, porque ha aparecido otro en la zona de Mungia, Zamudio, Gamiz y Fika, llamado de Berreaga.

Al mismo tiempo, a un kilómetro de Marueleza, se han descubierto los Túmulos de Gastiburu pertenecientes a los mismos habitantes del Castro.

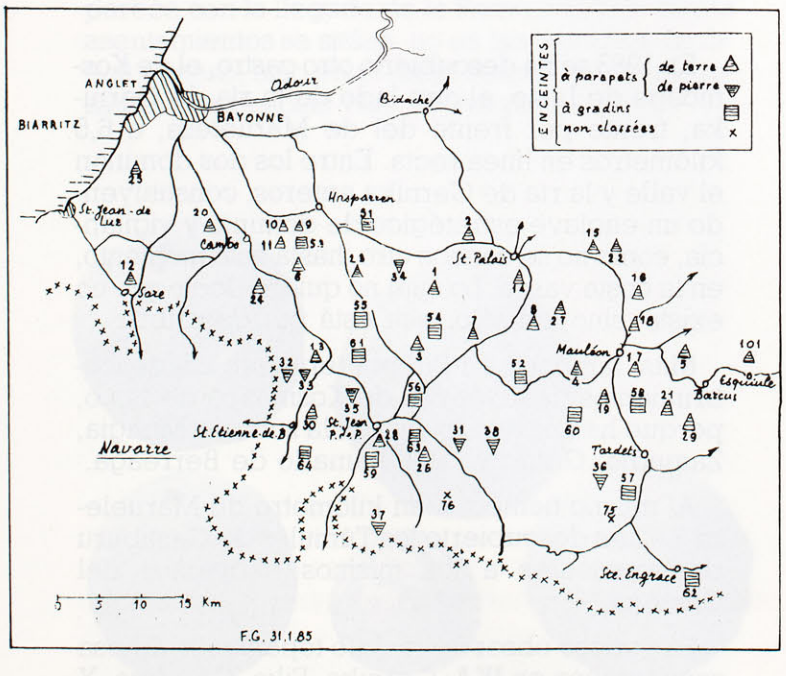
Es curioso observar cuánto toponímico de esa zona termina en IKA: Gernika, Fika, Gorozika. Y en Nabarniz, al pie del monte donde se ubica el castro de Marueleza, tenemos los barrios de Gabika y Lekerika.

Parecía que indoeuropeos (y Celtas, que también lo eran) no habían penetrado apenas en Bizkaia y Gipuzkoa, pero la realidad de estos castros que van surgiendo día a día, como antes surgieron en Alava y Navarra, están demostrando lo contrario: que su influencia fue duradera y profunda, como lo estaba atestiguando la Etnología.

A este respecto nos dice J. M. de Barandiaran (El Hombre Primitivo en el País Vasco. Donostia. 1934):

«Diversos aluviones de carácter espiritual introdujeron modificaciones de otro orden en la vida cultural del pueblo vasco. Me refiero a las aportaciones ideológicas indoeuropeas, cuyas superviviencias constituyen todavía abundante material etnográfico».

Entre los acarreos indoeuropeos se incluyen el culto al sol con los solsticios de verano (San Juan y todos sus ritos y creencias) y de invierno (con Navidad, Olentzaro y sus ritos); el culto al fuego, al Ser Supremo o Urzia, a la luna, a las aguas y las fuentes, a las cimas de los montes, a los árboles y a los bosques... Muchas cosas que tenemos por genuinamente vascas las hemos asimilado; pero, en su origen, pertenecen a una cultura extranjera de un pueblo que convivió con nosotros y nos dominó material y espiritualmente. Como, por ejemplo, el «lauburu» tan «nuestro» y que fue el símbolo del sol al que nuestros invasores y dominadores adoraban. De ellos lo aprendimos y recibimos...



1.5. Indoeuropeos y Gentiles Vascos.

Características del Pueblo Indoeuropeo en su origen y aquí:

a/. Viven en altos riscos dominando el entorno.

b/. Poseen la agricultura de gramíneas (trigo).

c/. Forjadores en bronce, orfebres en oro y bronce, y forjadores en hierro.

d/. Los nombres de sus poblados son: castillo, castro, castillar y castrejón; o sus equivalentes en euskera como gaztelu.

Los Gentiles Vascos:

En el Castro de Intxur tenemos una fuente llamada Jentiliturri (La Fuente de los Gentiles); el Castro de Marueleza lleva en su composición el nombre de Maru (Mairu o Moro, que es una transposición de la palabra «Gentil»; el Castro descubierto entre Aretxabaleta y Mondragón está en la cumbre de Muru-gain (La Cima del Moro) y el de Elgoibar que está en el monte Muru.

Esto en cuanto a la toponimía de los castros hallados hasta hoy. Pasemos a lo que queda de los Gentiles en la mente popular vasca.

Leyendas sobre los Gentiles:

Según las leyendas en el Castillo de Ausagaztelu (aquí tenemos los nombres que corresponden a los castros: Castillo y Gaztelu) vivían los Gentiles. Es uno de los tres castillos que se ven desde el Castro de Intxur y a los que hacía referencia D. José Miguel de Barandiaran en nuestra cita anterior sobre Intxur y los otros dos citados eran los de Jentil-baratza (también los Gentiles en danza) y Mendikote.

Desde las peñas de Gaztelu (nombre euskérico de castro) en Lastur los Gentiles arrojaron piedras contra la iglesia en construcción de Itziar (Deba) con tan mala puntería que formaron las cresterías del monte Andutz en Itziar. Hay en las leyendas una serie de piedras arrojadas por los Gentiles desde las cumbres de los montes, que eran su habitat normal.

En el barrio Anguro de Orozco existe la cueva de Jentil-zulo (El Agujero o Cueva de los Gentiles) y dice la leyenda que bajaron al pueblo en busca de una partera y le sacaron pan blanco para comer; robó un pedazo para casa y al enterarse los Gentiles, le dieron un pan entero. En este caso además de vivir en las alturas los Gentiles son dueños del trigo.

Ya tenemos a los Gentiles viviendo en las alturas y en posesión del trigo. Son dos de las características de los indoeuropeos que vivieron en los altos riscos con defensas y dominaban la agricultura cerealista.

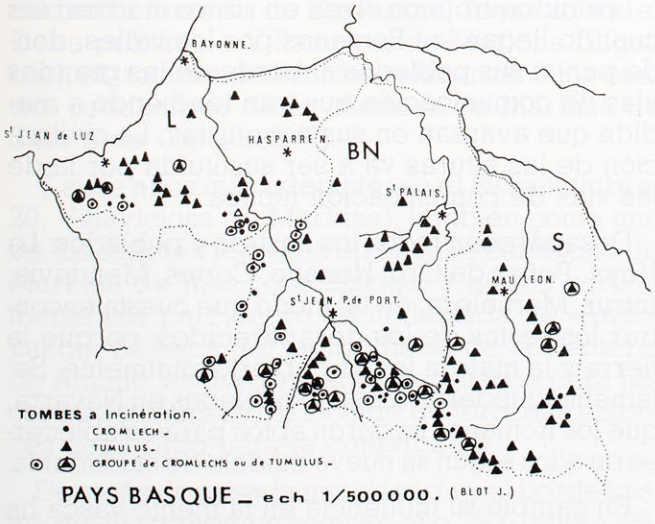
Existen varias leyendas sobre pellejos de buey llenos de oro que a menudo están relacionadas con los Gentiles, o con los Moros a los que se ha pasado por la ley de la transposición. Los Indoeuropeos eran orfebres en oro y en bronce y los Gentiles a más de pellejos de oro, tenían sobrecamas o ruecas de ese rico metal. Tercera coincidencia.

Aranzadi-Barandiaran-Eguren hablando de esta clase de leyendas nos dicen (Siete Dólmenes de la Sierra Ataun-Burunda. Diputación de Guipuzcoa. 1920.):

«El dar cabida a tales datos en este trabajo tiene para nosotros tanta importancia como los restos materiales hallados en los dólmenes; porque si éstos nos ponen en contacto con la civilización material de los habitantes prehistóricos de nuestro país, aquellos nos transportan al campo de la cultura espiritual y nos hacen sentir los secretos más íntimos de su alma».

Añaden que los Gentiles que vivían «en las cuevas de los vecinos montes de Muskia, recogían cosechas fabulosas (de trigo); los que dominaron desde «Jentil-baratza» (en Ataun) poseían sobrecamas de oro; en el Aralar tienen todavía oculta una rueca de oro...». Tenemos a los Gentiles dominando desde las alturas, en posesión del trigo y ricos en oro. Como los Indoeuropeos de nuestros castros.

En otro trabajo de investigación (Ocho Dólmenes de Altzania. San Sebastián. 1921.) dicen estos señores:

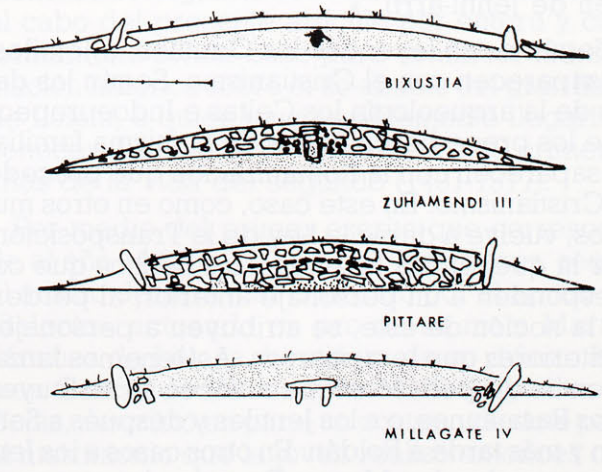


«GAZTELU-BERRI (Castillo o Castro Nuevo)... Es una peña bicúspide... La forman varios riscos... En lo más alto de aquella pelada siera tenían su habitación y refugio los «jentiles»... Aquellos inaccesibles picos servían de base para sus correrías por los poblados vecinos, donde sembraban con crímenes y fechorías el terror y la desolación... Cansados los pueblos de soportar tal estado de cosas determinaron ponerles un remedio eficaz y definitivo. Levantáronse en armas los habitantes de los contornos, hombres y mujeres, y tras muchas escaramuzas y peripecias, obligaron a los «jentiles» de «Gazteluberri» a abandonar esta fortaleza y a huir despavoridos, por «Añabaso» y «Santispiitu», hasta atravesar el puerto de San Adrián..».

En este relato los Gentiles, como los Indoeuropeos, no sólo viven en riscos inaccesibles, sino que además dominan a los poblados del valle. Los Indoeuropeos en sus invasiones acabaron con todas las culturas de los pueblos que dominaron y se establecían en sus castros por las armas o por tratados de paz. En este relato lo hicieron y mantuvieron por las armas hasta que los echaron por el puerto de San Adrián para Alava y Navarra, desde donde probablemente llegaron a instalarse en Gazteluberri. Alava y Navarra fueron dominados intensamente por los Indoeuropeos (y Celtas) mil años antes de Gipuzkoa y Bizkaia.

«A la vuelta de esta expedición (a Gazteluberri) —prosiguen los ilustres investigadores— descendimos por la majada de Olerre (Ola-eder) situada junto a la carretera no lejos del puerto de Etxegarate. Es fama que en este sitio existió en otro tiempo una ferrería (ola) donde trabajaban los «jentiles». Por de pronto las aguas ferruginosas de los manantiales inmediatos, denuncian la existencia de mineral de hierro».

Ya tenemos a los Gentiles, como a los indoeuropeos, fundiendo y forjando el hierro. En una leyenda San Marin Txiki les robará el secreto del temple del acero, como antes les había robado unos granos de trigo en sus grandes botas.



Túmulos y cromlechs en el País Vasco del norte. J. Blot. MUNIBE 41.1989.

La imagen de los Gentiles se va completando: habitan en los altos, en castillos o cuevas, poseen el oro, funden y forjan el hierro, poseen la agricultura de gramíneas (trigo) y dominan a los poblados de las tierras bajas. Sólo nos falta conocer el cómo desaparecen. También de ello nos hablan las leyendas.

Los mismos tres autores Aranzadi-Barandiaran-Eguren en la misma obra citada y en otra anterior (Exploración de Nueve Dólmenes en el Aralar Guipuzcoano. San Sebastián. 1919.) nos dan dos leyendas, complementarias entre sí, sobre la desaparición de los Gentiles. Dicen así en la primera obra citada:

«En otro tiempo, antes de Jesucristo, vivían los «Jentiles» en Balenkaleku. Nunca vieron llover, ni conocían las nubes. Cuando allá en lontananza apareció la primera nube, se asustaron todos. Había entre ellos un anciano de 400 años que vivía retirado en su cabaña. Sacáronle de allí para que observase el extraño fenómeno; mas, él no podía verlo, porque era impotente para abrir sus propios ojos. Entonces los suyos, ayudándose con palancas, separaron los párpados del anciano, y éste vio la nube. El oráculo no pudo ser más infausto para los Jentiles: «Será perdida nuestra raza», dijo el anciano. En efecto, desde entonces se propagó por todo el país el cristianismo y desaparecieron los «jentiles...».

Esta leyenda se complementa con la otra:

«En el dolmen de Arrastaran (Jentil-arri, La Piedra de los Jentiles) del Aralar Guipuzcoano se sepultaron vivos los Jentiles, que huían de una extraña nube que apareció por el Septentrión, cuando ellos se divertían en el vecino prado de Argaintzabaleta. Esta leyenda entra como parte principal de la de Balenkaleku. Ambas leyendas, en unión de la que publicamos con el subtítulo de «Izar ala Laiño», se completan y se explican mutuamente. En una se dice que la raza de los Jentiles, a la aparición de la misteriosa nube, señal de propagación del Evangelio, empezó a decaer hasta que se extinguió totalmente. La otra declara que huyendo de la misma fueron a sepultarse debajo de un montón de piedras (el dolmen de Jentil-arri)...».

Según estas leyendas los Gentiles, o Jentiles, desaparecen con el Cristianismo. Según los datos de la arqueología los Celtas e Indoeuropeos que los precedieron, todos de la misma familia, desaparecen con la Romanización que precede al Cristianismo. En este caso, como en otros muchos, vuelve a darse la Ley de la Transposición, por la que, en las leyendas, los hechos que corresponden a un personaje anterior, al perderse la noción de éste, se atribuyen a personajes posteriores que le sustituyen. Así tenemos lanzamientos de peñascos que a veces se atribuyen a los Basajaunes, o a los Jentiles y después a Sansón y más tarde a Roldán. En otros casos a los Jentiles suceden los Moros. En todos los casos se trata de personajes ajenos al país: lo son los Jentiles y los Moros; lo son los Jentiles, Sansón y Roldán.

No cabe duda de que con los datos que hemos aportado sobre los Jentiles, reconstruímos un retrato robot de los Indoeuropeos invasores y dominadores del País Vasco, que desaparecen de hecho con la Romanización, aunque los arqueólogos no sepan el cómo y el por qué.

Juan María Apellániz cuando habla del por qué se abandonó el Castro de Las Peñas de Oro, en Alava nos dirá:

Probablemente por una muy fuerte atracción de los grupos romanizados sobre la población de los Castros. Pero, siempre hay un «probablemente» que no aleja el misterio de la desaparición de estos castros y poblados, que en gran cantidad habían durando entre nosotros más de mil años. ¿Qué se hizo de aquellas gentes extrañas al país al llegar la Romanización? ¿Se los cargaron los indígenas, hartos de su dominio? ¿Se fundieron poco a poco con los pueblos que ellos mismos habían dominado?.

Las leyendas hablan de su desaparición a la llegada del Cristianismo; pero tampoco nos aclaran el cómo, a no ser el final del grupo que se autoenterró en el dolmen de Jentil-arri... Y en un dolmen cabe muy poca gente. El misterio continúa presente. Desaparecen sin dejar rastro arqueológico; pero, en la mente popular vasca han estado intensamente presentes hasta nuestros días. Ahí están como testigos los libros que D. José Miguel de Barandiaran ha escrito sobre La mente Popular Vasca, que no son más que un reflejo de la mente indoeuropea trasplantada al intelecto popular vasco.

Los Indoeuropeos viven en riscos inaccisibles cuando llegan los Romanos por los valles, donde ponen sus poblados al borde de las grandes vías de comunicación que van tendiendo a medida que avanzan en sus conquistas. La civilización de las alturas va a ser sustituída por la de las vías de comunicación fáciles.

Desapárecen todos los castros y poblados: La Hoya, Peñas de Oro, Henayo, Cortes, Mendavia, Intzur, Marueleza, de tal modo que cuesta encontrar los restos de los desaparecidos, porque la tierra y la maleza los ha cubierto totalmente. Solamente quedaron algunos poblados en Navarra, que los Romanos juzgaron aptos para establecerse en ellos según su nuevo modelo de ciudadanía.

En cambio su influencia en la mente vasca ha perdurado hasta nosotros en forma de creencias, costumbres y leyendas. Claro está que en el largo intervalo de 2.000 años desde su desaparición, los datos de esa influencia se hallan mezclados con los de influencias anteriores y posteriores. De tal modo algunos datos anteriores se atribuyen a elementos posteriores. En Psicología Colectiva estos hechos se estudian a la luz de la Ley de la Transposición.

LOS FUNDADORES DEL CONVENTO FRANCISCANO DE SASIOLA, CON DOCUMENTOS INEDITOS (y II).

Sabino Agirre Gandarias

La biografía resultante del debarra afincado, Juan Pérez de Likona, de tal modo se dilata en el tiempo que, después de naturalizado su linaje en este puerto del litoral de Gipuzkoa, más bien pudiera pensarse que una segunda persona homónima aquí le hubiera sucedido durante el posterior siglo XVI.

Sin embargo se va a comprobar cómo el fundador del convento de Sasiola y hermano del doctor Ondarroa, por tanto abuelo materno de Iñigo de Loiola como se recordará, tuvo una larga ancianidad, pues de una manera explícita él mismo así lo alude en su testamento. Y por ello cabe deducir que, si se le registra desde 1452 cuando aún era menor de edad hasta la segunda década del siguiente siglo, en el año 17 había de sobre pasar los 80 años de vida.

Pero antes de proseguir el cometido de su semblanza durante esta segunda etapa en el siglo XVI, todavía se pueden recoger algunas noticias dispersas de fines del precedente, que le vinculan como propietario en activo a las ferrerías existentes en las cuencas hermanas de los ríso Artibai en Bizkaia y Deba en Gipuzkoa.

Ya que en 1482 (marzo, 26, Karkizano), Juan Pérez figuró presente a través de su representante Juan de Arana en una reunión de dueños en la conocida ferrería de Karkizano, lugar sobre el Deba próximo a Villamayor de Markina (Elgoibar), al tratarse de asuntos referentes a los centros productivos de la comarca de Markina de Suso o de Gipuzkoa (7).

Y siete años más adelante, en el 89 (setiembre, 20, Villaviciosa de Markina), también como uno de los señores ferrones en el valle continguo de Markina de Iuso o de Bizkaia, y más concretamente por parcionero de la llamada de «Andonaegi», no lejos del centro fiscal de la Rentería de Amallo, estuvo presente en persona para hacer su acatamiento al alcalde de ferrerías entonces nombrado para la comarca (8).

Después de pasada una década y al borde mismo del filo transitorio secular, año 1500 (enero, 16), era mencionado de nuevo entre los productores del hierro a lo largo del curso del río Deba que trataron en torno a sus comunes problemas.

Y finalmente, a los dos meses y dentro aún del año inicial de aquel siglo (marzo, 21, Alzola), cuando poseía exactamente una mitad de la importante ferrería de «Alzola», sita en términos de Villamayor de Markina (Elgoibar), se congregó

Puerta de entrada a la Capilla de Sasiola de la Iglesia de Deba. Foto P. Aldabaldetrecu.

junto a los demás propietarios metalúrgicos del llamado valle de Mendaro, comprensivo de los así asentados en la cuencia del río Deba (9).

Con tales apariciones esporádicas una vez más se confirma la presunción ya avanzada de una estrecha cercanía económica entre los Likona mestres de nao que comercializaban el hierro labrado y el ancho mundo de las ferrerías vascas, al mostrarse como dueños de algunos centros fabricantes del preciado metal, como ocurría con otros linajes de la tierra.

Viniendo ahora al siglo XVI, se pretende ofrecer aquí dos sustanciosos documentos pertenecientes a su segunda década, que van transcritos al cabo del presente artículo por entero y conforman una sólida base para continuar la información histórica sobre el tío-abuelo del gran Iñigo de Loiola, a quien muy posiblemente llegaría a conocer durante el decurso de los 26 primeros años de la vida del segundo (1491-1517).

Por medio del primer escrito que corresponde al año 14 (abril, 10, Deba), Juan Pérez, según él mismo declara más conocido por el apodo de «Balento», actuando en pro de su nieta Marina Sánchez de Likona, heredera de su difunto hijo Juan García de Likona y de María Miguélez de Goitia, suscribió en parte un contrato de dote para el matrimonio que la joven realizó entonces con Antón de Arzuriaga, siendo todos por igual vecinos de Deba.

Y este es el momento de advertir que los nombres seguidos de sus sobrenombres epónimos en los citados descendientes de Juan Pérez, al coincidir con sus contemporáneos y homónimos parientes de Balda (Azkoitia), tío y madre respectivamente del santo de Loiola, pueden causar confusión entre los sujetos, resultanto ésta una fuente costante de incongruencias en la historia medieval vasca, por ello necesitada de una prolija identificación de cada persona.

En esta ocasión el abuelo cedía a la pareja contrayente sólo su torre y solar en Deba, que de sus distribuídas posesiones todavía conservaba, teniendo por linderos: delante, «el arenal« del puerto y villa; en un costado, la torre de los herederos de García Martínez de Idiakaitz (Idiáquez); en el otro, el solar de la antedicha torre, el cual se hallaba pegado a unas casas viejas del mismo García Martínez y que en fecha reciente se habían quemado; y en el lado último, la calle real.

Además de Juan Pérez, la madre viuda de la ahora desposada, María Miguélez de Goitia, conjuntamente con su propia madre Mari Otxoa de Arriola, posible pariente de los escribanos del apellido en la villa, también y por su parte les dotaban con otra torre y solar, que se localizaba en cambio en las afueras del casco urbano y tenía como sus lindes: por un costado, las casas del bachiller azkoitiarra Juan Martínez de Olano; y por el otro, la huerta de Graciana de Arantza.

Y en la misma operación les transfirieron algunas heredades quizá derivadas de la herencia de los Arriola, pues se componía de la viña y manzanal de Lasurregi con el monte de más abajo, la viña de Egiluze, el manzanal de Arriola y la huerta de Otazabal.

Juan Pérez impuso para esta cesión pocas condiciones, al reservarse en primer lugar para sí el usufructo en vida de su propia cama y el «escritorio» de la sala principal de la torre traspasada, en donde probablemente guardaría los contratos y demás escritos de su intensa actividad marítima; segundo, que en la vivienda no pudiera caber ningún otro casero; y si aconteciese por ocasión ir a ella él con su mujer o criada, la pudiese ocupar con entera libertad.

Y a su vez por la pareja de madre y abuela materna donantes, con la pretensión de resarcir a su hermano Juan Otxoa de Goitia e hijo Iñigo de Likona por las renuncias a cuanto atañía a sus legítimas porciones y derechos, y las cuales deberían de efectuar antes de cumplido un bienio, asimismo fue cerrada una cláusula restrictiva: la de que todos ellos pudiesen vivir conjuntamente en la torre, ejerciendo con tal fin la ayuda mutua y recibiendo tan sólo Mari Otxoa y María Miguélez «media pipa de vino» al año.

Pero si ocurriera que esta deseada convivencia no alcanzase un término feliz, las otorgantes dispondrían por separado para su uso de una mitad de la torre y los restantes bienes dotales del solar.

En respuesta a las donaciones así estipuladas el desposado, Antón de Arzuriaga, recíprocamente se comprometía a varios artículos, principiando por la entrega a Juan Pérez de 300 ducados de oro, y a Mari Miguélez y Mari Otxoa de otros 31 ducados por los expresados bienes integrantes de la dote y al objeto de que las segundas pudieran satisfacer sus deberes respecto de Juan Otxoa de Goitia e Iñigo de Likona.

Y por consiguiente el beneficionario en el mismo acto entregó a Juan Pérez los primeros cien ducados, aplazando los cien segundos a pagar en San Juan de junio y los otros tantos para antes de final de año; sirviéndole como fiadores de un perfecto cumplimiento, su cuñado Domingo de Zerain y el maestre carpintero Pedro de Ariztondo, convecinos de la villa.

Y para los posibles casos de disolución del matrimonio o de falta de sucesores, tanto los bienes de torres o tierras como los ducados relacionados que por ellos a cambio se entregaron habrían de revertir nuevamente a sus respectivos orígenes y troncos iniciales.

Pero cuando los puntos del acuerdo hasta aquí extractados ya casi terminaban, madre e hija a la par otorgantes decicieron rectificar parcialmente sus condiciones, rebajando los 31 ducados establecidos en principio a sólo 20, aunque por contra se quedaban con el solar sito cabe la casa del citado bachiller Juan Martínez de Olano.

Y este cambio era debido a que de tal modo buscaban contentar a Juan Ochoa de Goitia e Iñigo de Likona, su hermano e hijo, en tanto que transferían al joven matrimonio el solar emplazado en la propia villa. Y de todo esto hicieron de fiadores los asimismo convecinos Martín Otxoa de Irarrazabal y Juan Martínez de Zerain.

Pasando ahora a los aspectos formales del escrito, éste fue legalizado en la torre de Juan Pérez en la villa y ante los escribanos del número de ella, Otxoa de Arriola y Martín Pérez de Gorozika, compareciendo a la transmisión como testigos: Pedro de Iturriza, clérigo beneficiado de Andra Mari de Mutriku, y como se va a comprobar por el segundo documento posible parte interesada en aquel suceso; además de Pablo de Arzuriaga, clérigo beneficiado en la parropquial Andra Mari de la villa, y según parece por su apellido probable pariente del cónyuge; y Sancho Martínez de Astola, vecino igualmente de la villa (10).

Transcurrido un trienio, en el año 17 (agosto, 5, Sasiola), el mismo Juan Pérez, quien se reitera diciéndose de apodo «Balento», vecino de Deba y su jurisdicción (Sasiola), hacía su último testamento que presenta un gran interés, y donde confiesa desde un comienzo que el hecho sucedía después de «vivir muy largo tiempo», corroborando su mucha ancianidad, en la que, según lo hasta aquí relatado, bien podría exceder holgadamente los 80 años.

Para su comienzo del articulado de su voluntad, primeramente invocó a los santos de su devoción, Pedro, Pablo y Juan, y después en especial a San Francisco, recordando que en su nombre él en compañía de su difunta mujer María Ibáñez de Sasiola había edificado «el pobre recétaculo de los fraires menores» en «el monasterio e iglesia» de San Framncisco de Sasiola, en donde y al lado de su respectiva sepultura quería ser enterrado.

Del documento fundacional, al que así alude sólo existen referencias fragmentarias, aunque parece probable que se conserve alguna copia íntegra de él, y en tal caso para la vertebración del tema merecería por cierto la pena que llegase hasta la publicación (11).

Prosiguiendo con el apartado religioso, el anciano mandaba luego a diversas instituciones de tal signo limosnas varias, según un orden de valor decreciente: la Trinidad «para la Santa Redención» en Burgos, a la que de esta manera quizá quiso agradecer su intervenciónen algún incidente pirático durante sus viajes mediterráneos; las tres Andra Maris de los lugares de Deba, Itziar y su Ondaroa de origen; San Andrés de Astigarribia; y las cuatro basílicas enclavadas en la jurisdicción debarra.

Pasaba después de hacer memoria del tronco de su herencia, afirmando cómo él con su mujer ya tenía dados su casa y torre nuevas sitas fuera de la villa sobre los «astilleros» del río Deba, y más precisamente entre la torre de su sobrino Juan Martínez de Zarauz y la de doña García Ruíz de Irarrazabal, y orientadas al beneficio del hospital de pobres, como algo más adelante volverá a insistir.

Casa Torre de Sasiola. Foto: Roque Aldabaldetrecu.

Y recordaba cómo al haberse quemado y destruído aquellas, construyó de inmediato otra casa, torre y hospital de San Francisco en aquel lugar de Sasiola, por cuya razón ordenaba que el suelo y paredes del antiguo hospital quemado fueran vendidos, para sufragar así la fábrica inacabada de las capillas del expresado monasterio, destino del que va a proveer con mayor detalle a lo largo del escrito.

Para el provecho del nuevo hospital que por segunda vez hubo de levantar para servicio de «receptáculo de pobres» en otra casa y torre de cal y canto, adyacentes a la principal de Sasiola, volvía a asignar los mismos bienes que habían sido adjudicados al primero, a saber, los pertenecidos de la casería Mantarregi, tal como desde un principio lo formalizó ante el conocido escribano, Otxoa de Arriola, del número de la villa, a cuyo concejo en última instancia correspondía la administración del cento.

Y en la misma línea a continuación pedía del mencionada concejo la resolución favorable del pleito con Martín Otxoa de Sasiola, vecino de la villa y probable pariente de su primera esposa, al cual precisamente los vecinos debarras habían vendido por treinta florines de oro las tierras que para «salida delantera» del ganado usaba el hospital de pobres, perjudicando con ello gravemente a la casa, hospital y heredades de Sasiola.

Y asimismo solicitaba que para una mejor administración del hospital y distribución del Santísimo Sacramento a los pobres acogidos, el concejo nombrase un capellán que fuera miembro de la religión de San Francisco; para lo cual había de edificarse en él un altar donde se les dijese la Santa Misa, pagándole al nominado diez fanegas de trigo anuales por su oficio, con disfrute de cama en el centro y dándole siempre de la «mejor sidra» que en el hospital se bebiese.

Extendiéndose finalmente en sus provisiones, concedía a los frailes del monasterio de san Francisco licencia para que pudiesen tomar de los «montes» de la casa y hospital de Sasiola cuanta leña hubiesen menester, sin limitación alguna; aunque respecto de la madera, previamente habría de consultarse al concejo, facilitándoles luego la necesaria.

Una vez llegado a este punto Juan Pérez interrumpió sus atenciones hacia convento y hospital, dedicando un paréntesis a la enumeración de las deudas todavía pendientes en su favor, ordenando primero que se cobrasen ciertos quintales de hierro por los arrendamientos de sus porciones ferronas en Andonaegi y Alzola, emplazadas en las contiguas rías del Artibai y Deba, con lo que abunda así en las noticias traídas al inicio de este trabajo.

Tras de haber añadido otros quintales más, de los cuales era acreedor a través de obligaciones de particulares varios, a los herederos de su sobrino el bachiller Juan Martínez de Zarauz reclamaba lo que aún faltaba del préstamo que le hiciera en orden a su licenciatura en «el estudio de Salamanca». Y apartadamente se relacionaban luego diferentes cantidades de dinero debido por determinadas personas en razón de cabezas de ganado vacuno, bovino y ovino, y en un caso por unas pipas de vino blanco.

Y para terminar se enumeraban como precarias joyas de su propiedad una taza de plata y un anillo de oro, junto con dos piezas de tela de «chameloto», éstas según parece restos de alguna transacción mercantil.

Conviene observar que como de paso en cierta ocasión se refirió a su segundo casamiento, al hablar de «mi muger» Graciana de Astigarribia, quien seguramente sería originaria de este lugar próximo al de Sasiola; si bien por su heredero auniversal dejó al clérigo Pedro de Iturriza, beneficiado de Andra Mari de Mutriku, que ya apareció en el documento precedente y con quien no parece vislumbrarse parentesco alguno, resultando agraciado con los expresados bienes muebles, los más fácilmente convertibles en dinero (12).

Hecha esta designación otra vez vuelve al cuerpo de su interés, fijando con más pormenor la fundación de San Francisco y sus componentes de convento-iglesia y hospital que en su día él hubiera hecho erigir.

Estatuilla de San Francisco y escudo de los Sasiola en la Iglesia de Deba. Foto: P. Aldabaldetrecu.

Ya que faltaban aún de «cerrar las capillas» de la iglesia en sus dos delanteras y la del coro, para cuyo término destinaba cuatrocientos ducados que se habrían de obtener por la venta del solar en su día ocupado por el antiguo hospital, colindante por un costado con la casa de Juan García de Irarrazabal y por el otro con la torre de Juan Martínez de Zarauz, su sobrino el bachiller antes referido.

Y si con ello no bastase para la obra, la suma necesaria se habría de cubrir con los doscientos ducados que le debía Antón de Arzuriaga, el esposo de su nieta. Y siendo insuficiente todavía tal cantidad, a fin de completarla, se vendiese de los demás bienes testados, de tal manera que al cabo de todo ello se diese una carta de pago al monasterio.

La postrera voluntad de Juan Pérez hasta aquí descrita se manifestó ante el consabido escribano del número Otxoa de Arriola, haciendo de testigos Sancho de Astola, el bachiller azkoitiarra Juan Martínez de Olano y el marino escocés Matusin, por entonces vecinos de la villa, en compañía de los de la vecina Mutriku, Lope de Astigarribia, quizá por su apellido emparentado con la esposa del otorgante, y Antonio de Agirre (13).

En definitiva por el documento analizado resulta evidente, que la preocupación fundamental para el de Likona al fin de su vida era dotar de una administración eficiente para bienestar de frailes y pobres a su fundación franciscana de Sasiola, situada a dos leguas de su villa nativa Ondarroa y a media solamente de su adoptiva Deba.

Y por último, prescindiendo de las conclusiones que ya se anticiparon en la primera parte de este trabajo, relativas a sus negocios por la mar (14), así como de los datos urbanísticos que en los textos se entreveran, útiles al presente para la identificación y acuciosa recomposición de la villa gótica, se van a destacar los siguientes puntos de la segunda parte de la biografía.

Que Juan Pérez disfrutó de una larga vida y de un largo y postrer retiro; dos participaciones en ferrerías de las dos Markinas; un segundo matrimonio; dos torres, tanto dentro como fuera de la villa sobre la playa y astilleros; un firme asentamiento de su linaje en la consistente trama de la parentela local; la posible comunicación con su sobrino-nieto el joven Iñigo de Loila; y en la última vejez, de escasos bienes residuales.

Pero especialmente resulta del mayor relieve cómo sus providencias se dirigían hacia el bien del centro franciscano-benéfico por él creado en Sasiola, dictando disposiciones en cuanto a tierras, rentas, altar y capellán del hospital, capillas de la iglesia conventual en donde quería ser enterrado, y la leña y madera para consumo de los religiosos.

REFERENCIAS

(7) DIEZ DE SALAZAR, L.M., «Ordenanzas del cabildo gremial de ferrones del valle de Marquina de Suso (1442-1500)», en BEHCSS, tomos 16-17 (1982-1983), p. 223.

(8) AGUIRRE GANDARIAS, S., «El alcalde de las ferrerías adscritas a la Rentería de Amallo durante el siglo XV (I)», en la revista GARAIA de Markina-Xemein, nº 8 (1991-I), pp. 27-34.

(9) Véase referencia 1, pp. 195-230.

(10) Véase Apend. Doc. nº III.

(11) Es probable que este escrito fundamental se encuentre en la correspondiente carpeta de S. Francisco de Deba en el Archivo Histórico Nacional de Madrid, secc. Clero, tal como entre abundantes noticias del tema se recoge en ALBADALTRECU, F., «Sasiola y su iglesia convento», en esta revista DEBA, Negua-1989, p.32.

(12) En 1540 se sentenciaba contra los presumibles derechos de Pedro de Iturriza en cuanto al nombramiento del «hospitalero», en Ibid., p. 33.— Se precisa señalar la fecha con mes y día para localizar esta ejecutoria en el Inventario del Registro de Reales Ejecutorias del Archivo de la Real Chancillería (Valladolid).

(13) Véase Apend. Doc. nº IV.— Con este documento se esclarece la confusión tenida respecto al estrictamente fundacional, al cual completa, y según referencias es de catorce años antes, 1503 (Julio, 31, Sasiola), en Ibid. p. 32.

(14) Al respecto, en 1490 (diciembre, 15, Valladolid), se resolvió el pleito entre Juan Pérez, vecino de Deba, y el poderoso contador mayor Alfonso de Quintanilla, quien en Sevilla en octubre del 85 le había comprado 50 piezas de «chamelotes». El debarra exigía por el total 132.500 maravedís, a 2.650 la pieza, mientras que el contador acusándole de «mercader logrero y relanzador de mercaderías por la espera del tiempo», exigía como justo el precio usual en el tiempo de su venta.

Y la sentencia ejecutoria definitiva dictaminó que el de Quintanilla abonase a Juan Pérez 63.800 maravedís por las 29 piezas ya utilizadas, valorando la pieza a 2.200, más la devolución de las 21 piezas entregadas en depósito y no gastadas, y absolviendo de las costas a las dos partes. (ARCH., Registro de Reales Ejecutorias, caja 33, exp. 14).

Nota: se puede consultar la copia de los documentos que se conservan en el archivo de la revista.

¿QUE PASA CON EL GAZTETXE?

Un miembro del Gaztetxe «RENE»

Bueno, como todos sabemos, el Gaztetxe tiene historia, pero ahora me voy a referir a la última etapa o a la más reciente, porque espero que no sea la última (?).

La historia comenzó cuando el Ayuntamiento convocó una reunión para los jóvenes que estaban interesados en el Gaztetxe.

Hay que señalar que antes de esta reunión, algunos grupos del pueblo ya se habían interesado por el Gaztetxe: Tiempo Libre, Jarrai y algunos jóvenes. En esta reunión surgió una Comisión de jóvenes para reunirse en el Ayuntamiento y sacar hacia adelante el Gaztetxe.

Hubo varias reuniones en el Ayuntamiento y de aquí salió el reglamento y más o menos la forma de actuar del Gaztetxe.

Alguno puede pensar que esa comisión no tenía derecho a elegir el camino de todos los jóvenes del Gaztetxe, pero hay que matizar que todas las ideas surgidas desde esa comisión se planteaban luego en las reuniones del Gaztetxe y allí se acordaba la forma de actuar del Gaztetxe. Luego las reuniones se situaron en el Kultur Elkartea todos los viernes a las 7 de la tarde. Siempre nos encontrábamos los mismos todos los viernes y, por más que nos empeñábamos en poner carteles, no aparecía gente nueva.

En este punto se debe de hacer una reflexión: ¿Cuántos jóvenes se quejan de que no hay nada para ellos? pero, ¿cuántos aparecían en las reuniones? ¿dónde estaba los demás?. ¿en el bar?, ¿en la calle?. Da pena pensar que esos ¿«jóvenes»? que se quejan de que no hay nada para ellos a la hora de la verdad ni se mueven para intentar salir de su rutina. Pero esto no pasaría a más si estos jóvenes fueran los menos, pero resulta que en este maravilloso pueblo, donde los jóvenes no se quieren enterar de lo que ocurre a su lado, estos ¿jóvenes? son los que abundan en este pueblo.

En verdad entiendo ahora por qué nos llaman Tarines a los de-barras.

Después de haber hecho muchas reuniones se empezó a ver el trabajo realizado: fanzines del Gaztetxe, pancartas, carteles y casi un concierto (nos falló el mal tiempo y la inexperiencia).

También quedaron sin realizar muchas ideas, y no es que no se hicieran por falta de gente, pues ya nos habíamos acostumbrado, sino que se dejaron de hacer por nuestra indiferencia. En las reuniones ya no se podía ni hablar, pues ya era todo un cachondeo. Parecía más un sitio donde contarnos lo que nos había pasado entre semana que una reunión del Gaztetxe. Sobre todo se notó la ausencia de ciertas personas que, por lo que fuera, no pudieron acudir con frecuencia a las reuniones y entre ellos/as se encontraba una de las personas que más ha luchado por el Gaztetxe: Xabier Laka.

Ya entrados en el verano, se nos ocurrió abrir el Gaztetxe para fiestas. Se prepararon las cosas con ilusión: por fin se podría entrar en el Gaztetxe. Pero un día al ir al Gaztetxe nos encontramos con que estaba lleno de pintadas. Un grupo de jóvenes determinado sabía de sobra que no se podía hacer pintadas y como consecuencia hubo alguna que otra discusión. Además, para acabar bien las fiestas, en el Gaztetxe en el turno de la barra de estos jóvenes faltó dinero.

Hubo un poco de lío, pero se dejó pasar la cosa.

En invierno deberían de comenzar las obras del Gaztetxe, y nos pusimos en contacto con el arquitecto para ver los planos, y al no haber ninguna variación en el proyecto, nos dijeron que se iban a comenzar las obras ¡ya! Ha sido el ¡ya! más largo de mi vida, pues tardaron todo lo que quisieron y más en renovar el Gaztetxe. Esta es una de las pocas cosas que se le puede echar en cara al Ayuntamiento, contando también que no sé dónde se han gastado esos 15 millones de pts. que dicen que se han gastado, y ni siquiera contaban los muebles. Esos 15 millones (según ellos) se han gastado en una insonorización que es muy mala, en una electricidad que saltan los plomos cuando quieren y una barra que ya tiene grietas. Pero, en fin, ya estaba hecho el Gaztetxe.

Volvió otra vez el verano y se preparó el Gaztetxe otra vez para fiestas. Pero respetando la libertad de expresión de los miembros del Gaztetxe, volvieron a aparecer las famosas pintadas, hechas por el mismo grupo de jóvenes; claro que después de blanquear las pintadas volvieron a hacerlas.

Esto ya fue lo máximo; hubo mucha bronca, gente que ya no se saluda y algo más. Menos mal que este año al menos no había faltado dinero, aunque alegando que son libres de acto, estos jóvenes entraron por la ventana del Gaztetxe y se pasaron la noche bebiendo a cuenta nuestra.

Después de fiestas se hizo una reunión con este grupo de jóvenes para aclarar las cosas que habían pasado. Yo, la verdad, nunca había oído tantas bobadas juntas. En esta reunión hubo un miembro del Gaztetxe que abandonó el lugar de reunión, cabreado con este grupo de jóvenes, el cual no ha aparecido más a las reuniones.

Desde esta reunión hasta hoy no se ha vuelto a hacer reuniones del Gaztetxe. El viernes, 15-11-91, el Ayuntamiento convocó una reunión con el Gaztetxe para, según dicen, REORGANIZACION del Gaztetxe.

Los miembros del Gaztetxe nos encontramos en este punto.

¿Lograremos hacer algo?

Yo estaré ahí apoyando en lo que haga falta, pero personalmente opino que no.

I CONCURSO DE CARTELES SOBRE EL NUEVO ESCUDO-SIMBOLO DEL AYUNTAMIENTO DE MINDARO

J. Castro

Próximo a celebrar el derribo del puente de S. Antonio y ante la inminente inauguración de la flamante, grandiosa y mangnífica pasarela peatonal que ha de enardecer a propios y foráneos, se ha decidido exponer al público en general, las bases del primer concurso comarcal para la elección del nuevo Escudo-Símbolo que ha de sustituir al anterior, mozo él, tan sólo ocho años de edad y que antes de que se haga viejo como el susodicho puente hemos de jubilarlo con prontitud y esmero.

Después de las extraordinarias y excelentes inversiones que han llegado al pueblo, se ha pensado en que el detalle del nuevo símbolo, que conmemore tamaña obra de la ingeniería a finales del siglo XX, no cueste ni un duro más a los sufridos contribuyentes y para lo cual la obra seleccionada en primer lugar, resultante de éste concurso, se va a donar íntegramente a las arcas municipales de Mindaro.

Por todo lo cual, las bases que rigen el presente concurso son las siguientes:

1) Todos los participantes aceptan el hecho de serlo.

2) El tema no deberá ser ni cultural ni histórico-artístico ante la posible evitación del derribo de otros lugares tales como la ermita de Sta. Ana, Ospas torrea o Lasalde.

3) No podrán participar en el concurso ni los Sres. Concejales ni sus familiares hasta el tercer grado.

4) La obra premiada en primer lugar, podrá ser admirada en toda su extensión por cualquier persona, sin distinción de edad, raza o sexo.

5) PREMIOS:

Primero: 100 Ptas. y 1 tableta de chocolate.

Segundo: 1 tableta de chocolate y sobre sorpresa.

Tercero: 6 bizcochos y vasito de agua del Kilimón.

Accésit: 1.500 Millones de Ptas. para el primer finalista local.

6) Plazo de entrega de los originales: Desde el día 1-11-91, hasta las 18 horas del día 31-12-91.

7) El fallo del jurado será inapelable, pudiendo ser declarados desiertos los premios si la calidad de los trabajos presentados así lo requieran.

8) Los originales pueden ser presentados con cualquier técnica de dibujo o fotografía, y podrán venir firmados en el reverso (prometemos no mirar).

9) El tamaño de las obras deberá oscilar entre 1x1 cm. y 5x5 cm. Si excediese de estas medidas podrá ser fotocopiado y reducido hasta alcanzar las cotas impuestas, con gastos a cargo del participante.

10) No podrán concursar más de tres personas por familia.

11) El fallo se hará público en el número 21 de esta revista indicándose la cantidad de concursantes y los posibles ganadores (traer foto tipo carnet).

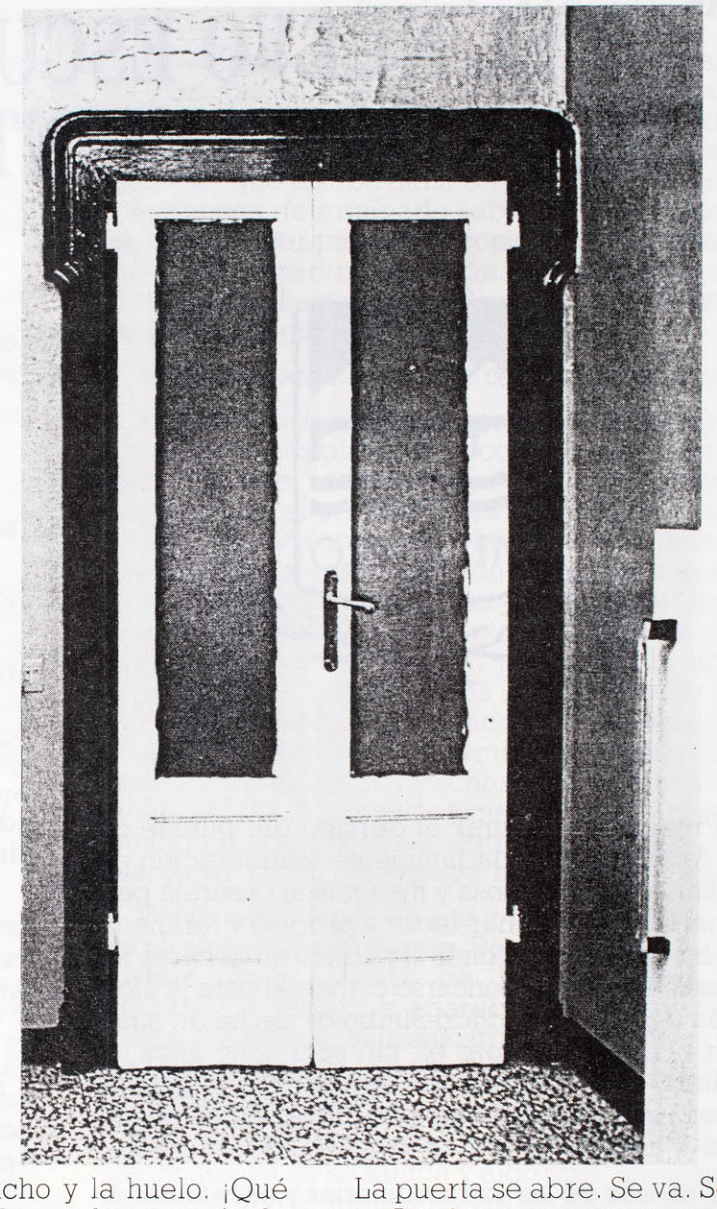
NOTA:

Aunque ya citado (el puente) en la primera mitad del siglo XIV, en clara alusión al puente de Ospas (actualmente S. Antonio) entre los conflictos de los municipios de Elgoibar y Deba, lo cierto es que, gracias a las afortunadas y magníficas gestiones realizadas por los Sres. ediles (aprovechamos estas líneas para enviarles un cordial y afectuoso saludo) por fin nos vamos a ver librados de las asquerosas piedras viejas que no hacen mas que taponar a las pobres botellitas de lejía vacías que plácidamente nos envían los de los municipios de río arriba.

¡Animo y a concursar!

«LA PUERTA»

Rafael Bravo Arrizabalaga



El reloj avanza con obstinación infantil. Oígo claramente el eco de sus pasitos obsersivos. Es lo único animado en esta habitación; incluyéndome a mí. Me gustaría poder abrir los ojos para sorprender el solapado avance de las manecillas, esos bracitos famélicos de niño negro jugando a señalar un tiempo que para mí nada significa. Mi existencia (¿tiempo? ¿existencia?... necesito palabras nuevas, las definiciones convencionales no me sirven) la mide la puerta de esta habitación al abrirse y cerrarse. Llevo muchas puertas postrado en esta cama. Al principio me dediqué a contarlas, pero su número terminó abrumándome, y perdí a propósito la cuenta. Pronto se abrirá de nuevo. La luz que entra por la ventana y filtran mis párpados se ha ido agrisando lentamente. Al murmullo diurno de la ciudad le ha puesto sordina la tarde.

A las siete ella deja el trabajo, coge el autobús y sube al hospital. Se detiene un segundo ante la puerta para recomponerse el peinado, endulzar el semblante (aunque yo no pueda verla después y juzgar), respirar hondo y disimula el cansancio tras una sonrisa lánguida. Tiene que estar cansada. ¡Yo no podría aguantar tanto! Después, entra, me arregla la solapa del pijama, recompone el embozo, acerca una silla, se sienta a mi lado (debe mirarme como a un perro herido); me coge una mano, y comienza a hablarme de cosas triviales, cotidianas. Me habla como si nada hubiera sucedido, y estuviéramos sentados en la terraza de nuestra casa, una de aquellas noches de viento sur, cálida y tenue, tomando café a oscuras, mirando las luces de los barcos, que nos parecían estrellas bañándose en el mar.

Todos los días el mismo rito, parte de un exorcismo necesario, fragmento de un manto de acciones que se ve forzada a tejer para portegerse del miedo a la renuncia, al abandono, al «no puedo más, lo siento».

Yo la escucho y la huelo. ¡Qué verdad ésa de que la carencia de un sentido agudiza los demás! Distinguiría sus olores entre mil. Su piel huele a ropa limpia puesta a secar al sol. Su pelo a noche y a pan. Su aliento a arena mojada. En sus manos descubro rastros de café, billetes de banco, detergente, betún, sexo, papel de periódico... Lleva siempre un mundo de olor en las manos. Lo recojo con avidez de naúfrago, y cuando se va, vivo de él en una isla de sensaciones perdidas.

A eso de las nueve, devuelve con mimo mi mano sobre la colcha aséptica y fría, como si fuera un niño dormido; retira la silla, me da un beso largo y blando en los labios, y me dice lo último: «Hasta mañana, cariño».

La puerta se abre. Se va. Se cierra. A mí se me pone un temblor en la garganta, y las ganas de apretar los dientes hsta romperlos y clavarme las uñas en las palmas de las manos se pierden en no sé qué conductos inservibles de mi ser. A ella, estoy seguro, le cae un buen trozo de mundo encima nada más salir al pasillo; un trozo sucio y pesado. Alguna vez ha sido incapaz de contener la explosión de un sollozo, y al oírlo, un torrente de impotencia me ha recorrido las entrañas desesperándome.

Los sábados, cuando los carritos traquetean por el pasillo retirando las bandejas de la comida, trae a la niña. Cuando entra en la habitación es como si abrieran la puerta de una sauna a una ventisca; entra una ráfaga de viento helado arras-

trando una espiral de copos de nieve. Tengo la sensación de que se me pone carne de gallina, pero sin constancia física de ello. Si mis sistemas motrices sirvieran para algo, tiritaría, lloraría de emoción, pero sigo siendo una «cosa» inerte con aspecto de hombre; para la niña sólo un gran muñeco, soso y grandón, que se parece a su padre.

Su madre la aupa para que me dé un beso. La olfateo ansioso. Huele a leche, a lápices de colores, a pis, No sé si han sido sus labios o un par de gajos de mandarina los que se han apoyado tiernamente en mi cara para decir «paaa...» Después se queda callada, supongo que extrañada de mi seriedad y mi silencio, y tienen que animarla a que me diga cosas, a que me cuente sus actividades, sus progresos. Se confía enseguida, y ya no para de hablar en toda la tarde con su lengua de trapo, llenado la habitación de un discurso trascendente, consiguiendo separame de la amarga evidencia que me mantiene congelado en esta cama.

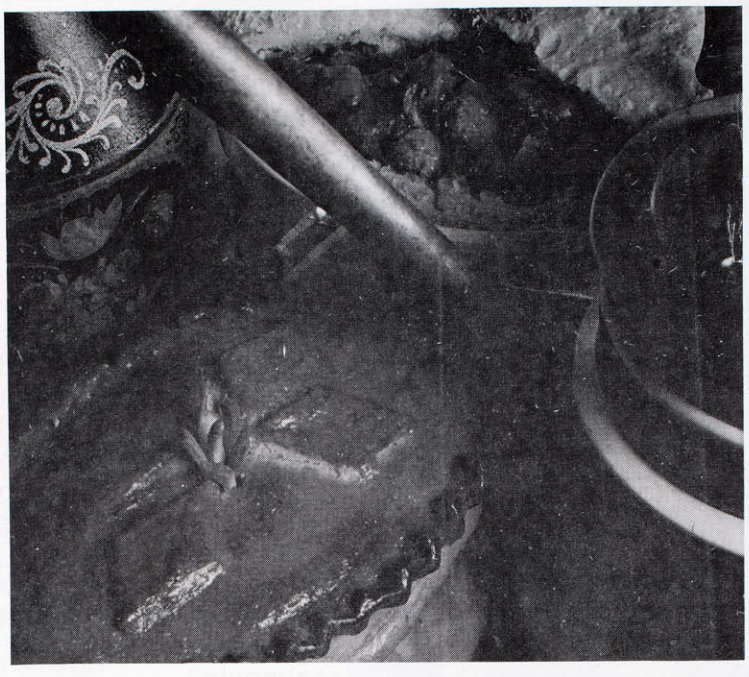
De repente, suena una dolorosa señal de alarma en mi cerebro. Mis párpados no traslucen más que un negror homogéneo y espeso. Son más de las ocho. ¡Nunca se había retrasado tanto! Desde todos los rincones de mi cabeza brota un torbellino de dudas que ne atormenta... Trato de calmarme. Debo esforzarme en ser lógico. Pero ningún raciocinio aguanta un segundo de orden; inmediatamente se descabala, se vuelve absurdo, aterrador. Es como si tuviera en el cerebro una jaula de arañas; el miedo les ha abierto la puerta, y cientos de ellas corren alocadas en todas direcciones: un frenesí de patas peludas hollándome los bulbos, los lóbulos, las arterias cerebrales, volviéndome loco.

Por fin se abre la puerta. Las arañas corren a esconderse en la jaula avergonzadas por su injustificada algazara. Una marea de luz marfileña invade la habitación y supura su lechosidad en mis ojos cerrados. Alguien se acerca a la cama. ¿Ella? Venteo el aire impaciente. No huele a algas ni a plancha eléctrica. Huelo a alcohol y a supositorios. Es la enfermera del turno de noche. El espejo que reflejaba la esperanza se hace añicos. El pánico rebrota vengativo, acaparador. Mi pobre corazón late desacompasadamente. La enfermera me toma el pulso, ne levanta un párpado: un sol amarillo, mustio, me hiere la retina. Oígo crujir su uniforme admidonado, huelo la profesión en sus manos vigorosas: sangre, antisépticos, pomadas... ¿Y ella; dónde está? ¿Por qué no ha venido? Hago un nuevo esfuerzo analítico, pero estoy perdiendo la poca coherencia que me quedaba. No tengo fuerza para nada; caigo como una piedra en el pozo sin fondo de la soledad, carezco de olores a los que aferrarme, los he perdido todos, me he quedado completamente disósmico. Es como estar muerto. ¿No lo estaré realmente?.

La enfermera ha dicho algo entre dientes; algo que adivino definitivo, terrible en su inconcreción. Ahora oígo un rumor blando que entra a través de la ventana, el roce acuoso de manos de niño en el cristal. Está lloviendo intensamente. ¡Cómo me gustaría estar tumbado sobre la hierba del jardín! ¡Desnudo! ¡Mojándome! Mojándome sin remedio, definitivamente, absorbiendo agua como una esponja.

ATOR, ATOR, MUTIL

Anes Arrinda



Marikutz, etxeko seme-alaben artean zaarrena, maldan gora dator basarriruntz, pardeltxo bat eskuetan duelarik. Bai,ba, Donostia'n neskame urte osoan eta Gabon aparirako dator aurrez. Etxekoandreak makallau bat eskeiñi dio, etxerako opari,eta pozik dakar biotza. Etzi da Gabon eta gau orretako aparian ez da iñortxo faltako etxekorik sukalde baztarretan...

***

Gabon eguna eldu da. Txoko batean amama eta bere illobatxo Aitor:

— Amama, intxaur onek zertarako dira?

— Intxaur-saltza egiteko; baña, txotxo, zeuk jaten ba'dozuz ez dogu izango intxaur-saltza egiterik. Azal-artean gelditzen diran apurrak jan eta erdiko mamiak gorde.

— Amama, pillo bat aukeratu doguz eta orain zer?

— Botella bategaz zapaldu eta birrinduko doguz.

— Eta gero?

— Ba, gero makallau-izpi batzuek bota eta gozokia ugari.

— Gozua egongo da, amama...

— Bai, ume, gure artean Gabon-gabarik ez da intxaursaltzarik gabe.

***

Aita eta Mikel basoan dabiltza, iri-parea lagun, joandan neguan botatako aritz-enborraren billa.

— Gerritik lotu, Mikel, lodi aldetik, kateak iges egin ez dezan.

— Aita, ez aldegu aundiegia?

— Begira, mutil, urte osoan iraun bearko du Olentzaromokor onek, etxeko arazoak bide onetik joango ba'dira.

— Baña, zertarako ipintzen dogu sutan onelako mukur aundia?

— Eguzkiari laguntzeko. Berantza ibilli da orain arte eta galduko ez ba'da, lagundu egin behar.

— Nola, ordea?

—Su aundiak egiñez. Sua eta eguzkia senitartekoak dira eta suak ematen dio indarra eguzkiari. Entzun, Mikel, Eguna, Eguzkia eta Egurra guztiak datoz sustrai berdiñetik.

— Aita, zuk asko dakizu, e?

— Nere aitaren aotik ikasi nituen zuri erakusteko, zeuk ere egunen batean zure aurrari erakusteko...Guretzako beti eskolarik onena geure etxe-baserria izan da...

Lotu mukurra eta, lorketan, baserriraiño erakarri zuten. Basarri zaarrak sukaldea zeukan etxearen erdi-erdian eta, atetik aurrera, sartu ziran sukalderaiño. Aurreko mokorraren errautsak an zeuden oraindik zearo erregabe eta beuren suetatik piztu zuten enbor berria. Goiza igaro zuten suari eragiten, garrik aundienak ateratzeko moduan. Ala konbeni bait zitzaion eguzkiari bere erori-aldetik gora jasotzeko.

Amama intxaur-saltza prestatzen ari dan bitartean, ama eta Ixabel, etxeko neskatorik zaarrena, Gabon-gabeko apariakin diardute buru-belarri. Aza-olio legun-legunak asierako, makallaua saltzan ondorengo, intxaur-saltza borobiltzeko eta gaztaña erreak amaitzeko.

— Iñixio, amak mutikoari, danboliña sutara inguratu.

— Lakari bat naikoa izango degu, amatxo?

— Imillaun bat naikoa da, aurretik jaki asko degu-ta.

— Ama, diotza Ixabel'ek,egia al da Olentzaro tximiñitik beera jeistendala gaurko gauez?

— Suari arretaz begiratzen ez ba'diogu, bai. Ilaia eskuan duela agertuko litzake, asarre bizian.

— Au bildurra, amatxo...

— Ez izan bildurrik, Ixabel, gaur ez diñagu orrelako arriskurik etxe onetan; mokor galanta ekarri diñe aitak eta Mikel'ek basotik. Urte guztirako suak seguru dizkiñagu aurten. Aza-ostoak kontuz garbitu, tolesteetan baba edo mozorrorik gorde ez dediñ.

***

Aparia gertu dago. Amamak Errosario santua amaitu du. Aitak mai-burua artzen du; bere eskubitan Marikutz, zaarrena; ondoren Mikel, Ixabel eta besteak. Aitor, txikiena, ama eta amamaren artean.

— Aitaren, Semearen eta Espiritu Santuaren izenean. Ori esanaz batera, aitak ogiari gurutze bat egiten dio aistoakin eta nuturrari zatitxo bat ebagi dio. Musu eman eta mai-gañeko zamaupean gorde du.

— Ori zertarako da, aitatxo? Aitor'ek.

— Ogitxo au ez da urte osoan lizunduko eta amorru-gaitzaren kontrakoa da; alaxe dira, baita ere, amamak gaur baratzan erein dituen baratzuri-atalak, baldin San Juan egunean jasotzen ba'dira.

— Aita, -dio Mikele'ek- biar goizean kortako abereak Olentzaro mokorraren gaiñetik pasaaziko dituguz?

— Bai. Orrela gaitz guztiak aldentzen dira gure ikullutik; baita etxe osoatik ere.

***

Maieko jakien lurruñak urdaillak erne arazi ditu eta ekin diote guztiok batera, mauka, mauka... Itzik eta berbarik egiteko astirik ez du iñortxok artzen. Artan ari dirala, atariko atea jo dute.

— Iriki, mutil. Aitak Mikel'eri. Sukaldeko argira, gazte-talde bat agertu da kantari:

Emen eldu gerade
berri on batekin
gure embajadero
Olentzerorekin.
Olentzero joan zaigu
mendira lanera
intenziuarekin
ikatz egitera.
Aditu duenian
Jesus jaio dala
laisterka etorri da
berri ematera...

Kanta-sorta osoa amaitu dutenean, etxeko jaunaren kiñu batera, sartu dira barrura, mokautxo bat artu eta eztarria sagardoakin leguntzera. Eman dizkiete lukaika, odoloste eta txerrikiak. Ondoren badoaz mendian beera, farolak eskuetan, beste basarri batera.

Marikutz'ek aitari:

— Olentzaro eguzkiaren laguntzaille ba'da, nolatan egin da Jesus'en albistari?

— Gure aitonak esaten zigun nola, Aralar'ko zelaigune batean jentillek dantzan ari zirala,laiño ikusgarria agertu zan sorkaldetik.

— Zer da sorkaldea? Dio Ixabel'ek.

— Eguzkia egunsentian agertzen dan aldea. Eta, eguzkiak aña argi ematen omen zuen laiñoak. Ikaratu ziran jentillek eta txabola batean zeukaten jentil zaar jakintsua atera eta laiñoaren aurrean ipiñi omen zuten; baiña, betazalak eroriak zituelako, ez omen zuan ezer ikusten. Iriki zizkiotenean, garraxika asi omen zan:

— Kixmie jaio da eta gure askazia galdu da betirako; bota nazazue mendian beera.

Bota zuten amiltegian eta eurok sartaldeuntz igesi joan ziran eta arripilla aundi batean sartu omen ziran eta an omen dute euren azken illobia. Jentil-arri esaten diogu arripilla arreri.

— Trikuarria ere esaten zaio —Mikel'ek aitari.

— Baiña, ez omen ziran guztiak lurperatu. Bat gelditu zan bizirik. Ibarrera jetxi eta Jesus'en berri ematen asi omen zan erririk-erri. Uraxe omen da Olentzaro, euskaldunen lenengo mixiolaria. Erririk-erri eta aterik-ate ez da oraindik bere lanean gelditu.

— Eta, zergaitik —dio Mikel'ek— esaten dute Olentzaro tripazai eta mozkor aundi bat dala?

— Ori beste arazo bat da, Mikel. Euskera geiegi ez zekien bertsolari baten errua da ori. Olentzaro-mokorra eta Olentzaro-moskorra, (biak dira berdin) Olentzaro mozkor-ardozale batekin trukatu zuten. Eta, ortik edo sortu dira makiñatxo bat era orretako kantak. Asieran ez zan Olentzaro orrelakoa; gerorakoak dira oiek.

***

Gaztañak mairatu diranean asi da Marikutz kantari:

Ator, ator, mutil, etxera
gaztaña zimelak jatera,
Gabon gaba ospatutzeko
aitaren ta amaren ondoan...

Orduak aurrera doaz ustekabean eta Mezatarako ordua eldu da. Aita, Marikutz, Mikel eta Ixabel maitik jeiki eta amantarrakin batera abarkak jantzi dituzte. Baita kapusaiak ere soiñekoen gañetik. Ganbaratik lasto-zuziak jetxi, eta bat piztu ondoren, irten dute eleizarako bidera. Sakonetik goruntz kanpai-otsak dilin dalan:

Ogeita laugarrena / negu abenduan
deseo genduena / iritxi genduan.
Gabeko amabiak / jo duten orduan
gure Salbadoria / jaio da munduan.

¿¡QUIEN DIJO VINO!?

Hacía tiempo que me encontraba apoyado en una tabla de madera. Estaba enteramente rodeado de agua. Agua por delante, agua por detrás, agua por la derecha y agua por la izquierda. Agua por debajo y agua por encima. Agua, agua, agua....¡guau, guau!

Me acordé del perro del capitán, tan majo como un matojo de jorobas. También me acordé del ovillo de lana con que solía jugar la joroba canina del capitan, tan majo como un moscardón analfabeto. Me acordé de cuando el moscardón me cardó tres veces seguidas en el camisón.

Abandoné este paisaje tan cardado y me encontré con el recuerdo de la mona que, tras largos viajes por las lianas, se posó finalmente sobre el arca y, así, de esta manera tan original, la mona se convirtió en monarca de una liosa comarca. Tengo que confesar que, este recuerdo lo veo borroso, ya que juega a hacer el amor con otro recuerdo, en el cual se ve al papanatas de turno emanando de un ácido parecido al acetilsalicílico, el afeselgalítico, mientras que el papa come nata montada en su atril. Era por el mes de abril.

(Aprovecho este comentario sobre el mes de abril, para difundir esta noticia: es en dicho mes de abril cuando los osos golosos se calzan unas enormes botas de fútbol y meten goles con la cabeza. Y es entonces cuando se oyen exclamaciones: gol, gol, el oso número 7 ha metido un gol; como premio hay caramelos. ¡Qué golosos!

Vi a una paloma, cuya única arma eran sus alas. Enseguida dieron la alarma.

Me encontré de nuevo apoyado en la tabla de madera. A mi lado estaba el perro del capitán, que se había confundido de recuerdo. Huí de este recuerdo y me encontré con la mona; junto a ella estaba el arca: llena de agua y de arena. Había tanta agua sucia, que la arena era imposible de ver. Bueno, imposible, lo que se dice imposible no, pero... Metí la mano para saber qué era lo que había debajo del agua y, efectivamente, había arena, cosa que ya sabía. No obstante, me decidí a meter la otra mano para comprobar lo que habia debajo del agua. No hubo sorpresa, pues encontré arena. Y como no me quedé satisfecho todavía, os diré que después metí las dos manos a la vez. Y luego un pie; y el otro; y los dos pies a la vez. Más tarde los dos pies y las dos manos. Siempre encontraba arena.

Vi a un galo que no sabía pronunciar la pe y, para olvidarlo, iba siempre al galope.

De nuevo estaba rodeado de agua, y no de arena.

Intentaba huir de este recuerdo, o sueño. Lo lograba por poco tiempo, ya que al final siempre me encontraba rodeado de agua.

Huí hacia la ventana, la abrí y un súbito murmullo de sábado por la noche se coló en mi habitación y tocó las lámparas y éstas, sintiéndose atraídas por dicho murmullo, empezaron a danzar. El murmullo flirteaba con todas las lámparas pero no se decidía por ninguna de ellas. Las lámparas estaban a la expectativa. Una de ellas, a quien por envidia le llamaban «la descarada», bien a gusto que se hubiese ido con el murmullo. A Cuba. A Tanzania. A Turquía, ¡qué más daba!

Vi a un hombre con cara de col: ¡menudo caracol!

Vi a un hombre con cara de cola: ¡menuda caracola!

Vi a un hombre con cara de vela: ¡Menuda caravela!

Y de nuevo estaba rodeado de agua. No podía soportarlo más, ¡NO! Sonó un ruído estrepitoso y me levanté. Me sentí mojado una vez más y empecé a dar pataletas llorando. Al oirme, vino mi novia y me dijo en un tono que demostraba enfado ¿¡pero otra vez has vuelto a hacerte pipí en la cama!?

Entonces yo recité estos versos:

La luz del mar sale tras el pan,
el pan del sol viene por el mar y dice ven,
sol del sol y par a par
el pan viene por el mar
Tras la miel vien el son
tras la luz viene la miel
mar, pan, sol
tras el sol viene la piel.

Klina

LIVRO DO DESASSOSSEGO FERNANDO PESSOA.

Itzla.: Julián Treku

Badira Lisboan errestaurant edo jatetxe gutxi batzuek non taberna txukunaren trazako denda baten gainean solairu bat altxatzen den, trenik gabeko hirixka batetako errestaurant itxura astun eta etxekoia duena. Solairu —igandeetan exik— gutxi zapaldu horietan ohizkoa da aurkitzea jendaki bitxiak, interesik gabeko aurpegiak, bizitzako salbuespen andana bat.

Sosegu gogoak eta prezioen egokitasunak solairu horietako bezero izatera eraman nau neure bizitzako bolada batetan. Gertatzen zen, zazpiretan afaldu behar nuenean, ia beti topatzen nuela gizaseme bat, zeinen itxura, hasieran aintzat hartu ez nuena, ezari-ezarian interesa sortzen hasi baitzitzaidan.

Hogei eta hamar urte ingurukoa zirudien gizon bat zen, eiharra, motza baino luzea,sobera okertua eserita zegoenean, baina ez hainbeste tente zegoenean, tankera pittin bat zabarra jantzian, baina ez zeharo utzia, Sufrimendu ikutu batek ez zion interesik gehitzen aurpegi zurbil eta bisaia interes gabekoari, eta zaila zen zer motatako oinazea isladatzen zuen ikutu harek esatea; zenbait isladatzen bide zituen: gabeziak, larritasunak, eta asko sufritu izanaren axolagabetasunetik sortzen den sufrimendu hori.

Gutxi afaltzen zuen beti, eta tabako orria erretzen anaitzen zuen. Zorrozki begiratzen zion han bildutako jendeari, ez modu susmagarrian, baizik ardura handi batekin; ez zelatatuko balitu bezala, baizik aintzat hartuko bailituen eta haien bisaiari erreparatu nahi ez, edo haien izakeraren bereizgarririk arakatu nahi ez bailuen. Berezitasun kurios hauxe izan zen arreta beregan jar nezan eragin zidana.

Hobeki ikustera jarri nintzaion. Haren bisaia nolerebait adimen kutsu batek argitzen zuela egiaztatu nuen. Baina unadurak, etsipen hotzaren iraupenak, hain osorik estaltzen zuen haren itxura non zaila baitzen, honezaz gain, bestelako bereizgarririk antzematea.

Ustekabean, errestarurant-eko zerbitzari baten bitartez, bulegari zela jakin nuen han inguruko bulego batetan.

Egun batetan zerbair gertatu zen kalean, leihoen azpian, bi gizonen arteko ukabilezko liskarra. Solairuan zeudenek korri egin zuten leihoetara, nik ere bai, eta baita hitzegiten ari naizen gizasemeak ere. Bapatean esaldi bat gurutzatu nuen berarekin, eta berak tonuera berean ihardetsi zidan. Bere abotsa ahula eta goibela zen, itxaroteari erabat alferrikakoa eritzi eta ezer espero ez duten gizakiena bezalakoa. Baina zentzugabekeria gertatzen zen, ausaz, nire iluntzetako kideari halako garrantzia egoztea.

Ez dakit zergatik, egun hartatik elkar agurtzen hasi ginen. Halako edozein egunetan, zeinetan agian biok bederatzi eta erdietan afaltzen egokitu ginelako gertaera hutsalak elkargana baigintuen, ustegabeko hizketaldia izan genuen. Hizketaldiko une batetan, ea idazten nuen galdetu zidan. Baietz arrapostu nuen. Zuela gutxi agertutako «Orpheu» aldizkariari buruz mintzatu nintzaion. Goratu egin zuen, asko goratu ere, eta ni zur eta lur geratu nintzen zinez. Harritzen nintzela aditzera eman nion, zeren-eta «Orpheu»-n idazten dutenen artea jende gutxi batentzat izan ohi baita. Bestalde, gaineratu zuen, arte harek ez zion benetazko berrikuntzarik **eskaini**: eta herabeti adierazi zuen ezen nora joan ez zer eginik ez zuelarik, ez lagunik bixitatzeko, ez interesik liburuak irakurtzeko, gauak xahutzen zituela, bere gela alokatuan, idazten halaber.

¿QUIEN ERES TU?

Miro caer la lluvia por el cristal de la ventana. Las gotas hacen unos extraños dibujos que dan lugar a imaginar.
El día se ha puesto oscuro en cuestión de segundos y un relámpago me anuncia que no va a mejorar el tiempo.

Veo la playa desde aquí y entonces empiezo a recordar el día que paseamos por ella: era una noche preciosa.
Aquel día te hablé de cosas de mí que no había contado a nadie, pero lo más maravilloso fue el sonido del silencio, roto de alguna forma por el murmullo de las olas al llegar a la orilla.
¡Quién me podía decir a mí que se podía querer tanto y tan sinceramente a una pesona!.
Supongo que las cosas no nos fueron del todo mal hasta que ocurrió lo que ni tú ni yo esperábamos.
Imaginé contigo una vida, no mejor que la de cualquier mortal, pero sí un poco más humana.

Tú estabas conmigo y compartimos buenos y malos tiempos.
Siempre me cogías la mano cuando lo pasaba mal.
Ahora nos hemos perdido. Llevo días sin verte y creo que pospongo la salida de nuevo a la calle por miedo al mundo.
Supongo que tengo un tremendo lío en la cabeza.
Intento borrar cosas que hice contigo, pero no puedo hacerlo porque esas cosas forman parte de mi amor por ti, por encima de lo que somos ahora.

Me gustaba oírte hablar; eran tus palabras tan suaves, al contrario de las mías, que sonaban fuertes y rudas.
Las cosas cuando salían de tu boca parecían más sencillas de lo que parecían a simple vista.
Los ojos se me perdían en ti porque en ellos había todo lo que yo deseaba en este mundo.

Buena broma nos gastó el destino; quizás si hubiéramos vivido en países distintos... Digo quizás porque, por más que intento buscar una justificación, no hay manera de consolar mi vida.

Recuerdo el día que dejamos de ser dos buenos amigos para convertirnos en amantes, a los que les daba igual un lugar que otro, que mirara la gente.

Aquella mañana el sol brillaba de distinta manera, brillaba distinto por que tus ojos estaban pegados a mis hombros.

Los pájaros madrugaron más que de costumbre porque querían darnos los buenos días.

Jamás gritaron tanto los muebles de mi habitación, como lo hacen ahora, porque vieron tanto amor, tanto cariño; y ahora ya nada tiene sentido entre las cuatro paredes blancas que quedan aún en pie.
El resto decidió que no quería seguir adelante, que no querían sentir el vacío de tu presencia y poco a poco las paredes de mi casa se fueron cayendo.

Ayer soñé con tu cara y se me presentó tan clara, tan nítida, que llegué a asustarme.
Me asusté de tenerte tan cerca.
Había tanta fuerza en tus manos que no existían las palabras; no hacían falta.
Sobraban entre nosotros.

Cierro los ojos cada vez que lo recuerdo porque no quiero ver esas manos, porque me hace daño seguir sintiéndolas cerca de mí.
Es como si quisiera borrar todo aquello.
Recuerdo el día que viniste a recogerme en tu coche y las gafas de sol.
Hacía mucho calor, en el coche hacía más todavía y sentada a 30 cm. de tí había un incendio.
Entonces aún no sabía que te quería. Era la primera vez que salíamos juntos.

Un arrebato de celos fue lo que hizo que estuviéramos casi un mes enfadados.
Un arrebato de celos camuflado porque se suponía que me chillabas por otro amigo que era tuyo, no mío, cuando en el fondo sabía que detrás de aquellas palabras te descargabas tú mismo de algo de lo que jamás me hablaste y que yo jamás pregunté.
Fue casi un año maravilloso hasta que te llevé a casa a conocer a mis padres.
Supongo que les caíste bien.
Yo también conocí a tus padres y, la verdad, nosotros nos sentíamos cada vez más juntos, como dos gotas de agua cuando se juntan y tienen una compenetración tan hermosa, tan limpia.

Era tanta la emoción que llenaba mi vida... La alegría inflaba mi corazón que, de alguna manera, quise que fuera compartida con mi madre; así que una mañana me senté a desayunar con ella y empecé a hablarle de lo mucho que te quería. Me preguntó cosas sobre ti a las que contesté; me dio unos consejos, pero noté en su cara que algo no iba bien.

Siempre fui una cobarde para enfrentarme a la verdad, siempre tuve una delicadeza tremenda para oír lo que me interesaba y lo que hiciera daño a mis oídos, desecharlo de mi vida.
Miraba la cara tan extraña que ponía mi madre al hablarle de ti, de tus padres, de dónde venías.

Sentí un sudor frío por todo el cuerpo: es esa sensación que cuando aparece es signo de un disgusto mayúsculo, de algo muy fuerte que casi siempre no tiene remedio.
¿Por qué esta vez iba a ser diferente a las demás sensaciones?.

Aquel día quise llamarte como todos los días para proponerte qué podíamos hacer al día siguiente. Se me había ocurrido un buen plan, pero no estabas.

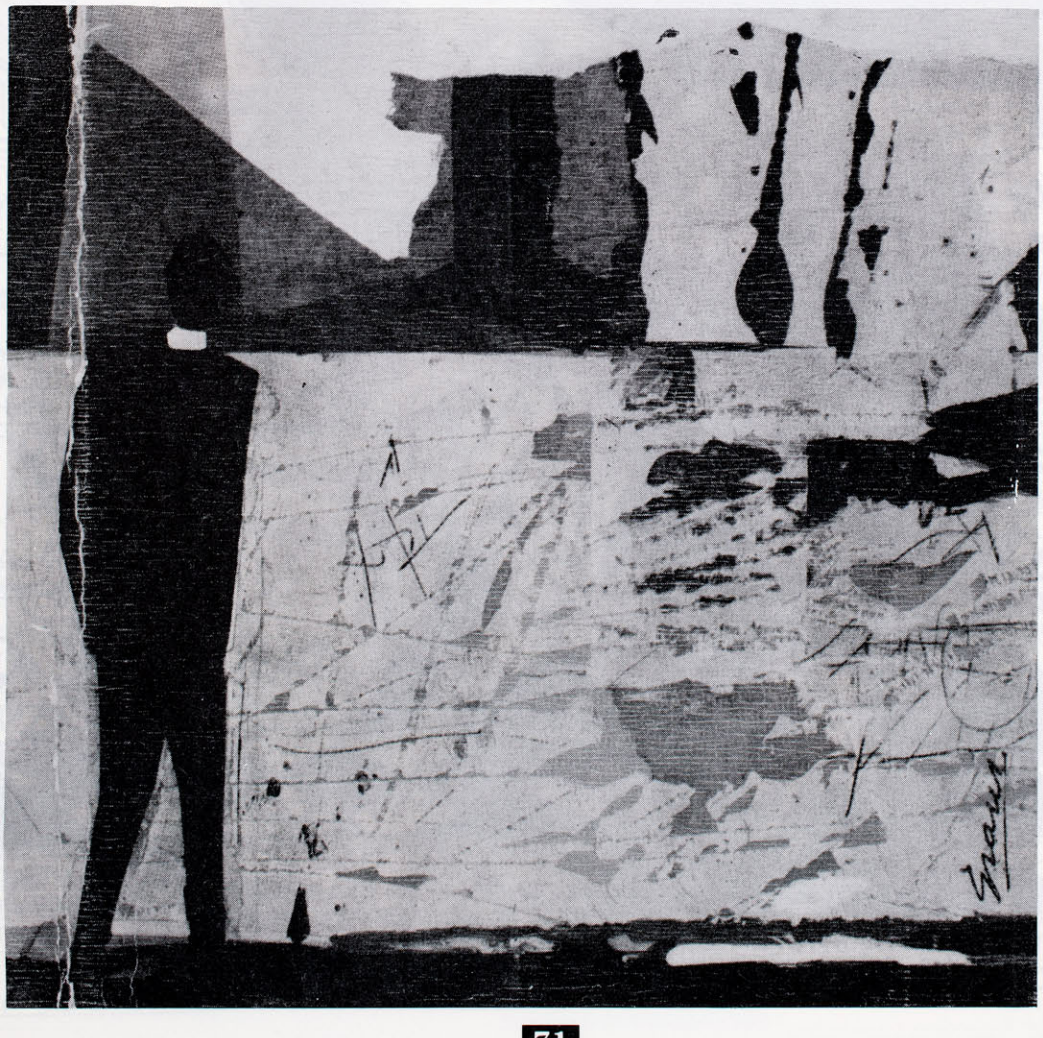
Te llamé a la noche y tus padres me dijeron que no estabas.
Te volví a llamar al día siguiente y obtuve la misma respuesta. Así, día tras día, hasta una semana; siempre o, mejor dicho, nunca estabas o no querías coger el teléfono.

Tú lo supiste antes que yo.

Ahora me pregunto hasta cuándo seguiremos sin vernos, sin hablar de ello, sin buscar una solución

Alguien me dijo que no comes, que te pasas las horas tumbado boca arriba mirando el techo.
Esa es la última noticia que he tenido de ti.
Sé que te sientes mal.
¿Cómo crees que me siento yo, amándote como te amo?.
Sigue lloviendo.
No veo gente en la calle y el pueblo se ha llenado de luces.
Todos están ya en casa, igual que yo, pero con la diferencia de que yo llevo toda una eternidad aquí.
Parece que el tiempo se ha vuelto eterno desde que me dijeron que mi madre tuvo un hijo de soltera al que abandonó y que ese hijo ¡ ERES TU!!!.

Amaia Alustiza



MIRE EL RELOJ Y PENSE ENTRE MI QUE COÑO HACIA DESDE HACE TRES HORAS, LA VERDAD ES QUE DURANTE AQUEL TIEMPO NO FUI CAPAZ DE SACAR NADA EN CLARO.
ME ENCONTRABA EN LA ENTRADA DEL BAR " EL CONEJO NEGRO" MIRANDO COMO LOS COCHES IBAN PASANDO, DE GOLPE LOS ULTIMOS DOMINGEROS IBAN A SU CASA, TODOS ASQUEADOS Y CANSADOS DE SER COMPONENTES DE UNA LARGA FILA INDIA,
LA VERDAD ES QUE NO PODIA PENSAR MUY BIEN LOS SINTOMAS DE LA ULTIMA BORRACHERA NO HABIAN ABANDONADO AUN MI CUERPO, INTENTABA RECORDAR MIS PENSAMIENTOS CUANDO UN OPEL GTI NEGRO, SE PARO....
UN HOMBRE VESTIDO TODO DE NEGRO BAJÓ, LLEVABA UNAS GAFAS NEGRAS Y NO PODIA VERLE LOS OJOS, PERO LA LARGA CICATRIZ QUE LE PARTIA LA CARA EN DOS ZONAS BIEN DEFINIDAS SI QUE SE LE NOTABA.....
BLAM
BLAM
BLAM
SE ENCAMINO HACIA LA BARRA Y CON MUY BUENOS MODALES PIDIO UN GIN-TONIC, YO CONTINUABA MIRANDOLO, CUANDO DE PRONTO Y CON UNA AGILIDAD DE UN TIGRE DE BENGALA, PASO SU MANO POR DEBAJO DE LA AMERICANA NEGRA SACO UNA PISTOLA TODA NEGRA (UN COLOR QUE SEGURO LE GUSTABA MUCHO) Y DISPARO TRES TIROS SEGUIDOS.....
Y TODOS IBAN COGIENDO REFUGIO EN MI CARNE.
1

!!!UGH!!!

SENTI COMO SI TRES PIRAÑAS ME MORDIERAN SIN PIEDAD Y AUN QUE NO ME VIESE EL CUERPO, SABIA QUE UNA HABIA ENTRADO POR EL LADO IZQUIERDO, AGUJEREANDOME EL PULMON, OTRA SE COLO POR EL CUELLO, POR ESO NO PUDE GRITAR "AAAGGGHHH" SI NO QUE HICE "UGH" POR ULTIMO LA ULTIMA BALA ME ATRAVESO EL CORAZON LIMPIAMENTE.....

LA MUERTE FUE INSTANTANEA.

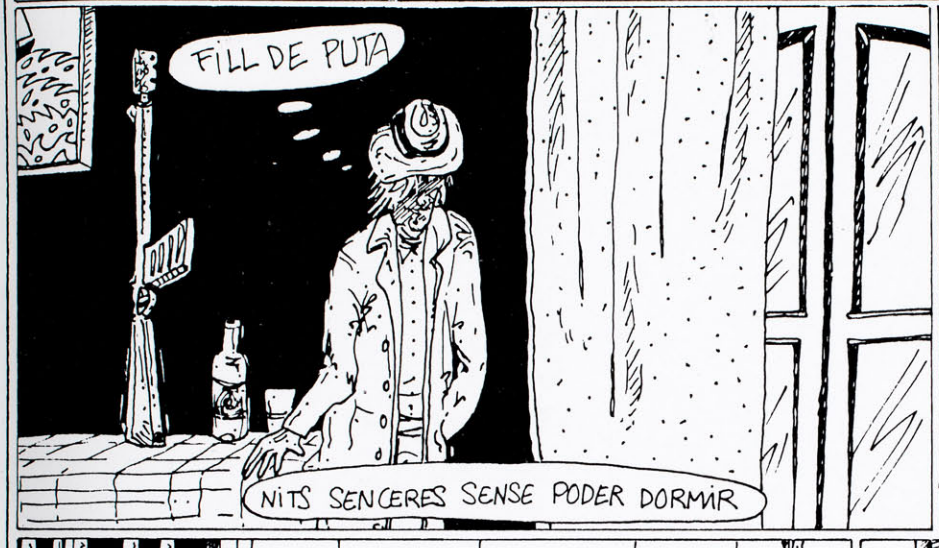
PERO YO SABIA QUE LA SUERTE DE AÑOS Y AÑOS NO ME ABANDONARIA TAN FACILMENTE, POR ESO ANTES DE CAER MORTALMENTE AL SUELO, LA CAMARA DE RODAJE SE PARO JUSTO CUANDO ESTABA A TRES MILLSEMAS DE CENTIMETRO DEL SUELO....

SIGUIENDO LAS OPORTUNAS ORDENES DEL DIRECTOR AL TOQUE DE "CORTEN" // DESPUES DE TIRAR LA CINTA HACIA ATRAS RECORTARON MI SILUETA DE LAS ESCENAS FINALES Y CUANDO LAS TRES BALAS SALEN DE LA TRAIDORA PISTOLA, YO DESAPAREZCO Y ESTAS SE CLAVAN CONTRA EL MURO QUE ESTA DELANTE DEL BAR

¡¡¡BLAM!!!
MAS TARDE, YO VOLVIA A APARECER Y COMO TAMBIEN SOY MUY AGIL, MAS QUE UNA MOSCA PATINANDO DESENFUNDE DE LA CARTUCHERA QUE LLEVABA EN LA ESPALDA LA MAGNUN 350 XYZ Y DISPARE SOLO UN TIRO....
LA BALA DE 56 cm (EXPLOSIVA, IMPERMEABLE, SUMERGIBLE, GORDA Y DE COLOR ROJO) FUE DIRECTAMENTE A LA CABEZA DEL INDIVIDUO Y TODO EL BAR SE COMVIRTIO EN TROZOS DE CARNE Y SANGRE....
- TODO REVUELTO -
HASTA LA PINTURA, DE COLOR VERDE SE COMVIRTIO EN ROJA.....
TRES HORAS DESPUES YA HABIA PASADO TODO VOLVIA A ESTAR EN LA ENTRADA DEL BAR, VOLVIA A MIRAR LAS CARAS DE HARTO DE LOS DOMINGUEROS Y VOLVIA A PENSAR EN AQUELLO QUE ME PREOCUPABA TANTO.....
KIM - MIGUEL
MIGUEL - KIM
- FIN -
3

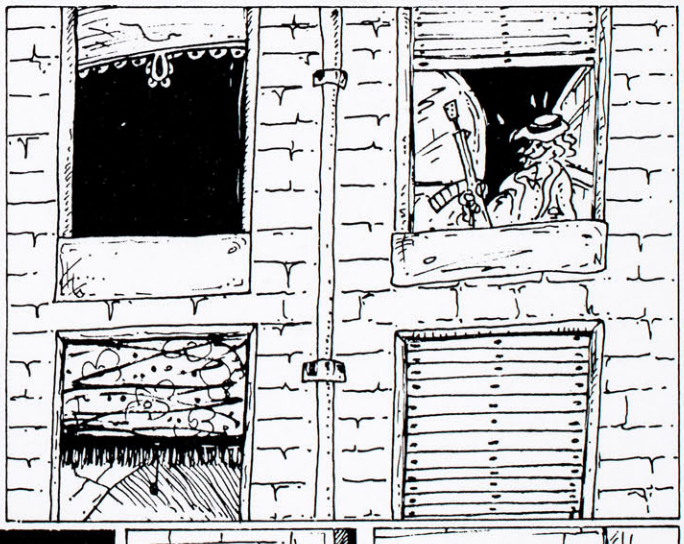
VENJANÇA

ACABA DE SORTIR, FA DOTZE ANYS QUÉ ESPERAVA AQUEST MOMENT


FILL DE PUTA
NITS SENCERES SENSE PODER DORMIR

AQUELL FILL DE PUTA HAVIA DE PAGAR

AQUEST COP NO HI HAURÀ JUTGES, NI POLIS QUE ET RESGUARDIN



ADÉU XARLIE, QUE L'INFERN T'ACOMPANYI

BANNGGG

Fi

Iragarki hau interesez areagotzen da beste zenbait iragarkiren interesa jaisten den bitartean.

Iragarki honek Libreta-aurreratzaileen interesa eragin zuen. Ohizko interes-tasa %7rainoko interes aparteko-agatik aldatuz. Lan Kide Aurrezkiaren Superlibretarekin. Eta egunak aurrera joan eta Finantz Merkatuan interes-tasak jaisten diren heinean, iragarki hau interesez areagotzen da. Horregatik, hala ere, iragarki honek bera izaten jarraitzen du. Eta ez dugu aldatu beharrik.

Euskadiko Kutxa
CAJA LABORAL POPULAR
LAN KIDE AURREZKIA

Diseño y Comunicación Caja Laboral